

Yucatán Today®



THE
TRAVELER'S
COMPANION

ACOMPAÑAMOS
AL VIAJERO

Janal Pixan

Day of Dead in Yucatán

ESPAÑOL / ENGLISH

MAPAS DETALLADOS / DETAILED MAPS

WWW.YUCATANTODAY.COM

GRATIS * FREE

Año 37 No. 454
Octubre 2025



37 AÑOS

1988 - 2025

La Biblia del viajero en Yucatán The Traveler's Bible in Yucatán

Yucatán Today, es un medio bilingüe de información turística sobre destinos, cultura y el qué hacer en Yucatán con 37 años de trayectoria.

x x x

Yucatán Today, is a bilingual tourist information medium about destinations, culture, and everyday life in Yucatán with 37 years of history.

www.yucatan.today.com





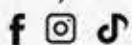
FOTOGRAFIA. H. AYUNTAMIENTO DE MERIDA



Cocina sin fronteras hecho con amor, Chef Nidia Sánchez. Abierto todos los días 2 pm.



Síguenos como @yerbasantamerida



Paseo de Montejo 473, Centro
Mérida, Yucatán.

Reservaciones 9998022908

Festival de las Ánimas 2025: Tradición viva en Mérida

The 2025 Festival of Souls: A Living Tradition in Mérida

Mérida es una ciudad que respira cultura, historia y tradición. Cada año, durante los días en que el velo entre el mundo de los vivos y los muertos se vuelve más delgado, la capital yucateca honra con orgullo el *Janal Pixan*, la ancestral celebración maya dedicada a los fieles difuntos.

Del 25 de octubre al 2 de noviembre de 2025, el Ayuntamiento de Mérida, encabezado por la alcaldesa Cecilia Patrón Laviada, invita a locales y visitantes a ser parte del Festival de las Ánimas, un encuentro que combina lo místico, lo emotivo y lo artístico en una experiencia única. Este festival busca transmitir el legado cultural maya de generación en generación a través de un sinfín de eventos y representaciones.

Por ejemplo, en el barrio de San Sebastián se vivirá la octava edición de la Feria del Mucbilpollo (también mukbilpollo o *pib*), el platillo más representativo del Janal Pixan, sobre el cual puedes leer en esta edición. Durante la feria, los visitantes podrán presenciar el ritual del entierro y desentierro del pib, saborear sus distintas versiones y disfrutar de un ambiente familiar lleno de música y bailes regionales. También podemos mencionar la cuarta edición del *Pixán Pee'k*: este evento, dedicado a las mascotas, cuenta con pasarela canina y altares especiales en su honor.

La noche del 31 de octubre es quizá la más esperada. Desde el Cementerio General, las ánimas emprenden su recorrido hacia el Parque de San Juan. Son cientos de figuras vestidas de blanco, iluminadas con velas, que avanzan en silencio, mientras a su alrededor los altares, los rezos y los aromas de la comida típica acompañan su camino. La procesión culmina con una magna *vaquería* yucateca, donde la *jarana* hará vibrar a los asistentes en un estallido de música, danza y orgullo regional.

Éstas son sólo algunas de las actividades que te esperan. Si visitas Yucatán entre el 25 de octubre y el 2 de noviembre, no dejes de asistir a uno de los festivales más emotivos de México. Éste es el momento ideal para dejarte envolver por su magia donde la ciudad se transforma en un altar viviente, un espacio donde lo sagrado y lo festivo se encuentran para celebrar la memoria, la vida y la comunidad.

Consulta la cartelera completa en el sitio web del Ayuntamiento:
www.merida.gob.mx/animas ✨

Mérida is a city that breathes culture, history, and tradition. Every year, as the veil between the worlds of the living and the dead grows thin, the Yucatecan capital proudly honors *Janal Pixan*, a celebration dedicated to the faithful departed, based on ancient Maya beliefs.

From October 25 to November 2, 2025, the City of Mérida, led by Mayor Cecilia Patrón Laviada, invites locals and visitors to take part in the Festival of Souls (*Festival de las Ánimas*). This festival is a unique experience that blends the mystical, the emotional, and the artistic, all with the goal of passing on the rich cultural legacy of the Maya from one generation to the next.



FOTO: H. AYUNTAMIENTO DE MÉRIDA

In the neighborhood of San Sebastián, for example, you'll find the eighth edition of the Mucbilpollo Fair. The *mucbilpollo* (another name for the *mukbilpollo* or *pib*) is the most representative dish of Janal Pixan—you can read all about it in this issue. During the fair, visitors can witness the ritual of burying and unearthing the pib, sample its different versions, and enjoy a family-friendly atmosphere filled with regional music and dance. There's also the *Pixán Pee'k*: an event dedicated to pets, featuring a dog parade and special altars in their honor (*peek'*, pronounced *peck*, is the Maya word for "dog").

The night of October 31 is perhaps the most anticipated. From the

General Cemetery, the souls begin their journey toward San Juan Park. Hundreds of figures dressed in white, illuminated by candlelight, advance in silence, while altars, prayers, and the aromas of traditional food accompany their path. The procession culminates in a grand Yucatecan *vaquería*, a traditional folk dance, where the sound of the *jarana* will fill the air in an explosion of music, dance, and regional pride.

These are just a few of the activities that await. If you're visiting Yucatán between October 25 and November 2, get ready to experience one of México's most emotional festivals. This is the perfect time to let yourself be enveloped by the magic of tradition, memory, and culture, as the city transforms into a living altar—a space where the sacred and the festive meet to celebrate memory, life, and community.

The full festival program is available at the Mérida City Hall website:
www.merida.gob.mx/animas ✨



**Yucatán
Today®**

SOCIOS FUNDADORES • FOUNDING PARTNERS

Juan Manuel Mier y Terán Calero †
Judy Abbott de Mier y Terán / judy@yucatanoday.com

DIRECTOR

Andrea Mier y Terán Abbott / andrea@yucatanoday.com

EDITOR • EDITOR

Alicia Navarrete Alonso / editor@yucatanoday.com

ASISTENTE EDITORIAL • EDITORIAL ASSISTANT

Sara Alba Prim / escribe@yucatanoday.com

ESCRITORES COLABORADORES • CONTRIBUTING WRITERS

Sara Alba, Sharon Cetina, Leobardo Cox Tec,
Carlos Guzmán, Cordelia Newlin, Arianne Osalde, Diana Villordo

DISEÑO GRÁFICO • GRAPHIC DESIGN

Magali Ramírez D. / disenyo@yucatanoday.com

DIGITAL • DIGITAL

Sharon Cetina Ruiz / estrategia@yucatanoday.com
Carlos Guzmán Andrade / contenido@yucatanoday.com

ADMINISTRACIÓN • ADMINISTRATION

Renée Morales Jiménez / gerente@yucatanoday.com
Yorgina Montalvo Pech / clientes@yucatanoday.com

DISTRIBUCIÓN • DISTRIBUTION

Roberto Pérez Miguel / cobranza@yucatanoday.com

VENTAS • SALES

L.T. Monserrat Castillo / ventas@yucatanoday.com

#YucatanToday

www.yucatanoday.com

yucatanoday @ Yucatan Today

yucatanoday YucatanToday

www.yuc.today/patreon

TIRAJE MENSUAL 10,000

MONTHLY CIRCULATION 10,000

Todos los derechos reservados por Dynamic Offset SA de CV. Reserva de derechos al uso exclusivo del título YUCATAN TODAY - Certificado de Derecho de Autor No. 04-2025-022714224500-102 SECOFI. Calle 39 #483 interior 10, x 54 y 56, Centro Mérida, Yucatán, México, C.P. 97000
☎ 999 927 8531 Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 5 pm. Prohibida la reproducción total o parcial del contenido sin autorización por escrito de los editores. La revista asume que el material aquí presentado es original y no infringe los derechos reservados de ley.

Yucatán Today no se hace responsable por el contenido de los anuncios. / Yucatán Today is not responsible for the content of the advertisements.

YUCATÁN TODAY ES LA GUÍA RECOMENDADA POR
YUCATÁN TODAY IS THE GUIDE RECOMMENDED BY



YUCATÁN TODAY MEJOR
CREADOR DE CONTENIDO
TURÍSTICO 2021
YUCATÁN TODAY, BEST
TOURISM CONTENT
CREATOR 2021



Yucatán Today MEDIA KIT



PUBLICIDAD • ADVERTISING

999 782 9527 / ventas@yucatanoday.com

ÍNDICE • CONTENTS

VIDA Y CULTURA — LIFE AND CULTURE

- ¿Día de Muertos o Janal Pixan? **3** A Different Day of the Dead in Yucatán
- Arma tu altar de Finados **4** Honor Your Departed, the Yucatecan Way
- Las flores en los altares de Janal Pixan **5** The Wildflowers on Janal Pixan's Altars
- El pan de Finados yucateco **6** Yucatecan *Pan de Finados*
- Aprende lengua maya **7** Learning the Maya Language
- ¿Tradición y sabor? ¡Un *pib*, por favor! **8** Tradition and flavor? A *Pib*, Please!
- Una escapada rápida: Río Lagartos **9** A Quick Getaway: Río Lagartos
- Qué hacer este mes **10** What's Going on This Month
- Eventos **12** Events
- Galerías / Museos / **DIR** **13** Galleries / Museums / **DIR**

MÉRIDA — MÉRIDA

- Ciudad de Mérida / **MAPA** **14** Mérida City / **MAP**
- Centro de Mérida / **MAPA** **15** Mérida Downtown / **MAP**
- Bienestar / Directorio de salud / **DIR** **16** Wellness / Health Directory / **DIR**

ESTE MES — THIS MONTH

- El platillo del mes: *Mukbilpollo* **17** The Dish of the Month: *Mukbilpollo*
- El multiverso de los tamales **18** The Multiverse of Yucatecan Tamales
- Acerca de Mérida **20** About Mérida
- El Festival de las Ánimas **22** Mérida's Festival de las Ánimas

PRINCIPALES DESTINOS — MOST VISITED DESTINATIONS

- Cenotes y grutas **26** Cenotes and Caves
- La costa yucateca **27** The Yucatán Coast
- Progreso **28** Progreso
- Maní **30** Maní
- Izamal **31** Izamal
- Tekax **32** Tekax
- Zonas arqueológicas mayas **33** Maya Archaeological Sites
- Uxmal / Ruta Puuc **34** Uxmal / Puuc Route
- Chichén Itzá **36** Chichén Itzá

GUÍAS — GUIDES

- Cómo llegar **38** How to get There
- Agencias de Viaje / Bienes Raíces / **DIR** **39** Travel Agencies / Real Estate / **DIR**
- Consulados / Números telefónicos de emergencia / **DIR** **40** Consulates / **DIR**

¿Día de Muertos, Días de Finados, o Janal Pixan?

A Different Day of the Dead in Yucatán

En Yucatán, la celebración mexicana del Día de Muertos se llama “Días de Finados”, o simplemente “Finados”. En Mérida (y poblados con mayor flujo turístico), estos días se conocen más ampliamente como Janal Pixan, que significa “comida de las ánimas”. Pero ¿cuál es la diferencia?

Lo que tienen en común. Sin importar su nombre, estos días son de encuentro amoroso entre vivos y quienes se adelantaron de manera física, cuya alma permanece y viene a visitarnos. Más que días de celebración, son días de respeto.

En México, Día de Muertos. En el centro del país, la costumbre tiene como personaje principal a La Muerte: la figura de la calaca o calavera. Abundan las “calaveritas” de azúcar y de chocolate, y se suelen hacer rimas humorísticas (llamadas “Calaveritas”) en los que algún personaje, aún vivo, se encuentra con La Muerte. En casas y cementerios se montan coloridos altares (llamados ofrendas) dedicados a los seres queridos fallecidos, con papel picado, pan de muerto, dulces, y las comidas favoritas de los difuntos.

En Yucatán, Finados. En la Península de Yucatán y otras áreas de influencia maya, los altares son mucho más sobrios. Los únicos colores se encuentran en las flores silvestres que los adornan. No hay calaveritas ni pan de muerto; se trata de compartir alimentos con los seres queridos que nos vienen a visitar.

Pero también, Janal Pixan. En 1995, se estableció de manera oficial dar el nombre maya de Janal Pixan a las fechas de Finados. Fue entonces que estos días comenzaron a celebrarse fuera de los hogares, con muestras de altares e incluso concursos en distintos sitios públicos. Esto ha dado lugar a que se incluyan elementos que no pertenecen a la práctica cultural con el fin de crear altares más “vistosos”, pero menos auténticos.

En la actualidad. Con el tiempo, las celebraciones han ido creciendo tanto en número como en popularidad. Ya son varios los municipios que organizan festivales con actividades alusivas, como es el caso del Paseo y luego Festival de las Ánimas, que comenzó en Mérida en 2008. Las actividades mencionadas incluyen procesiones, tours, muestras culinarias y exhibiciones que mezclan elementos de las distintas tradiciones.

No importa cómo decidas participar, lo que es seguro es que visitar Yucatán en estas fechas será una experiencia inolvidable. Para saber más, tanto sobre las tradiciones y prácticas auténticas como sobre las actividades turísticas disponibles, visita www.yucatanantoday.com ✨

In Yucatán, the Mexican celebration of Day of the Dead is known as “Días de Finados” or simply “Finados.” In Mérida and other towns with higher tourist traffic, these days are more widely known as *Janal Pixan*, which is Maya for “food for the souls.” But is there a difference?

What they have in common. Regardless of name, these dates are all about a loving reunion between the living and those who have physically passed on. It is believed that the souls of the departed return to visit us, so more than days of celebration, they are days of deep respect.

In México, it's Día de Muertos. In Central México, the tradition's main figure is *La Muerte* (Death), also referred to as *la calaca* or *calavera* (skeleton). The event is filled with sugar and chocolate “calaveritas” (skulls), and it's common to create humorous rhymes (also called calaveritas) in which a living person encounters Death. In homes and cemeteries, colorful altars (known as *ofrendas*) are set up, adorned with *papel picado*, *pan de muerto* (bread of the dead), candies, and the departed's favorite foods.

In Yucatán, they're called Finados. In the Yucatán Peninsula and other areas with Maya influence, the word *muertos* is replaced with *finados*. *Finado* was a formal or respectful term for someone who had passed away, similar to saying “the late” or “the departed” in English. *Finados* altars are much more subdued. The only colors come from the wild flowers that adorn them; the tradition focuses on sharing food with the souls that come to visit.

The rise of Janal Pixan. In 1995, it was officially established to give the Maya name of Janal Pixan to the *Finados* dates. It was then that these celebrations began to be held outside of homes; altar exhibitions and contests began taking place in public spaces. This has led to the inclusion of elements that are not part of the original cultural practice, with the goal of creating more “flashy” but less authentic altars.

Over time, the celebrations have grown in both number and popularity. Today, several municipalities

organize festivals with related activities, such as the *Festival de las Ánimas* in Mérida. The activities include processions, tours, culinary exhibitions, and photo displays that blend elements from different traditions.

No matter how you choose to participate, visiting Yucatán during these dates is sure to be an unforgettable experience. To learn more about both the authentic traditions and the available tourist activities, we encourage you to visit our website: www.yucatanantoday.com ✨



Altar de Día de Muertos
Day of the Dead altar

FOTO: MKCT



Altar yucateco • Yucatec altar

FOTO: YUCATÁN TODAY

Arma tu propio altar esta temporada de Finados

Honor Your Deceased Loved Ones, the Yucatecan Way

La forma “correcta” de montar un altar de Finados puede variar mucho según la región del estado, la tradición familiar o varios otros factores; de hecho, es más fácil hablar sobre lo que no es correcto en un altar de *Janal Pixan* de lo que sí lo es. Lo más importante es la intención: con eso, hasta un pan y un vaso de agua son buenas ofrendas. Sin embargo, aquí preparamos una guía que te ayudará a prepararte para recibir a los tuyos de la forma más auténticamente yucateca.

Lo que necesitarás:

Lo básico

- Fotografías de tu seres queridos que han fallecido
- Velas, de colores para los niños y blancas para los adultos
- Incienso
- Flores
- Panes, frutas y dulces
- Comida y bebidas favoritos de los difuntos (recuerda no colocarlos en platos/vasos de cristal o cerámica); el último día, el *pib*
- Agua

Los extras (a tu gusto)

- Cruz de madera pintada de verde u otra imagen religiosa
- Mantel blanco o, en su defecto, hojas de plátano o palma para cubrir la mesa
- Juguetes (en caso de ser un altar para niños difuntos)
- Jícaras (recipientes naturales) o contenedores de barro para poner los distintos elementos: la comida y bebida, incienso, etc.
- Jabón para que los difuntos se aseen antes de comer

Lo no tradicional/no auténtico

Aunque algunos de estos elementos son básicos de los altares de otros lugares de México, no son parte de la tradición yucateca:

- Cualquier evocación de calaveras o cráneos (incluyendo catrinas, calaveritas de azúcar, papel picado, y cualquier otra imagen que haga alusión a la muerte)
- Pan de muerto
- Herramientas, utensilios y alusiones al trabajo de los difuntos
- Animales vivos

Dónde conseguir todo lo necesario para tu altar

Tal vez pienses que la lista de cosas que lleva un altar de Janal Pixan es tan extensa como difícil de conseguir. Los mercados cercanos a tu hogar son tu mejor opción; si buscas una guía detallada para hacer tus compras en el mercado central, continúa leyendo en www.yuc.today/altares ✨

The “right” way to set up a *Finados* altar may vary greatly within the state. Its features may depend on the region, each family’s tradition, and several other factors; in fact, it’s easier to talk about what doesn’t go on a *Janal Pixan* altar than it is about what does. Just remember: when it comes to these special dates, intention is what matters most—even a lovingly placed piece of bread and a glass of water are sufficient offerings. However, here’s a guide that will help you receive your loved ones in an authentically Yucatecan way.

What you’ll need:

The basics

- A table
- Pictures of your deceased loved ones
- Candles, in different colors for children and white for adults

- Incense or copal
- Flowers
- Bread, fruit, and candy
- Your dearly departed’s favorite food and drinks (remember not to use glassware)
- On the last day, a *pib*
- Drinking water

The extras (according to your own beliefs/taste)

- A wooden cross painted green, or a different religious image
- A white tablecloth or, alternatively, banana or palm leaves to cover the table
- Toys (if you’re setting up an altar to deceased children)
- Jícaras (calabashes) to place the food, incense, etc.
- Soap for the souls to wash up before eating

The non-traditional

- While a few of these elements are staples of altars elsewhere in México, they are not part of Yucatecan tradition:
- Skulls in any way, shape or form (including *catrinas*, candy skulls, paper skulls, etc.)

- *Pan de muerto*

- Tools, utensils, and anything that evokes the deceased’s occupations
- Live animals

Where to find everything you need for your Janal Pixan altar

You might think that the list of items needed for a Janal Pixan altar is as extensive as it is difficult to find. The markets closest to you are usually a safe bet; for a detailed guide to do your shopping in the central market, continue reading at www.yuc.today/altares ✨



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C.

Las flores silvestres en los altares de Janal Pixan

The Wildflowers of Yucatán: The Stars of the Day of the Dead

Ahora que el Día de Muertos está a la vuelta de la esquina, el aroma a flores empieza a llenar calles, mercados y hogares. En el centro de México, el cempasúchil (*Tagetes erecta*) es un elemento clave que sirve para guiar a las almas de vuelta a casa. Sin embargo, el cempasúchil no crece realmente en Yucatán; aquí, la tradición dicta el uso de una variedad de flores silvestres que florecen a finales de octubre.

Como suele suceder con las tradiciones vivas, cada pueblo tiene sus propias costumbres, pasadas de generación en generación. No obstante, la paleta de colores para las ofrendas florales usualmente incluye las siguientes:

With Day of the Dead just around the corner, the scent of flowers begins to fill the streets, markets, and homes. In Central México, the *cempasúchil* (*Tagetes erecta*, the marigold heavily featured in Disney's movie *Coco*) is a key element, which guides souls back home. However, *cempasúchil* doesn't naturally thrive in the Yucatán Peninsula; here, tradition dictates the use of a variety of native wildflowers that bloom by the end of October.

As with most living traditions, each village has its own unique practices, with twists and tweaks passed down through generations. Still, the color palette for floral offerings typically includes the following:

AMARILLO / YELLOW

El amarillo y el naranja están representados por una flor local parecida al cempasúchil: el cosmos amarillo (*Cosmos sulphureus*), conocido en maya como *xpujuk* (se pronuncia *shpujúk*).

Yellow and orange are represented by the local flower closest to the Mexican marigold: the yellow cosmos, known in Maya as *xpujuk* (pronounced *shh-poo-HOOK*).

VERDE / GREEN

El verde se añade con ramas de la limonaria (*Murraya paniculata* Jacq.) y hojas de la palma *Chamaedorea seifrizii*, conocida en maya como *xiat* (pr. *shiát*). Algunos creen que este color representa el centro del mundo y la vida misma.

Green is added through branches of the orange jasmine (*Murraya paniculata* Jacq.) and the leaves of the *Chamaedorea seifrizii* palm, known in Maya as *xiat* (pr. *shee-AT*). Some believe the color green represents the center of the world and life itself.

MORADO / PURPLE

El morado está asociado con la muerte y el inframundo, a menudo visto en las flores del amor seco o amaranto globo (*Gomphrena globosa*).

Purple is associated with death and the underworld, often seen in the flowers of *amor seco* or globe amaranth (*Gomphrena globosa*).

ROJO / RED

El rojo se encuentra en las aterciopeladas flores del *xté* (pr. *shté*) o cresta de gallo (*Celosia cristata*). Algunos creen que estas flores representan la sangre de Cristo y la resurrección.

Red is found in the velvety flowers of the *xtés* (pr. *shh-TAY*) or cockscombs (*Celosia cristata*), which resemble a rooster's comb. Some believe these flowers represent the blood and resurrection of Christ.



Más allá de su significado cultural, las flores silvestres de Yucatán son vitales para el ecosistema y la economía local. Proveen alimento y refugio a insectos y aves, y muchas tienen propiedades medicinales u ornamentales. ✨

Beyond their cultural significance, the wildflowers of the Yucatán Peninsula are vital to the local ecosystem and economy. They provide food and shelter for insects and birds, and many have medicinal or ornamental properties. ✨

El pan de Finados yucateco

Yucatecan *Pan de Finados*

Una de las principales ofrendas que llenan los altares de Finados (como se le llama a la conmemoración de los fieles difuntos en los pueblos mayas de Yucatán) es el pan dulce. En tiempos recientes, el pan de muerto clásico del centro del país ha adquirido popularidad entre los yucatecos, por lo que los panes tradicionales están cayendo poco a poco en el olvido.

Esto se debe en parte a la llegada de personas de otras partes de México, pero también a las estrategias de mercadotecnia de los grandes supermercados que buscan unificar las costumbres culinarias del Día de Muertos para aumentar sus ventas.

El pan de Finados yucateco fue muy popular en el siglo pasado en las comunidades alejadas de la ciudad y en los barrios populares. Era considerado un manjar, y en la época de Finados, las familias con suficientes recursos lo compartían después de rezar por sus difuntos. Con el paso del tiempo, se comenzó a ofrendar en los altares.

En Yaxcabá, por ejemplo, recuerdo que la gente solía colgar los panes en forma de muñecos en arcos de limonaria para que las hormigas no se subieran tan fácilmente. También recuerdo que mis abuelos solían colgar unos cuantos panes en la entrada de sus casas de techo de palma para ofrecérselos a las "ánimas solas", que son aquellas que no recibían ofrendas y habían sido olvidadas.

El pan de Finados tiene un sabor característico a anís, lo que lo hace ideal para acompañarlo con *táan chukwa'*, el chocolate casero con especias que se prepara para recibir a los fieles difuntos. Este pan también puede elaborarse con canela, pimienta gorda o de Tabasco, y panela (conocido en el centro del país como piloncillo) o con sabor a ralladura de limón y yema de huevo.

Posee diversas formas: para los altares de los niños se elaboraban los llamados *xt'uches* (sonajas), pero también se hacen con forma de personas (*máak waaj*), de iguana (*juuj waaj*), de pájaro (*ch'ich' waaj*), de perro, de borrego, de calabacita, de trenza, cisne o tortuga. Coloquialmente, al pan de Finados también se le llama "*xtuchitos*".

Hoy en día, son pocos los pueblos donde se sigue elaborando, pero puedes probarlo en Hocabá y Yaxcabá, dos municipios del interior del Estado. Es importante hablar de este elemento de gran importancia en los altares que dedicamos a nuestros ancestros cuando vienen de visita. Como decía mi apreciado maestro Yuri de Gortari: "El pan de muerto nos da identidad y espíritu; es celebrar la vida a través de la muerte". ✨

One of the main offerings that fill the altars of *Finados*—the name for the Day of the Dead commemoration in Yucatán's Maya towns—is *pan dulce*, what Mexicans call pastries. Recently, the classic *pan de muerto* from Central México has gained popularity among Yucatecos, and the traditional local breads are slowly falling into oblivion.

This is largely due to the marketing efforts of major supermarket chains, which seek to standardize Day of the Dead culinary customs to increase sales, but also to Mérida's changing demographics. Now, even local bakeries are taken over by Central México's pan de muerto, which they've made more appealing by offering it with new fillings like jam, Edam cheese, hazelnut cream, and various other candies.



FOTO: LEOBARDO COX TEC

The Yucatecan *pan de Finados* was very popular in the last century in communities far from the city and in working-class neighborhoods. It was considered a delicacy, and during the Finados season, families with enough resources would share it after praying for their deceased. As time went on, it also became a centerpiece for altars.

In Yaxcabá, for example, I remember people used to hang the pieces of bread—which were shaped like dolls—from *limonaria* (orange jasmine) arches to keep ants from getting to them so easily. I also remember my grandparents would hang a few pieces at the entrance of their palm-roofed homes to offer to the "*ánimas solas*" (lonely souls), which are those who did not receive offerings and have been forgotten.

Pan de Finados has a characteristic anise flavor, which makes it ideal for pairing with *táan chukwa'* or homemade spiced chocolate, traditionally prepared to welcome the faithful departed. This bread can also be made with cinnamon, allspice, and *panela* (brown sugar cone) or with a flavor of lemon zest and egg yolk.

It comes in various shapes: for children's altars, bakers would create little rattles called *xt'uches*, but they also make shapes of people (*máak waaj*), iguanas (*juuj waaj*), birds (*ch'ich' waaj*), dogs, lambs, squashes, braids, swans, or turtles. Colloquially, pan de Finados is also called "*xtuchitos*."

Today, there are few towns where it is still made, but you can try it in Hocabá and Yaxcabá, two municipalities in the interior of the state. It's important to talk about this element of great importance on the altars we dedicate to our visiting ancestors. As my esteemed teacher Yuri de Gortari used to say: "Pan de muerto gives us identity and spirit; it is celebrating life through death." ✨

Aprende lengua maya: un viaje a través de la identidad

Learning the Maya Language: A Journey of Identity

Si al leer esto te quedaste intrigado, déjame decirte que acabas de abrir la puerta a todo un universo: el de la lengua maya. Con la ayuda del maestro Ismael May May, quien ha sido profesor de maya por más de 25 años y maya-hablante desde su nacimiento, te compartimos algunas de las dudas más comunes, consejos y curiosidades alrededor de esta lengua.

¿Lengua, idioma o dialecto?

El maya es un idioma completo, con su propia gramática, estructuras y sonidos únicos. Llamarlo "lengua" no está mal, ya que en muchos contextos ambos términos son intercambiables. Lo que sí es un error es llamarlo "dialecto", ya que, además de ser incorrecto, llamarle dialecto minimiza su valor lingüístico e histórico.

¿Qué debes tener en cuenta si quieres aprender lengua maya?

No esperes que sea como el español o el inglés. El maya tiene sus propias reglas, sonidos y estructuras. Es un universo lingüístico diferente, ¡y eso es parte de su magia!

Tiene palabras sin traducción literal. Hay conceptos que no existen en maya, así que en ocasiones se deben "prestar" palabras. Eso no hace del maya un idioma menos completo; al contrario, muestra su riqueza.

La práctica es esencial. No hay mejor forma de aprender que practicando con quienes lo usan día a día. Además, así no sólo aprenderás un idioma más, sino que te acercará a una visión distinta del mundo.

¿Cuánto tiempo te tomará aprender?

Como en todo, cada persona avanza a su ritmo, pero dependerá de la constancia, práctica regular y el compromiso que le pongas. ¡Confía en el proceso! Aprender maya no sólo es útil, es un acto de identidad, respeto y resistencia cultural.

Para el maestro Ismael, lo más gratificante es saber que está contribuyendo a preservar una parte vital de nuestra historia. Te invitamos a romper barreras, aprender, preguntar, equivocarte y seguir explorando esta lengua maravillosa. Cada palabra que se aprende y se comparte es una semilla que mantiene viva una cultura milenaria. ✨

If those words caught your attention, let me tell you that you've just opened the door to a whole new universe: the Maya language. With the help of professor Ismael May May, a native Maya speaker who has been teaching Maya for over 25 years, we're sharing some of the most common questions people have. We hope these tips and fun facts will help you understand this language full of history, identity, and life.

Is Maya a language or a dialect?

Maya is a complete language with its own grammar, structures, and unique sounds. It is not, and you should never call it, a "dialect." Doing so is not only linguistically incorrect, but it also minimizes Maya's historical and cultural value.

What to know before you start learning

Maya is not like Spanish or English. Maya has its own rules, sounds, and structures. It's a different linguistic world, and that's part of its magic!

Some words have no translation. There are concepts that don't exist in Maya, so sometimes you have to "borrow" words from other languages. This doesn't make Maya less complete; on the contrary, it shows its cultural richness.

Practice is essential. There's no better way to learn than by practicing with those who speak it every day. That way, you not only learn a new language, but connect with a completely different worldview.

How long will it take to learn?

As with anything, everyone learns at their own pace. Your progress will depend on your consistency and commitment to regular practice. But as they say... trust the process! Learning Maya isn't just useful; it's an act of identity, respect, and cultural resilience.

For professor Ismael, the most rewarding thing is seeing his students communicate in Maya, his mother tongue, and knowing that he's helping to preserve a vital part of our history. We encourage you to break down barriers, learn, ask questions, make mistakes, and keep exploring this wonderful language. Every word learned, shared, and preserved is a seed that keeps an ancient culture alive. ✨

POR / BY SHARON CETINA

sharon_cetinar



EMPIEZA • MAYA 101

Bix a k'aaba'

bishak áaba • beeshak abba

¿Cómo te llamas? • What's your name?

... in k'aaba'

... ink áaba • ... eenk, abba)

Mi nombre es ... • My name is ...

In kaajale' ...

in kajalé • (een kahhalay)

Soy de ... • My hometown is ...

FOTO: OLIVIA CAMARENA CERVIERA

¿DÓNDE PUEDO APRENDER LENGUA MAYA? / WHERE CAN I LEARN MAYA?

CEPHCIS

Cursos presenciales y en línea
In-person and online
Calle 61 #470 x 52 y 54, Centro
www.cephcis.unam.mx/idiomas
f Cephcis Unam

CIL UADY

Cursos presenciales y en línea
In-person and online
Calle 41 S/N x 20 y 30,
Col. Industrial
cil.dgda.uady.mx

CECIDHY

Cursos gratuitos en línea
Free online courses
Izamal, Yucatán
cecidhy.yucatan@gmail.com
f Cecidhy

INDEMAYA

Cursos gratuitos de manera presencial
Free in-person courses
Calle 66 #532 x 63 y 65, Centro
indemaya.yucatan.gob.mx

Mtro. Ismael May May

ismaelmaymay@gmail.com

¿Tradición y sabor? ¡Un *pib*, por favor!

Tradition and flavor? A *Pib*, Please!

Recién desenterrado de un hoyo en la tierra, hoy traemos para ti uno de los sabores más esperados y queridos de la gastronomía yucateca: el *pib*, o como quizá lo conozcas, el mukbilpollo.

Si estás de visita por estas fechas, muy probablemente ya hayas escuchado esta singular palabra que se refiere a un rico tamal gigante con el que engalanamos nuestras mesas en esta época. Para su preparación, necesitaremos tomate, cebolla, epazote, espelón, manteca, masa, hojas de plátano, y pollo (o la carne a elección), sólo por mencionar algunos. El tiempo de preparación varía dependiendo de cada persona o de cada familia, pero en lo que la mayoría coincide es que se inicia desde la mañana, aunque algunos comienzan desde una noche antes con todos los preparativos.

¿Qué es lo que hace al *pib* una comida diferente al resto? En pocas palabras, su tradición y significado, ya que las familias se reúnen desde temprano para prepararlo, y cada quien tiene un rol. Los más pequeños generalmente limpian las hojas de plátano (una tarea nada peligrosa), mientras algunos más preparan la masa y otros el corazón del *pib* (lo que le da más sabor): el *kóol*.

Cada familia lo prepara de manera diferente, pues el sazón va a depender de los gustos de nuestros seres queridos que ya no están con nosotros. El 31 de octubre, que es el día en que esperamos a los niños que se nos han adelantado, los *pibes* generalmente no llevan espelón ni tampoco chile, pues es la manera favorita de los pequeños para comerlos. Ya el 1 de noviembre, que es cuando esperamos la visita de nuestros difuntos adultos, los *pibes* se preparan con todo lo que originalmente llevan.

Como notarás, este ritual une a las familias y las envuelve en un ambiente, sí, de melancolía, al recordar a sus seres amados, pero al mismo tiempo de risas, hermosas anécdotas y recuerdos, preparando el camino para mantener viva una de las tradiciones más importantes de la cultura yucateca.

Así que si andas por aquí y tienes la oportunidad de probar un rico *pib*, te aseguro que lo disfrutarás aún más ahora que conoces su historia y todo el amor y dedicación que hay detrás de su preparación.

Aunque el Janal Pixan es un evento que ocurre al interior de las casas y las familias, hay muchos restaurantes y cocinas económicas que los estarán sirviendo en estas fechas especiales, así que no hay pretexto para no comer y celebrar como y con los yucatecos. ✨

Hot out of a hole in the ground, today we're bringing you one of the most awaited and beloved flavors in Yucatecan cuisine: *pib*, or as you may know it, *mukbilpollo*.

If you're visiting this season, you may have already heard about this unique Maya word that refers to a giant tamal that becomes the heart of our tables during *Janal Pixan*. To make a *pib*, you'll need to get a few things ready. *Pib* experts recommend shopping early and at a local market, so you can

choose among the freshest ingredients. Your shopping list will include tomatoes, onions, epazote, *espelón* beans, lard, masa, banana leaves, and chicken (or your favorite meat), to name a few. Cooking time varies depending on each person and family, but what most people can agree on is that you need to start early; some begin preparations in the morning, some the night before.

But what makes *pib* such a different meal from other dishes? In a few words, its tradition and meaning, as families get together to prepare it, with all members having an assigned role; the youngest kids usually clean the banana leaves (which is far from a dangerous task), while others prepare the masa and the heart of the *pib* (the tastiest bit): the *kóol*.

Every family makes it differently, as the perfect flavor depends on what our dearly departed used to like. On October 31, which is when we expect the children that have gone before us, *pibes* are usually prepared without *espelón* beans or *habanero* peppers, as that's how children usually like to eat them. On November 1, which is when the deceased adults come to visit, *pibes* are prepared with the works.

As you can see, this entire ritual brings families together and wraps them in an atmosphere of melancholy as they remember their loved ones; it is, however, also lit by laughter, beautiful memories, and heartfelt anecdotes, and paves the way to keep alive one of Yucatán's most important traditions: Janal Pixan.

So if you're here, and have the opportunity to try a delicious *pib*, I can assure you you'll enjoy it even more now that you know its history and all the love and devotion behind its preparation.

And while Janal Pixan is a celebration that happens inside families' homes, there are lots of restaurants and *cocinas económicas* that will be serving *pibes* during these special times, so there's no excuse not to eat and celebrate, with Yucatecos, like a Yucateco. ✨



FOTO: MKCT

FOTO: YUCATÁN TODAY



ESCANEA EL QR

BACALAUH®

C O C I N A D E M A R

MALECÓN DE PROGRESO

Domingo a Jueves
de 8:00 a 22:00 hrs
Viernes y Sábados
de 8:00 a media noche.

Boulevard turístico Malecón,
Mza. y 80 entre Calle 78,
Centro, 97320 Progreso, Yucatán.

Reserve al +52 969 935 2979

  **bacalauhmx**



WELCOME TO OUR SENSES SANCTUARY

Rosas & Xocolate

HOTEL BOUTIQUE + SPA + RESTAURANT



Rosas & Xocolate
VINO TINTO



SAVOR THE FINEST CULINARY AND
HOSPITALITY EXPERIENCES THIS 2025!

- MÉRIDA - YUCATÁN - MÉXICO -



A MEMBER OF
DESIGN HOTELS

MARRIOTT
BONVOY



Distintivo Nacional de
Calidad Turística
NIVEL DIAMANTE



EXPERIENCIAS CULINARIAS
Y DE HOSPITALIDAD ÚNICAS



PASEO DE MONTEJO 480 X 41 - CENTRO - MÉRIDA - YUCATÁN - ROSASANDXOCOLATE.COM

El Festival Camino de Ánimas en Río Lagartos

The *Camino de Ánimas* Festival in Río Lagartos

Cada temporada de *Finados*, el puerto de Río Lagartos, en la costa oriente de Yucatán, se transforma. En este poblado, famoso por sus manglares llenos de aves acuáticas y pacíficos cocodrilos, tiene lugar el Festival Camino de Ánimas, una celebración viva del *Janal Pixan*.

El programa incluye un poco de todo: rituales, muestras artísticas, recorridos guiados por el pueblo y hasta concursos de disfraces. Todo con un objetivo claro: mantener viva la tradición del *Janal Pixan* y compartirla con quienes llegan de fuera. Río Lagartos abre sus puertas con hospitalidad, mostrando que recordar a quienes ya no están también puede ser motivo de unión, aprendizaje y celebración.

En la tradición maya, los *pixanes* (*pixano'ob*) son las almas que regresan durante estos días para visitar a sus seres queridos. En Río Lagartos, esa creencia se ha transformado en el corazón del Paseo de Pixanes, la actividad principal del Festival Camino de Ánimas.

Como otros Paseos de Ánimas en el estado, el Paseo de Pixanes de Río Lagartos representa el regreso de las almas al plano terrenal, pero en este caso, en lanchas sobre la ría. En esta procesión nocturna, las embarcaciones de la comunidad se transforman en altares flotantes. Decoradas con velas, arcos de flores y luces de colores, las lanchas navegan lentamente sobre el agua, reflejando destellos que iluminan la oscuridad de la noche.

Lo mejor de este festival es que no eres un espectador, sino parte de la experiencia. Si estarás ahí para esos días, puedes reservar tu lugar en una de las lanchas decoradas a través de los hoteles y restaurantes participantes, y vivir el Paseo de Pixanes, un recorrido único en Yucatán. También puedes recorrer el pueblo, sumarte a la caminata al cementerio o probar los sabores del *Janal Pixan* en los menús especiales que preparan en los restaurantes locales.

Desde mi experiencia, lo ideal es quedarte todo el fin de semana en Río Lagartos. Así no sólo disfrutas las actividades del festival, sino también los tours de naturaleza y el paisaje único que ofrece la Reserva de la Biósfera, con sus flamencos, manglares y cielos estrellados que hacen de este puerto un destino inolvidable.

Puedes consultar el programa completo en nuestro sitio web o en las redes sociales del Ayuntamiento de Río Lagartos y de la Asociación de Hoteles y Restaurantes de Río Lagartos. ✨

Every *Finados* season, the coastal village of Río Lagartos transforms. Famous for its mangroves full of birds and peaceful crocodiles, this port town becomes the setting for the *Camino de Ánimas* festival, a vibrant expression of *Janal Pixan*. The program includes a bit of everything: rituals, artistic performances, guided tours, and even costume contests. All with a clear goal: to keep the tradition of *Janal Pixan* alive and share it with those who come from afar. Río Lagartos opens its doors, showing that remembering those who are no longer with us can also be a reason for unity, learning, and celebration.

In Maya tradition, *pixanes* (*pixano'ob*) are the souls that return during these days to visit their loved ones. In Río Lagartos, that belief has been transformed into the heart of the *Paseo de Pixanes*, the main activity of the festival.

Like other *Paseos de Ánimas* in the state, the one in Río Lagartos represents the return of souls to the earthly plane—but in this case, on boats on the estuary. In this nighttime procession, the community's boats become floating altars. Decorated with candles, floral arches, and colored lights, the boats move slowly across the

water, casting glowing reflections that light up the dark night.

The best part of this festival is that you're not a spectator; you become part of the experience. If you plan to be in Río Lagartos for this occasion, you can reserve your spot on one of the decorated boats through participating hotels and restaurants and experience the *Paseo de Pixanes*, a truly unique journey in Yucatán. You can also explore the town, join the walk to the cemetery, or try the flavors of *Janal Pixan* on the special menus prepared by local restaurants.

From my experience, the best way to enjoy it is to stay for the whole weekend in Río Lagartos. This way, you not only take part in the festival activities but also get to enjoy nature tours and the unique landscape of the Biosphere Reserve.

The full program hasn't been officially announced as we go to print, but you'll be able to find it on our website and on the social media pages of the Río Lagartos City Hall

and the Río Lagartos Hotels and Restaurants Association. ✨

📍 H. Ayuntamiento de Río Lagartos 2024-2027

📍 Asociación de Hoteles y Restaurantes de Río Lagartos

POR / BY DIANA VILLORDO

📷 dville



FOTO: DIANA VILLORDO



FOTO: DIANA VILLORDO



Festival de Jazz Mérida Mérida Jazz Festival

Si el jazz hace que tu piecito siga el ritmo de las trompetas y el saxofón, no querrás perderte el **Festival de Jazz Mérida**. Esta nueva propuesta, parte del programa Ciudades del Aprendizaje de la UNESCO, busca enriquecer y diversificar la oferta musical de la ciudad. Durante cuatro días podrás disfrutar de **presentaciones y actividades gratuitas** que acerca el mundo del jazz a todos. ¡No te lo pierdas! Descubre más en nuestro sitio web.

Does jazz make your foot tap to the sound of trumpets and saxophones? Then you won't want to miss the **Mérida Jazz Festival**. This new initiative, part of UNESCO's Learning Cities program, aims to enrich and diversify the city's musical offerings. For four days, you'll be able to enjoy **free performances and activities** that bring the world of jazz closer to everyone. Don't miss it! Find out more on our website.

CIELO 23 AÑOS HACIENDO
LAS MEJORES HAMACAS
DE YUCATÁN.

WWW.CIELOHAMACAS.COM

● PASEO MONTEJO ENTRE 41 Y 43
● TEL. 999 949 4109
● ABIERTO DE 10 AM A 10 PM

4 OCT **INDIE FEST YUCATÁN 2025**

El Indie Fest Yucatán regresa con una nueva edición cargada de energía y buena música. Desde las 5 pm, el escenario se llenará de propuestas independientes que van desde la electrónica y el hyperpop hasta el blues, el garage y mucho más. Prepárate para disfrutar de talentos como **Tanúbela, Menguers, Krayon, Slowdays, Luisa Almaguer** y varios invitados más que prometen encender la noche. La cita es en el Club de Leones de Mérida; consigue tus boletos en www.boletopolis.com. ¡No te pierdas del espacio que amplifica las voces de artistas alternativos!

Indie Fest Yucatán is back with a brand-new edition full of energy and great music. Starting at 5 pm, the stage will light up with independent acts ranging from electronic and hyperpop to blues, garage, and much more. Get ready to enjoy performances by **Tanúbela, Menguers, Krayon, Slowdays, Luisa Almaguer**, and many more artists who are sure to ignite the night. The event takes place at the Club de Leones de Mérida, grab your tickets at www.boletopolis.com

4-22 OCT **CONCIERTOS EN MÉRIDA**
CONCERTS IN MÉRIDA

En octubre, Mérida recibe una gran variedad de artistas que harán vibrar a la ciudad con sus voces y ritmos. El 4 a las 8:30 pm, el dúo **Rich Mafia**, integrado por Alemán y Gera MX, encenderá el escenario del Foro GNP Seguros con sus rimas. El 10, la agrupación **Enjambre** deleitará a sus fans en el Auditorio Coca Cola La Isla Mérida a las 9 pm. Una semana después, el 17, **Caifanes** llegará al Foro GNP para revivir los clásicos del rock en español a las 9 pm. Finalmente, el 22, la cantante argentina **Cazzu** cerrará el mes con su inconfundible estilo, también en el Foro GNP, a las 8:30 pm. Los boletos para todos los conciertos están disponibles en las boleterías correspondientes.

This October, Mérida welcomes a fantastic lineup of artists ready to light up the city with their voices and rhythms. On the 4 at 8:30 pm, **Rich Mafia**, the duo formed by Alemán and Gera MX, will set the stage on fire at Foro GNP Seguros with their rhymes. On the 10, **Enjambre** will delight their fans at the Coca Cola Auditorium La Isla Mérida at 9 pm. A week later, on the 17, **Caifanes** will take over Foro GNP, bringing back the classics of rock in Spanish at 9 pm. Finally, on the 22, Argentine singer **Cazzu** will close out the month with her unmistakable style, also at Foro GNP, at 8:30 pm. Tickets for all events are available through the corresponding ticket outlets.

12 OCT **CARRERA BOKOBÁ: EL ORIGEN DE LAS SILLAS CONFIDENTES**
BOKOBÁ RACE: THE ORIGIN OF THE CONFIDANT CHAIRS

Seguro que en tu recorrido por Yucatán te has encontrado con las famosas **sillas confidentes**, ésas que invitan a conversar con alguien de frente. Pues bien, el pueblo de **Bokobá**, cuna de este entrañable símbolo yucateco, les rinde homenaje con una carrera muy especial el próximo 12 de octubre. Habrá distancias de 5 y 10 km para adultos, además de una carrera infantil con trayectos adaptados a cada edad. Las inscripciones van desde los \$150 pesos (adultos, sin playera) y \$30 pesos (niños), disponibles hasta el 9 de octubre en www.vivedeporte.mx. ¡Un plan perfecto para correr y honrar una tradición única de Yucatán!

Surely, during your time in Yucatán, you've come across the famous **sillas confidentes (confidant chairs)**, those iconic double chairs that invite people to sit face to face and chat. Well, the town of **Bokobá**, birthplace of this beloved Yucatecan symbol, is paying tribute with a very special race on October 12. There will be 5 k and 10 k distances for adults, as well as a children's race with routes adapted to each age group. Signing up starts at \$150 pesos (adults, without T-shirt), and \$30 pesos (children), available through October 9 at www.vivedeporte.mx. A perfect plan to run, have fun, and celebrate a unique tradition of Yucatán!

16-19 OCT **ENCUENTRO DE ARTE TEXTIL MEXICANO**
MEXICAN TEXTILE ART GATHERING

Del 16 al 19 de octubre, el Centro de Convenciones Siglo XXI será la sede del Encuentro de Arte Textil Mexicano. Más de **300 artesanos** de distintas partes del país compartirán su talento en **pasarelas, talleres, charlas, espectáculos, venta de textiles** y mucho más. Es la oportunidad perfecta para acercarte al arte popular mexicano, conocer a quienes lo crean y descubrir piezas únicas que cuentan historias en cada hilo. Además, habrá actividades para todas las edades y una rica oferta de cocina tradicional. La entrada es gratuita y el horario es de 11 am a 10 pm.

From October 16 to 19, the Siglo XXI Convention Center will host the Mexican Textile Art Gathering. More than **300 artisans** from across the country will showcase their talent through **fashion shows, workshops, performances, textile sales**, and much more. It's the perfect opportunity to get closer to Mexican folk art, meet its creators, and discover unique pieces that tell stories in every thread. There will also be activities for all ages and a delicious selection of traditional cuisine. Admission is free, and opening hours are from 11 am to 10 pm.

La Casa del BORDADO

Distribuidores mayoristas de guayaberas, blusas, hipiles, onix, colchas, manteles, sombreros, coral negro, cerámica, hamacas, etc.

Tenemos lo que usted necesite

Welcome friends! we have the best prices in town on dresses, typical shirts, onyx stone, necklaces, blankets, hammocks, jipi Panama hats...

We have everything you are looking for

Calle 61 No. 504 x 62 y 64 Centro, Enfrente de Ópticas Hannia • Cel: 999 331 1511

17-19 OCT OKTOBERFEST YUCATÁN 2025

Del 17 al 19 de octubre regresa una de las celebraciones favoritas de los meridianos: el Oktoberfest Yucatán 2025. Esta **fiesta alemana**, pensada para toda la familia, reúne lo mejor de su gastronomía, música en vivo y, por supuesto, la clásica cerveza alemana que no puede faltar. La cita será en el **Deportivo Rogers Hall**, con boletos disponibles en www.tusboletos.mx. El costo por día es de \$250 pesos para adultos y \$150 pesos para niños. Una experiencia única para vivir el sabor y la alegría del Oktoberfest en Mérida.

From October 17 to 19, one of Mérida's favorite celebrations returns: Oktoberfest Yucatán 2025. This **German-inspired festival**, designed for the whole family, brings together the best of its cuisine, live music, and of course, the classic German beer that cannot be missed. The event will take place at **Deportivo Rogers Hall**, with tickets available at www.tusboletos.mx. Daily admission is \$250 pesos for adults and \$150 pesos for children. This is a great way to enjoy the flavor and joy of Oktoberfest in Mérida.

22-23 OCT SIETE VECES ADIÓS EN MÉRIDA THEATER IN MÉRIDA

Este mes, Mérida recibe de nuevo grandes producciones teatrales y una de las más esperadas es el musical **Siete Veces Adiós**, que se presentará el 22 y 23 de octubre en el **Teatro Armando Manzanero**. La obra retrata, a través de siete años, las distintas etapas por las que atraviesa una pareja, convirtiéndose en un espejo de las relaciones en el siglo XXI. Dirigida por adolescentes y adultos, es una emotiva carta de amor que combina música, drama y reflexión. Los boletos están disponibles desde \$680 pesos en www.tusboletos.mx ¡No te lo pierdas!

This month, Mérida once again welcomes major theatrical productions, and one of the most anticipated is the musical **Siete Veces Adiós**, which will be staged on October 22 and 23 at the **Armando Manzanero Theater**. The play portrays, over the course of seven years, the different stages a couple goes through, becoming a mirror of 21st-century relationships. Aimed at teenagers and adults, it is a moving love letter that

blends music, drama, and reflection. Tickets start at \$680 pesos and are available at www.tusboletos.mx.

25/OCT 2/NOV FESTIVAL DE LAS ÁNIMAS 2025 THE 2025 FESTIVAL OF THE SOULS

Llegó la temporada más esperada por muchos yucatecos, y con ella, uno de los festivales más icónicos del año: el **Festival de las Ánimas**. Durante varios días, la tradición yucateca se entrelaza con expresiones de otras regiones del país en una agenda llena de actividades que no te querrás perder. El momento cumbre será el **Paseo de las Ánimas**, el 31 de octubre, una experiencia que cada año atrae a locales y visitantes. Pero eso no es todo: hay muchas más actividades que te sorprenderán y te invitarán a celebrar la memoria de nuestros fieles difuntos. Descubre cómo disfrutar al máximo la programación del Festival de las Ánimas —sin morir en el intento— en la página 22 de esta edición.

The most anticipated season for many Yucatecos has arrived, bringing with it one of the most iconic festivals of the year: the **Festival of the Souls**. Over several days, Yucatecan traditions intertwine with expressions from other regions of México in a full agenda of activities you won't want to miss. The highlight will be **Paseo de las Ánimas (The Souls' Parade)** on October 31, an experience that draws locals and visitors alike year after year. But that's not all, many more activities await to surprise you and invite you to celebrate the memory of our dearly departed. Find out how to fully enjoy the Festival de las Ánimas —and live to tell the tale— on page 22 of this magazine.

CONSULTA LA CARTELERA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL PROGRAM



PATROCINADOS • SPONSORED



**RECUPERA LA MOVILIDAD DE TUS RODILLAS CON CARELL
REGAIN YOUR KNEE MOBILITY WITH CARELL**

En Carell ofrecemos tratamientos innovadores con PRP (plasma rico en plaquetas) y células madre, una alternativa natural mínimamente invasiva para reducir dolor, regenerar cartilago y mejorar tu movilidad sin cirugía. Con la atención de médicos certificados y tecnología de vanguardia, nuestro objetivo es que vuelvas a caminar, viajar y disfrutar de tu vida sin dolor.

At Carell, we offer innovative platelet-rich plasma and stem cell treatments: natural, minimally invasive alternatives to reduce pain, regenerate cartilage, and improve mobility without surgery. With the care of certified doctors and cutting-edge technology, our goal is to help you walk, travel, and enjoy life without pain again. www.carellcare.com



**UN SÁBADO LLENO DE MÚSICA Y MISTERIO EN MEL
A SATURDAY FULL OF MUSIC AND MYSTERY AT MEL**

El 25 de octubre la Mérida English Library te espera. A las 10 am, tendremos el Cuarteto Yucatán: **String Concert for Kids**, con piezas clásicas y contemporáneas en un ambiente familiar inspirado en el Día de Muertos y Halloween. De 5 a 9 pm, regresa el MEL Spooky Bazaar, con artesanías, decoración, artes visuales, moda y mucho más.

On October 25, the Mérida English Library awaits. At 10 am, we'll have Cuarteto Yucatán: **String Concert for Kids**, a concert designed so families can enjoy classical and contemporary pieces in an atmosphere inspired by *Día de Muertos* and Halloween. From 5 to 9 pm, the MEL Spooky Bazaar returns, featuring crafts, visual arts, fashion, and much more. Get the details at www.meridaenglishlibrary.com



TALLER DE REDISEÑO TEXTIL

ELENA MARTÍNEZ BOLIO
Interven tus textiles. Nueva vida a tu guardarropa.

Lunes de 5 a 7 pm. \$2,500.00 MXN. mensuales. Previa inscripción.

Calle 4, Diagonal NO. 160B x 15 y 17 Fracc. Montecristo C.P. 97133 Mérida, Yucatán, México.



Desbordada de Elena Martinez Bolio



999 200 8180



@Elenamartinezbolio



HOTELES CON ALMA EN MÉRIDA

EVENTOS • GRUPOS • BODAS

+ 52 999 3700 408

comercial@alfahoteles.com

EVENTOS SEMANALES IN MÉRIDA • WEEKLY EVENTS IN MÉRIDA

..... LUNES / MONDAY

► **Recorrido por el Cementerio General**
Bilingual Tour of the Cemetery

8:30 am; \$150 - \$180 pesos

☎ 999 272 2535

► **Conversaciones con amigos:** *Intercambio de idiomas / English-Spanish language exchange*
7 - 9 pm, Mérida English Library; \$20 pesos

► **Vaquería Yucateca:** *Danza folklórica (jarana) / Free traditional folk dancing (jarana) show*
9 pm, Palacio Municipal; gratis / free

..... MARTES / TUESDAY

► **Martes de Trova:** *Concierto de tríos de música romántica / Free romantic Yucatecan music concert featuring guitar tríos*

8:30 pm, Centro Cultural Olimpo; gratis / free

► **Remembranzas Musicales:** *Danzón, mambo y chachachá al aire libre / Outdoor social dancing*
8:30 pm, Parque de Santiago; gratis / free

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY

► **Miércoles de Trova:** *Concierto de música romántica de tríos*

Romantic Yucatecan music concert featuring guitar tríos

7 pm, Museo de la Canción Yucateca; \$50 pesos

..... JUEVES / THURSDAY

► **Serenata Yucateca / Yucatecan Serenade:** *Presentación de trova y danza folklórica*

Trova and folk dance performances

9 pm, Parque de Santa Lucía; gratis / free

..... VIERNES / FRIDAY

► **Clase de pilates / Pilates class**

11 am - 12 pm, Mérida English Library

Una clase / One class: \$200 pesos

► **Callejón Artesanal / Craft Alley**

6 - 11 pm, Parque de Santa Ana

► **Noche de Leyendas:** *Teatro itinerante*

Promenade theater (in Spanish)

8 pm, Catedral de San Ildefonso, \$200 pesos

► **Pok Ta Pok:** *Representación del juego de pelota maya / Maya ballgame performance*
8 pm, Catedral de San Ildefonso

..... SÁBADO / SATURDAY

► **Mercado Slow Food Yucatán / Organic farmer's market**

9 am - 1 pm, Av. Reforma x 33-D, Mérida

► **Mercado Riqueza Local / Farmers' market**

8 am - 1 pm, Parque Gonzalo Guerrero

► **Sábados infantiles:** *Talleres de manualidades / Children's arts and crafts workshops*

10 am - 12 pm, Centro Cultural José Martí

► **Noche Mexicana:** *Espectáculos folklóricos y mariachi / Folk and mariachi performances*

8 pm, Remate de Paseo de Montejo

► **Noche de Leyendas:** *Teatro itinerante*
Promenade theater (in Spanish)

8:30 pm, Catedral de San Ildefonso, \$200 pesos

..... DOMINGO / SUNDAY

► **Biciruta (La Ermita - Paseo de Montejo):**

Cierre de calles para recorrer en bicicleta
Streets closed for your cycling pleasure

8 am - 12:30 pm, Paseo de Montejo

► **Mercado Orgánico de la Alemán / Organic farmers' market in Colonia Alemán**

8:30 am - 1:30 pm, Calle 29-A x 24 y 26, Alemán

► **Mérida en Domingo:** *Artesanías y presentaciones culturales / Craft fair and performances*

10 am - 8 pm, Plaza Grande

► **El Minaret mirador / Tower View**

10 am - 10 pm, sin costo para comensales de

Yerba Santa / free for Yerba Santa diners

Paseo de Montejo

..... LUN. - SÁB. / MON. - SAT.

Recorridos gratuitos a pie

Free Bilingual Walking Tours

► **Centro:**

"Por el corazón de Mérida"

"Through the Heart of Mérida"

9:15 am, Módulo C.C. Olimpo

VIDEO MAPPINGS



Chichén Itzá:

► **Noches de Kukulcán**

Mié. - dom., Wed. - Sun., 7 pm

\$355 - \$755 pesos; boletos en taquilla

(efectivo) / Tickets at the box office (cash only)

www.nochesdekukulcan.com.mx

Mérida:

► **Diálogos del Conquistador**

Miércoles / Wednesday, 8:30 pm

Evento gratuito

Free event (in Spanish only)

Museo Casa Montejo

📍 Mérida es Cultura

Uxmal:

► **Ecos de Uxmal**

Suspendido al cierre de esta edición; para más detalles, visita:

Suspended as we go to print; for further details, visit:

www.nochesdekukulcan.com.mx

Valladolid:

► **Noches de la Heroica Valladolid**

Mar. - dom., 8 pm (español); evento

gratuito

Tue. - Sun., 8:30 pm (English); free event

Ex-Convento de San Bernardino de

Siena

► **Valladolid en la Historia**

Mar. - dom., Tue. - Sun., 10 pm (español);

10:30 pm (English)

Evento gratuito / Free event

Iglesia de San Servacio

📍 H. Ayuntamiento de Valladolid

Yucatán 2024-2027

CONSULTA LA
GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE
FULL GUIDE



TRAMITES YUCATAN
Gestión de permisos

INAH licences required
at Mérida's historic
downtown, remodeling,
land use, construction
and operation

MÉRIDA, YUCATÁN

📞 999 249 6873

VIP RENT A CAR

☎ (999) 406 5017
📞 9993 01 99 26

Uip Rent a Car Yucatán

📧 viprentacar2017@gmail.com

BC66 French Kitchen

- Organic coffee
- Art and photo gallery
- Cultural activities in the garden

📍 bistro_cultural

Calle 66 #377-C x 41 y 43, Centro Tel. (999) 923 2013
Mon.- Sat. 8:30 am - 5:30 pm • Sunday 8:30 am - 4:30 pm

MUSEOS • MUSEUMS

EN MÉRIDA • IN MÉRIDA

► **Casa Modeon**

Calle 56 #483-A x 55 y 57, Centro

☎ 999 992 9149

www.casa-modeon.com

📱 casa_modeon

► **El Pinar, Casa Museo**

House Museum

Calle 60 #331, Centro

www.elpinar.com.mx

Entrada / Admission: \$100 - \$200 pesos

► **Gran Museo del Mundo Maya de Mérida**

Calle 60 #299-E, Unidad Revolución

☎ 999 341 0435 ext. 1005, 1070

www.granmuseodelmundomaya.com.mx

► **Montejo 495, Casa Museo**

House Museum

Paseo de Montejo #495 x 45, Centro

www.montejo495.com

Entrada / Admission: \$50 - \$250 pesos

► **Museo de la Canción Yucateca**
Yucatecan Song Museum

Calle 57 #464 x 48 y 50, Centro

Entrada / Admission: \$50 pesos

► **Museo de la Ciudad • City Museum**

Calle 56 x 65 y 65-A, Centro

📍 Museo de la Ciudad de Mérida

Gratis / Free

► **Museo de la Luz (Museo de Ciencias)**

Museum of Light (Science Museum)

ik'el. Insectos: extintos y en peligro

ik'el: Insects—Extinct and Endangered

Gran Parque La Plancha

www.museodelaluz.unam.mx

📍 Museo de la luz Mérida

Mar. - dom. / Tue. - Sun. 9 am - 1 pm, 4 - 8 pm

Entrada / Admission: \$25 - \$100 pesos

► **Museo de los Ferrocarriles**

The Railway Museum

Gran Parque La Plancha:

Calle 43 x 46 y 48, Colonia Industrial

Entrada / Admission: \$40 - \$120 pesos

► **Museo Palacio Cantón**

Palacio Cantón Anthropology Museum

Calle 43 x Paseo de Montejo y calle 58

📍 Museo Palacio Cantón

Entrada / Admission: \$100 pesos

► **Palacio de la Música (Centro Nacional de la Música Mexicana)**

National Center for Mexican Music

Calle 59 x 58, Centro, Mérida

📍 Palacio de la Música - Centro Nacional de la Música Mexicana

Entrada / Admission: \$25 - \$200 pesos

FUERA DE MÉRIDA • OUTSIDE MÉRIDA

► **Casa de los Venados**

Arte popular mexicano / Mexican folk art

Calle 40 #204 x 39 y 41, Centro, Valladolid

www.casadelosvenados.com

Donativo / Donation: \$100 pesos

► **Choco-Story • Chocolate Museum**

Uxmal & Valladolid

📍 Choco-Story Mexico

Entrada / Admission: \$280 pesos

► **Galería de Arte Sacro de Yucatán**

Yucatán Religious Art Museum

Interior del Convento / Inside Convent

San Francisco de Asís, Conkal

www.galeriadeartesacro.com

Entrada / Admission: \$30 pesos

► **Hacienda Sotuta de Peón**

Museo Vivo del Henequén

Living Henequén Museum

Carr. Mérida - Peto, salida Tecoh

📍 Hacienda Sotuta de Peon

Recorridos / Tours: 9 am, 11 am & 1 pm

Entrada / Admission:

\$945 pesos adultos / adults

\$595 pesos niños / children (4 - 12)

► **Museo de Felipe Carrillo Puerto**

Calle 28 x 19 y 29, Centro, Motul

☎ 991 915 1766 / 991 112 0260

Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 2 pm, 5 - 8 pm

Sáb. - dom. / Sat. - Sun. 9 am - 2 pm

► **Museo del Meteorito**

Extinction Asteroid Museum

Malecón Tradicional x 66 y 68, Progreso

☎ 999 942 1900

Todos los días / Every day 11 am - 6 pm

Entrada / Admission: \$100 - \$350 pesos

► **Museo de Ropa Étnica de México**

Calle 49-A x 40 y 42, San Juan, Valladolid

www.murem.org

Entrada por donación / Entry by donation

► **Sendero Jurásico**

Interactive dinosaur trail

Carretera Progreso - Chicxulub, Progreso

☎ 999 588 4024

Todos los días / Every day 5 - 11 pm

Entrada / Admission: \$100 - \$300 pesos

GALERÍAS • GALLERIES

► **Centro Cultural La Cúpula**

Calle 54 x 41 y 43, Centro, Mérida

📍 Centro Cultural la Cúpula

► **Galería de Arte Municipal**

Municipal Art Gallery

Calle 56 x 65 y 65-A, Centro, Mérida

☎ 999 923 6869

► **Galería Nahualli**

Calle 60 #405 x 43 y 45, Centro, Mérida

www.nahualligallery.mx

📍 Galería Nahualli

► **Galería de Historiadores y**

Exploradores

Historians and Explorers Gallery

Interior / Inside Hotel Hacienda Uxmal

☎ 999 445 9845

► **Lux Perpetua Art Centre**

Calle 20 #87-E x 15, Col. Itzimná, Mérida

📍 Lux Perpetua Art Centre

► **SoHo Galleries**

Calle 60 #400-A x 43 y 41, Centro, Mérida

www.sohogalleriesmx.com

📱 sohogalleriesmx

📍 SOHO Galleries

CONSULTA LA
GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE
FULL GUIDE



SoHo GALLERIES

Artists Without Borders

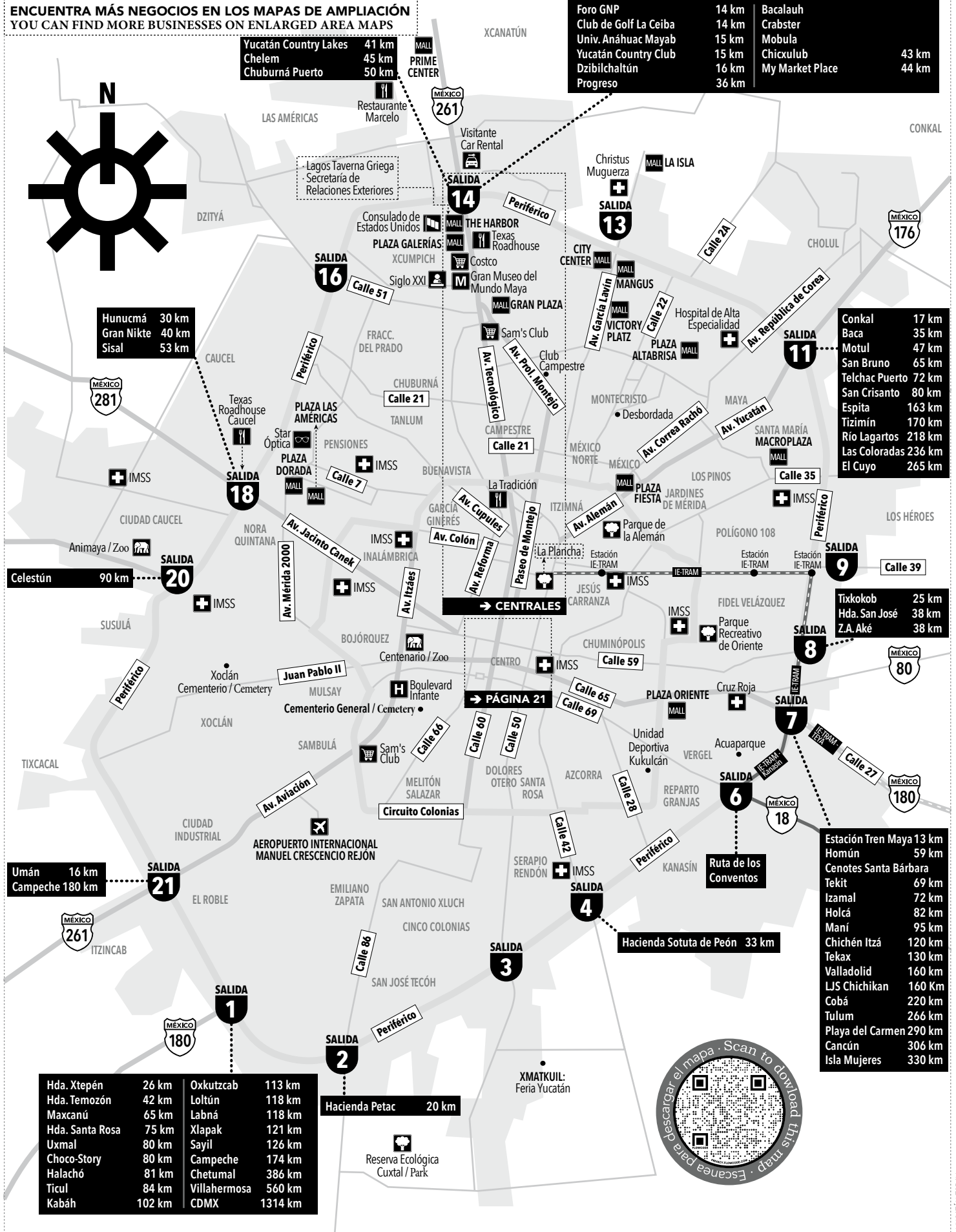
Experience the best in
Latin American
contemporary art



Street 60 400 A x 41 and 43 Centro / +52 (999) 344 74 63 / www.sohogalleriesmx.com

TODAS LAS DISTANCIAS SON PARTIENDO DEL CENTRO DE LA CIUDAD • ALL DISTANCES SHOWN ARE FROM DOWNTOWN

ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS



PASEO DE MONTEJO → AMPLIACIÓN EN PÁGINAS CENTRALES • ENLARGED IN CENTERFOLD



The advertisement is split into two main horizontal sections. The top section has a light gray background. On the left is a black silhouette of a car with a large smiley face on its front. To the right of the car, the text 'Yucatán Best' is written in a large, bold, sans-serif font, with 'Car Rental' in a smaller font below it. Underneath the car silhouette, the text 'Colonia Centro' is written in a medium-sized font. The bottom section has a dark gray background with a white diagonal line running from the bottom left towards the top right. A white Toyota car is shown from the front, positioned on the right side of the diagonal line. Below the car, the text 'Cel. 9993 28 25 77' is displayed, with a small phone icon to the left of the number. At the very bottom, the website 'yucatanbestcarrental.com' is written in a white, italicized font.

Mérida, y todo el estado de Yucatán, ha sido por mucho tiempo un polo de salud para el sureste de México. Con una gran infraestructura de servicios médicos, modernos y equipados hospitales y profesionales de clase mundial, es fácil ver por qué cada vez más personas eligen venir a atenderse aquí para todo tipo de dolencias y tratamientos.

Tampoco es necesario descuidar tu salud mental y emocional, con opciones para prácticas de meditación, arte y muchos otros hobbies, además de terapias que van desde los masajes hasta tratamientos de medicina alternativa y tradicional, psicoterapia, etc. ✨

Mérida, and all of Yucatán, has long been a healthcare hub for southeast México. With outstanding infrastructure, modern and fully equipped hospitals, and world-class health professionals, it isn't hard to understand why a growing number of travelers are choosing to come here to be treated for all sorts of ailments, dental work, and even cosmetic surgery.

You don't need to set your mental and emotional health aside while you're here, either. All over the state you'll find places to practice meditation, art, and many other hobbies, in addition to therapies that go from massage to alternative and traditional medicine, psychotherapy etc. ✨

HOSPITALES • HOSPITALS

► Centro Médico Americano

Progreso

☎ 969 935 0951

www.cmaprogreso.com.mx

► Centro Médico de las Américas (CMA)

Centro

Mérida

☎ 999 926 2111

www.centromedicodelasamericas.com.mx

► Christus Muguerza

Temozón Norte

Mérida

☎ 999 894 500

www.christusmuguerza.com.mx

► Clínica de Mérida

García Ginerés

Mérida

☎ 999 942 1800

www.clinicademerida.com.mx

► Star Médica

Altabriza

Mérida

☎ 999 930 2880

www.starmedica.com

SALUD Y BIENESTAR • HEALTH AND WELLNESS

► Clínica Carell:

Dr. Perrilliat & Dra Yuleana

Medicina regenerativa, familiar y estética
Regenerative, family, and aesthetic
medicine

☎ 999 120 5878 @ carell.care f Carell

► Dr. José Aguilar

Cirujano urólogo / Urologic surgeon
Hospital Star Médica

☎ 999 611 7430

► Quality Dental: Dr. Javier Cámara

Odontología general y especializada
General and specialized dentistry

☎ 999 167 9444 f Quality Dental

► Shaman Hermano Maya

Sesiones espirituales, limpias, masajes
Spiritual and cleansing sessions, healing
massages

☎ 988 957 5366

@ mayahermano

f Hermano Maya

► Star Óptica

Servicio profesional de optometría
Professional optician

☎ 999 137 0060

www.staroptica.com

The adventure continues...in color!
FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA
www.yucatanoday.com

YUCATÁN
Pick up your copy today!
mexicocassie.com

SUSCRÍBETE
RECÍBELA A DOMICILIO
GET IT DELIVERED
recepcion@yucatanoday.com

CARELL
LEADING EDGE CARE

Stem cell therapy • Joint therapy • IV vitamin therapy
PRP therapy joints, hair and face • Cosmetic
injectables • Non surgical butt lift • Acupuncture
Luxury signature facials • Skin rejuvenation IPL
Biostimulators of collagen • Wart removal
Family medicine consultation

www.carellcare.com ☎ 999 120 5878
@carell.care @carellcare

DR. JOSÉ AGUILAR
UROLOGIC SURGEON
Céd. Prof. 4281280 | Céd. Esp. Urología 6523674
Schedule your appointment today!
☎ (999) 611 7430

We accept all cards with no commission *Restrictions apply.

Star Óptica
Mérida
+52 999 137 0060
www.StarOptica.com
atencion@staroptica.com

★★★★★
Rated on Google
WE SPEAK ENGLISH

DR. JAVIER CÁMARA PATRÓN

• Full service dental facility
• Houston trained
• English spoken
• Member of the American Dental Association & World Federation of Orthodontists
f QualityDentalMID

García Ginerés: (999) 925 3399
Altabriza: (999) 167 9444
CED. PROF. 2170406 CED. ORTODONCIA 3248387
• PERMISO DE PUBLICIDAD 31AS062T

Mukbilpollo

Este tamal, lleno de simbolismos, se considera el único platillo que las ánimas se pueden llevar de regreso al inframundo.

A symbol-filled *tamal*, considered the only dish that souls can take with them on their journey back to the underworld.

► **Qué encontrarás en tu plato:** Un enorme tamal horneado (entero o por “rebanada”), crujiente por fuera y semisólido por dentro. El relleno lleva *k’ool* (una salsa espesa a base de maíz), tomate, cebolla, epazote y a veces chile habanero; la masa puede tener espelón (frijoles).

K’ool (salsa espesa)
Corn-based filling

► **What you’ll find on your plate:** A huge, baked tamal (whole or by the slice), crunchy on the outside, and gooey or even runny on the inside. The filling is made with *k’ool* (a thick corn-based sauce), tomato, onion, epazote, and sometimes *habanero* peppers; black-eyed peas may be added to the masa.

Hoja de plátano
Banana leaves

► **Con qué se acompaña:** Chile habanero encurtido. Algunas personas le agregan salsa de tomate.

Frijoles de espelón
Black-eyed peas

► **What it should come with:** Pickled habanero peppers. Some people serve it with tomato sauce.

Masa crujiente
Crunchy masa

► **Otras presentaciones:** Aunque el relleno más tradicional es el pollo, actualmente se elaboran también con cerdo (incluyendo lomos, carne ahumada o chicharra), o incluso variantes con jamón y queso o vegetarianas. La cantidad de *k’ool*, que determina su consistencia, también varía..

Pollo cocido
Cooked chicken

► **Other variants:** Chicken is the most traditional filling, but options with pork (in *lomos*, smoked meat, or *chicharra*), and even ham and cheese or vegetarian, are also available. The amount of *k’ool*, which determines runniness, also varies.

MÁS SOBRE EL MUKBILPOLLO • MORE ABOUT MUKBILPOLLO

► **Preparación.** Tradicionalmente en horno subterráneo, pero también de leña o convencional.

► **Fechas.** Desde el 31 de octubre y hasta finales de noviembre en el interior del estado.

Visita YucatanToday.com para conocer otros platillos yucatecos o checa la página 18 de esta edición para conocer más acerca de otras variedades de tamales. ✨

www.yuc.today/cocina-yucateca

► **Preparation.** They’re traditionally cooked underground, but also in woodfire or conventional ovens.

► **Dates.** Beginning October 31 and through November in villages outside Mérida.

Visit YucatanToday.com to discover more of our traditional dishes, or turn to page 18 on this issue to learn more about other types of tamales. ✨

www.yuc.today/yucatecan-cuisine

El multiverso de los tamales yucatecos

The Multiverse of Yucatecan Tamales

Durante la época de Finados, uno de los elementos más tradicionales que podrás encontrar en Yucatán es el *pib* o *mukbilpollo*, un tipo de tamal muy especial que se distingue por la tradición que lo rodea, así como su preparación, su consistencia, y su historia.

Pero el mukbilpollo no es el único tipo de tamal que encontrarás en los altares yucatecos. Existen diferentes variantes que, en mayor o menor medida, también son emblema de estas fechas y de otras celebraciones a lo largo del año. Además, son esenciales dentro de la gastronomía yucateca. Éstos son algunos de los más conocidos:



FOTO: CARLOS GUZMÁN

Vaporcitos

También llamados tamales torteados, son un clásico de las comidas o cenas locales, especialmente durante la temporada de frío o lluvia. Son de los más comunes en celebraciones yucatecas, especialmente en los cumpleaños, o durante la celebración del Día de la Candelaria, en febrero, cuando es común ver largas colas para conseguirlos.

Su nombre proviene de su método de cocción: se cuecen al vapor. La masa es delgada y firme. Por lo general, van rellenos de pollo, puerco o pavo, según el lugar donde los compres, y se sirven con salsa de tomate.



FOTO: CARLOS GUZMÁN

Brazo de reina

Uno de los predilectos de este servidor. Se distingue por ser más grueso que otros tamales y porque su masa lleva hojas de chaya. Su relleno incluye huevo cocido y pepita molida. Se acostumbra acompañarlo con salsa de tomate recién hecha.

El brazo de reina es un platillo típico de la Cuaresma los viernes de "Vigilia" (ayuno y abstinencia), ya que no lleva carne de ningún tipo. Por su tamaño y preparación, suele ser un poquito más costoso que otras variedades, y suele conseguirse por encargo: durante la Cuaresma verás letreros caseros anunciándolos.



FOTO: MUGY

During the *Finados* season, one of the most traditional elements you'll find in Yucatán is the *pib* or *mukbilpollo*. This is a very special type of tamal, distinguished by its tradition, preparation, fillings, and history.

But mukbilpollos are far from the only type of tamal you'll find in Yucatán. There are many other varieties that, to a greater or lesser extent, are also emblems of these dates and other celebrations throughout the year. What's more, they're essential to Yucatecan cuisine. Here are some of the most well-known types:

Vaporcitos

Also known as *tamales torteados*, vaporcitos are a classic for Yucatecan lunches and dinners, especially during the cold or rainy season. Vaporcitos are the quintessential protein in Yucatecan celebrations, especially birthdays, but also for the *Día de la Candelaria* in February.

Their name comes from their cooking method: they're steamed (*vapor* means "steam"). The masa is thin and firm. Vaporcitos are usually filled with chicken, pork, or turkey, depending on where you buy them.

Brazo de Reina

This one is my personal favorite. It's distinguished by being thicker than other tamales and by the *chaya* leaves mixed into the masa. The filling includes hard-boiled egg and ground pumpkin seeds. It's traditionally served with fresh tomato sauce.

Brazo de reina is especially popular during Lent, as it is fully vegetarian and makes it easy to keep the tradition to give up meat on Fridays. Especially then, you'll see homemade signs advertising them all over the state.

SOBRE LOS TAMALES / ABOUT TAMALES



No hay un solo lugar: los **mercados**, **puestos ambulantes** y **restaurantes de comida regional** siempre ofrecen alguna variedad.

There isn't just one place to find them: **markets**, **neighborhood street stalls**, **food carts**, or **regional restaurants** always offer some variety.



El precio varía según el tipo y el lugar: un **colado** puede costar desde **\$25 pesos**, un **brazo de reina** ronda los **\$60 pesos**, y el **pib** suele superar los **\$300 pesos**. Prices vary depending on the type and location: **colados** start at **\$25 pesos**, **brazos de reina** at about **\$60 pesos**, and **pibes** are usually well over **\$300 pesos**.



Aunque la mayoría de los tamales yucatecos llevan carne, también existen versiones con ingredientes como **chaya**, **queso** o **espefón**.

Although most Yucatecan tamales have meat, there are also versions with ingredients like **chaya**, **cheese**, or **black-eyed peas** (**espefón**).

Tamales colados

Los “colados” son parientes cercanos de los vaporcitos: su preparación es similar y, muy frecuentemente, donde venden unos, también venden los otros. Para algunos, son la versión premium de los tamales yucatecos; para otros, la consistencia de la masa los hace menos atractivos. Como todo, es una cuestión de gustos; lo cierto es que los colados suelen ser más caros que los vaporcitos.

Los tamales colados reciben su nombre por su preparación, pues la masa se cuela antes de cocinarlos al vapor. Esto resulta en un tamal más grueso, con una masa más suave y esponjosa que la de los vaporcitos. Otra diferencia es que los colados suelen ser únicamente de pollo o pavo.

Los colados también se sirven con salsa de tomate y salsa de chile habanero para que cada quien los sazone a su gusto.



FOTO: @ATNAVARRETE

Tamales Colados

“Colados” are closely related to vaporcitos: their preparation is similar, and where you can find one variety, you can usually find them both. Some people consider them the premium version of Yucatecan tamales; for others, the texture of the masa makes them less appetizing. As with everything, it’s a matter of preference. Colados are usually more expensive than vaporcitos, though.

Colados get their name from their preparation, as the masa is strained (*colado* means “strained”) before the tamales are steamed. This results in a thicker tamal, with a lighter, fluffier texture than vaporcitos.

Pib o mukbilpollo

Como te mencioné antes, es el alimento clave de estas fechas, y muchos yucatecos lo esperamos durante todo el año para disfrutarlo. Su nombre proviene del maya *píib*, que hace referencia a un horno subterráneo: un hueco en la tierra con piedras y maderas al fondo, donde se cuece este platillo.

Entre sus ingredientes principales están la masa, la manteca, el achiote, carne (pollo o puerco), el *k’ool* o pebre yucateco (un caldo espesado con masa), cebolla, tomate y epazote. Hoy en día existen muchas variantes, y cada familia puede tener su propia receta. También se comercializan versiones más exóticas con relleños más sofisticados, como castacán, lomitos, carne ahumada, etc.

Para saber más sobre el mukbilpollo, consulta las páginas 8 y 17 de esta revista, o checa www.yuc.today/pib para más detalles.



FOTO: YUCATÁN TODAY

Pib or Mukbilpollo

As mentioned before, it’s the key dish of the season, and many Yucatecans look forward to it all year long. Its name comes from the Maya word *píib*, which refers to an underground oven: a hole in the ground with stones and wood at the bottom, where this dish is slow-cooked.

Many variations exist, and each family may have its own recipe. More exotic versions are also sold with sophisticated fillings like *castacán*, *lomitos*, or smoked meat.

For more on mukbilpollos, turn back to pages 8 and 17 of this magazine, or visit www.yuc.today/pib-en for a dedicated article.

Como puedes ver, el multiverso de los tamales yucatecos es demasiado vasto para abarcar en dos páginas. Lo más importante es que, sin importar su forma o tamaño, siempre conservarán la sazón y la tradición yucateca.

Así que ya sabes: terminando de leer este artículo, ¡sal a buscar uno! Tu pancita te lo agradecerá. ✨

OTROS TIPOS / OTHER TYPES

En Yucatán también puedes encontrar:

Chachak waaj o tamal horneado. De color rojo por el achiote, típico del oriente del estado. Se caracterizan por su textura crujiente y corteza dorada. Se puede realizar en hornos domésticos o de panadería.

Chanchamitos. Pequeños y de forma ovalada, éstos también se encuentran en otros estados del sureste.

Dzotobilchay. Muy similares al brazo de reina porque llevan los mismos ingredientes, pero varían en tamaño y forma.

In Yucatán, you can also find:

Chachak Waaj. This is a baked tamal, its red color coming from annatto. It’s a specialty of the eastern part of the state and is known for its crunchy texture and golden crust. It can be made in a home or bakery oven.

Chanchamitos. These are small and oval-shaped (also found in other southeastern states).

Dzotobilchay. Very similar to the brazo de reina; they share the same ingredients (chaya, egg, and ground pumpkin seeds) but vary in size and shape.

As you can see, the universe of Yucatecan tamales is way too vast to fit on two pages. The most important thing is that, no matter their shape or size, they will always preserve Yucatecan flavor and tradition.

So now you know: as soon as you finish this article, go out and find one! Your stomach will thank you. ✨

POR / BY CARLOS GUZMÁN

Brunch • Lunch • Dinner • Pizza

MARCELO

RSV: 9995070770 8:00 am – 10:00 pm

plaza akropolis



FOTO: MICT

Mérida es reconocida por ser una ciudad vibrante, llena de historia y cultura, pero que al mismo tiempo busca abrazar el futuro. Fue fundada en 1542 por Francisco de Montejo, pero su historia va mucho más atrás. La ciudad fue establecida sobre la ciudad maya de **Ichcaanzihó**, como lo atestiguan las piedras que hoy conforman algunos de los edificios del centro, en las que aún se pueden ver patrones de grabados prehispánicos. Su ubicación la mantuvo culturalmente alejada del resto de México a lo largo de varios siglos, y más hermanada con Cuba y hasta varios países europeos que con los demás estados del país hasta mediados del siglo XX.

Con Mérida como tu base, puedes visitar impresionantes iglesias y conventos coloniales, sitios arqueológicos mayas, museos, haciendas, cenotes, playas y mucho más; sin embargo, la ciudad misma ofrece un sinfín de actividades por descubrir.

La zona más turística de la ciudad es, por mucho, el centro histórico, que es uno de los más grandes de México. Por lo mismo, más allá de la plaza central, conocida como **Plaza Grande**, se considera que el centro está dividido en varios “barrios” o rumbos cercanos a determinadas iglesias. Alrededor de la Plaza Grande podrás

visitar el Palacio de Gobierno, la Catedral de San Ildefonso y el Museo Casa Montejo.

Palacio de Gobierno. Vale la pena visitar la oficina del gobernador por los murales del distinguido pintor Fernando Castro Pacheco, en los que podrás observar una crónica de la fascinante historia de Yucatán. Visita nuestro sitio web para tener una guía de cada uno de los cuadros.

Catedral de San Ildefonso. La primera en construirse en tierra firme en todo el continente americano, hoy es apenas una fracción de lo

ciudad. Aunque la casa se encuentra conservada, su interior no corresponde a la época colonial; verás mobiliario de entre los siglos XIX y XX, así como exposiciones temporales de distintas índoles. La entrada suele ser gratuita.

Palacio Municipal de Mérida. Otro de los edificios más antiguos de la ciudad, alberga algunos murales de la cosmogonía maya. Sobre su fachada podrás observar el escudo nacional, y en la torre, un reloj y el escudo de Mérida.

Después del centro, seguramente no querrás perderte el célebre **Paseo de Montejo**. Este boulevard se abre a partir de la calle 49 (donde se encuentra su “remate” o final) y se extiende casi dos kilómetros hacia el norte hasta el Monumento a la Patria, en el barrio de Itzimmá. A partir de ese punto, su nombre cambia a **Prolongación de Paseo de Montejo** (o Prolongación Montejo), y atraviesa la ciudad hasta unirse con la carretera a Progreso.

Sobre Paseo de Montejo verás una retafila de mansiones de estilo europeo; construidas con la riqueza de las haciendas a finales del siglo XIX, hoy en su mayoría albergan bancos, restaurantes y museos como el Regional de Antropología **Palacio Cantón**, el **Centro Cultural Fernando Castro Pacheco** (dedicado al autor de los murales del Palacio de Gobierno y a su obra; se encuentra en la esquina con la calle 39) y **Montejo 495, Casa Museo** (esquina con 45). Hacia el norte te encontrarás con el extraordinario **Monumento a la Patria**, tallado a mano por el colombiano Rómulo Roza entre 1945 y 1956. Su enorme superficie contiene más de 300 figuras que representan la historia de México.

Más allá de estas áreas se encuentran las zonas residenciales de la ciudad. Por la historia y cultura de nuestra región, cada una cuenta con sus propias historias y sitios de interés. En nuestro sitio web te ofrecemos guías más completa para distintas áreas de la hermosa ciudad de Mérida. ✨

LOS BARRIOS DE MÉRIDA

Los “barrios” de Mérida se distribuyen alrededor de ciertas iglesias.

Santa Ana (calle 60 x 45 y 47)

Restaurantes y bares para todos los gustos
Galerías de arte

Santa Lucía (calle 60 x 53 y 55)

Restaurantes y cafeterías
Los jueves, Serenata Yucateca (pag. 12)

La Mejorada (calle 50 x 59)

El Museo de la Canción Yucateca
El Monumento a los Niños Héroes

La Ermita (calle 66 x 79)

La Ermita de Santa Isabel y su pintoresco kiosko

San Cristóbal (calle 50 x 67 y 69)

La Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe

San Juan (calle 64 x 67-A)

La fuente de “La Negrita”

San Sebastián (calle 70 x 75)

Panuchos frente al parque

Santiago (calle 59 x 72 y 70)

El mercado y sus puestos de comida
Los martes, Remembranzas Musicales (pág. 12)

que llegó a ser; aun perdida su extensión, sigue siendo un espectacular sitio de visita.

Museo Casa Montejo. La residencia más antigua de Yucatán perteneció a don Francisco de Montejo “El Adelantado”, fundador de la

**Quartet String
Concert for Kids**

10 AM

**CUARTETO
Yucatán**

Register Online

HALLOWEEN

WEEKEND AT

SATURDAY, OCTOBER 25

www.meridaenglishlibrary.com

5 PM

**MEL
SPOOKY
BAZAAR
2025**

SIQUEFF RESTAURANT

"COCINA LIBANESA, REGIONAL, CARNES Y MARISCOS"



"HECHO FAMOSO POR SUS CLIENTES"



RESERVACIONES: 9999 25 50 27 • 9991 25 64 88 • 60 350 35 Y 37 CENTRO 97000
HORARIO LUN 8AM A 5PM - MARTES A DOMINGO 8AM A 6PM
ESTACIONAMIENTO CLIENTES "CAPILLAS SEÑORIALES" CASA DE HOMENAJES



ki'XOCOLATL
EL MEJOR CACAO DE MEXICO

www.kixocolatl.mx

GALERIAS - SANTA LUCIA - POCITO - CITY32

El lujo natural de
invertir en Sisal.



Terrenos residenciales
PROMOCIÓN LIMITADA
¡Descúbrela!



¿Te gustaría ser
mi padrino o
madrina?

Conoce nuestro programa

APADRINA UN LORO

Con una aportación mensual,
ayudarás en la alimentación
y gastos veterinarios de
las aves en rehabilitación

Contáctanos y súmate
a la conservación
de las aves

Contacto: Karla Hernández
(+52) 9993 874940

Proyecto Santa María

@Proyecto_Santa_Maria



SANTA MARÍA



VIAJES COLIBRÍ YUCATÁN

TOURS EN GRUPO TODOS LOS DÍAS



Descubre Yucatán con
nosotros

- ✓ Transportes modernos
- ✓ Guías certificados expertos
- ✓ Reserva desde 1 persona
- ✓ Hasta un 20% de Descuento



RESERVA AHORA

+52 1 999 204 5234

+52 1 999 899 0868

www.tourenmerida.com





VERANO ETERNO

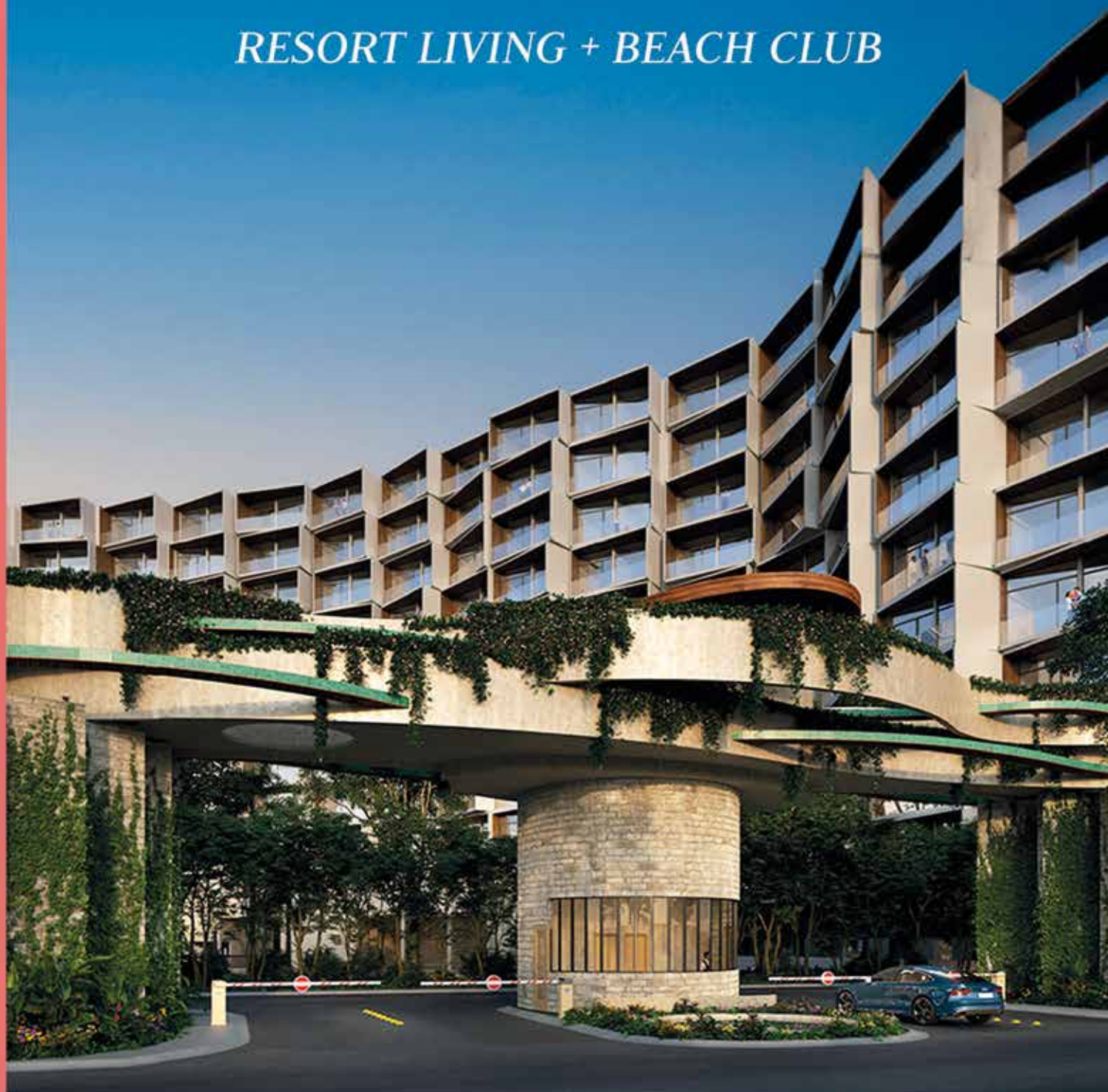
COMPLEJO DE
DEPARTAMENTOS
CON *VISTA* AL MAR

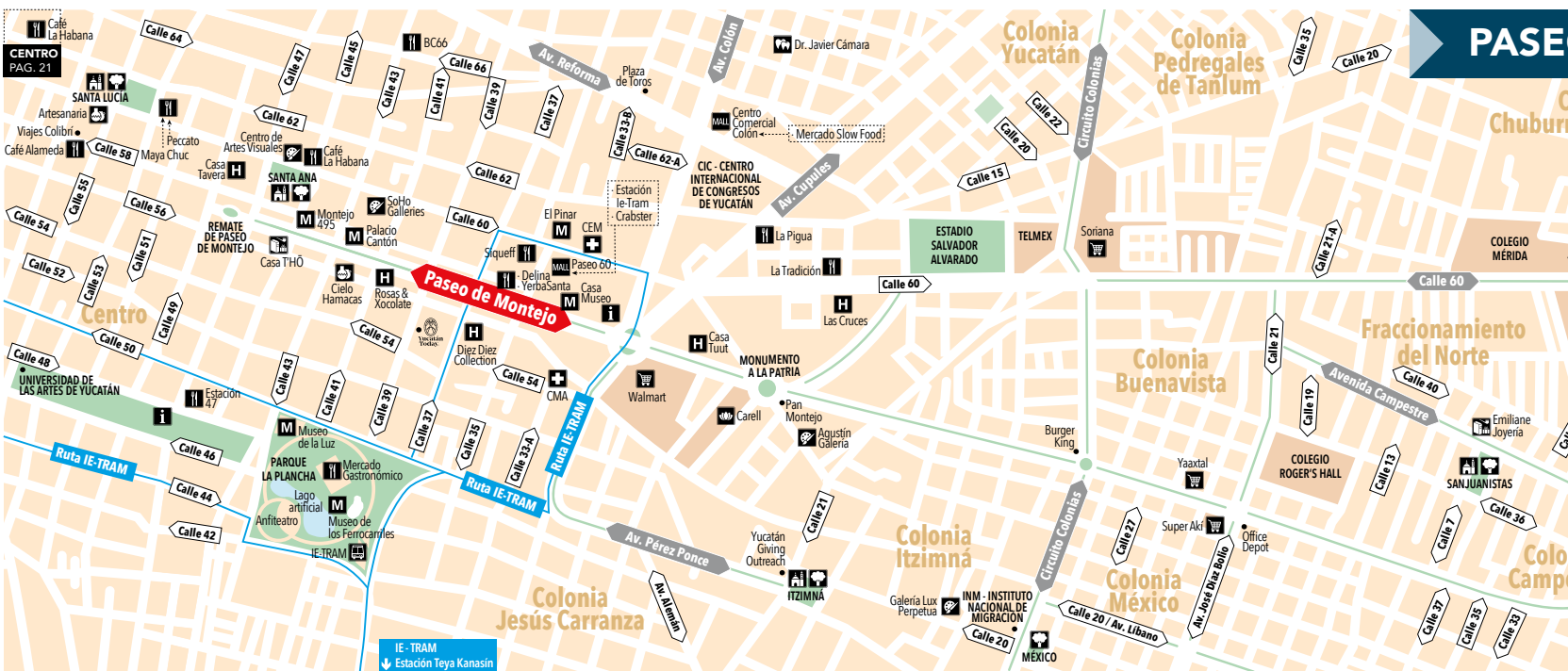
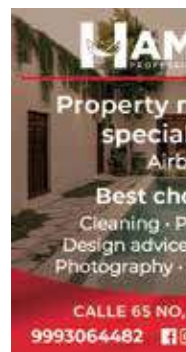


MÁS INFORMACIÓN



RESORT LIVING + BEACH CLUB



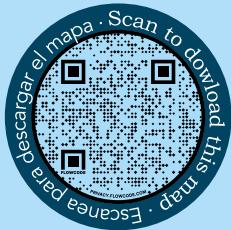




Yucatán
Today®

www.yucatanoday.com

GOLFO
DE MÉXICO



SONDA DE
CAMPECHE





MAR CARIBE

PENÍNSULA DE YUCATÁN

Simbología • Symbols

	Zona Arqueológica Archaeological Zone		Reserva Ecológica Ecological Reserve
	Cenote Sinkhole		Aeropuerto Airport
	Gruta Cave		Zona Urbana Urban Area

Carretera Federal de Cuota
Federal Toll Highway

Carretera Federal Libre
Federal Free Highway

Carretera Estatal
State Highway

Camino de Terracería
Secondary Road

Ferry

ESCALA GRÁFICA ESCALA 1: 350 000

0 5 10 20 30 km

Derechos Reservados YUCATÁN TODAY®
Prohibida su reproducción total o parcial de datos y simbología sin autorización correspondiente.

Conociendo Yucatán



📍 El Cuyo, Yucatán

Descubre
historias, sabores
y tradiciones.

¡Planea tu recorrido!

Conoce más en:

yucatan.travel/conociendoyucatan



#VisitYucatan

yucatan.travel



@yucatanTurismo



EL NUEVO EPICENTRO COMERCIAL EN LA ZONA NORTE DE **MÉRIDA**



Ubicación premium

| Plena visibilidad



Locales y macrolocales en **renta** en **Mérida, Yucatán**.
Ubicados en una de las esquinas más transitadas del sureste.



Carretera Mérida-Progreso

+52 1 999 649 1263

www.primecenter.com.mx

@primecenter.mx

CENOTE CHACSIOKIN

USO DE SERVICIOS BÁSICOS:

- Cambiadores
- Regaderas
- Baños
- WiFi
- Estacionamiento gratuito
- Áreas de descanso
- Renta de lockers, \$20.00 pesos
- Restaurante yucateco a la carta.
A partir de las 11:00 am, con plato fuerte
- Restaurante snack & beer a la carta. A partir de las 09:00 am, con desayunos.



HORARIOS

9 Apertura
am

L Cierre de taquilla
pm

5 Cierre de cenotes
pm

6 Cierre de restaurantes
y parque en general
pm

Paquete 1

- Nado en cenotes
- Chalecos salvavidas 🚫 Su uso es obligatorio 🚫
- Bicicleta, combi o trenecito (para el recorrido a los cenotes)
- Juegos de agua para niños
- Elevador para ingresar a cenote Pool Cocom
- 🚫 Uso exclusivo para personas con discapacidad, adultos mayores y/o embarazadas

Paquete 2

1 plato fuerte a elegir a través de la carta de comida yucateca + paquete 1

ESCANÉAME

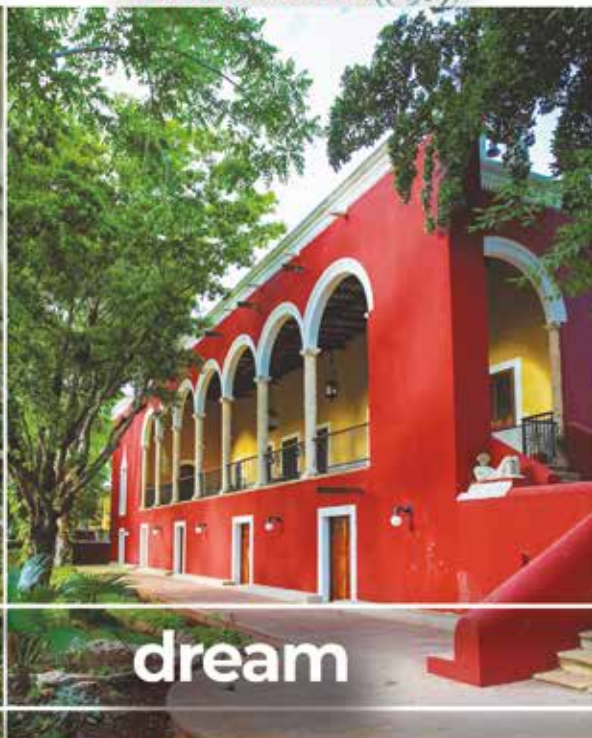


SOTUTA DE PEÓN

HACIENDA VIVA



live



dream



enjoy



Vive SOTUTA DE PEÓN

Hotel | Sisal Production Tour | Museum | Yucatecan Cuisine | Cenote | Horseback Riding | Massages | Tarnazcal | ATV Tour | Organic Garden | Cross Country Bike Trail

📞 9999416431 📞 9991759923

haciendaviva.com

Hacienda Sotuta de Peón

Mérida is known for being a vibrant city, rich in history, culture, and tradition, while also embracing the future. Founded in 1542 by Francisco de Montejo (a name you'll hear often during your stay), Mérida's history stretches much further back. The city was established upon the Maya city of **Ichcaanzihó**, evidenced by the stones still forming some of Centro's (Mérida's downtown) buildings, bearing pre-Hispanic engravings. Its location, and the scarcity of transportation, kept it culturally distinct from the rest of México for centuries, fostering closer ties with Cuba and various European countries until the mid-20th century. That's why, during your visit, you'll likely feel that Mérida, and all of Yucatán, feel very different from the rest of the country.

With Mérida as your base, you can explore imposing colonial churches and convents, Maya archaeological sites, museums, haciendas, cenotes, beaches, and much more; however, the city itself offers countless activities and sights to discover.

The most touristy area of the city is undoubtedly Centro Histórico (the historic center), one of the largest in México. Therefore, beyond the main square, known as **Plaza Grande**, locations in Centro are described by the *barrio* (vicinity), depending on the church they're nearest to. Around Plaza Grande, you can visit Palacio de Gobierno, the Cathedral of San Ildefonso, Montejo Casa Museo (yes, the residence of the city's founder turned into a museum), and the Municipal Palace.

Palacio de Gobierno. Don't miss the chance to explore the governor's office and admire the murals by the renowned painter Fernando Castro Pacheco, depicting the fascinating history of Yucatán. Visit our website for a guide to each of the paintings.

Cathedral of San Ildefonso. The first to be built on the mainland in the entire American continent, today it is only a fraction of what it used to be; with its extension divided and its original interior looted, it remains an incredible site to visit.

Montejo Casa Museo. The oldest residence in Yucatán belonged to Don Francisco de Montejo "El Adelantado", the city's founder. It is important



Parque de la Plancha • La Plancha Park

MÉRIDA'S BARRIOS

Centro is navigated by *barrios*, which reference specific locations:

Santa Ana (Calle 60 x 45 y 47)

Bars, restaurants, and art galleries

Santa Lucía (Calle 60 x 53 y 55)

Al fresco dining

On Thursdays, the Yucatecan Serenade

(see page 12)

La Mejorada (Calle 50 x 59)

The Yucatecan Song Museum

La Ermita (Calle 66 x 79)

The church of Saint Elizabeth and its lovely gazebo

San Cristóbal (Calle 50 x 67 y 69)

The Parish of Our Lady of Guadalupe

San Juan (Calle 64 x 67-A)

The "La Negrita" fountain.

San Sebastián (Calle 70 x 75)

Panuchos by the park

Santiago (Calle 59 x 72 y 70)

The market and its food stalls

On Tuesdays, community dancing (see page 12)

to mention that although the house is preserved, its interior does not correspond to the colonial period; you'll see furniture from the 19th and 20th centuries, as well as temporary exhibitions of various kinds. Admission is usually free.

After the downtown area, you absolutely must experience the iconic Paseo de Montejo. This boulevard starts at Calle 49, (where it culminates at its 'Remate' or endpoint) and stretches nearly two kilometers north to *Monumento a la Patria* (Monument to the Motherland) in the *barrio* of Itzimná. From that point, its

name changes to **Prolongación de Paseo de Montejo** (Prolongación Montejo, for short), and it crosses the city until it merges with the road to Progreso.

Along Paseo de Montejo, you'll be greeted by a stunning lineup of European-style mansions. Originally built with the riches from the haciendas in the late 19th century, these grand buildings now host offices, banks, and restaurants, as well as museums like the **Regional Anthropology Museum**, **Palacio Cantón** (corner of 43), and **Montejo 495, Casa Museo** (corner of 45). Heading north, you'll encounter the extraordinary **Monumento a la Patria**, hand-carved by Colombian sculptor Rómulo Roza between 1945 and 1956. Spanning an impressive surface area (45 feet high by 131 in diameter), the monument boasts over 300 figures that not only depict Mexican history but also encompass various symbols representing both Mexican and Yucatecan culture.

Beyond these areas lie mainly the residential zones of the city. Each neighborhood has its own unique stories, traditions, and attractions, reflecting the rich history and culture of our region. Want to delve deeper? Head to our website for more details. ✨

Mayan Ecotours
Connecting with Nature and Mayan Communities
AUTHENTIC EXPERIENCES
+52 999 105 4614
www.mayanecotours.com

¡LA MEJOR COMIDA LIBANESA EN MÉRIDA!
THE VERY BEST LEBANESE CUISINE IN MÉRIDA!
Café Alameda
Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro Tel: 999 928 3635

¡HOLA!
spanish school
Learn Spanish with us!
group lessons | private classes | cooking classes
calle 53 #522 entre 66 y 68, centro, Mérida Yucatán
www.hola-school.com
contact@hola-school.com
99-94-53-26-58 (whatsapp)
f t g +

Disfruta del Festival de Ánimas, sin morir en el intento

Enjoy Mérida's *Festival de las Ánimas*—And Live to Tell!

Cada octubre, Mérida (y todo Yucatán) se transforma. Comienza a sentirse el “aire de finados” y el inicio del descenso de las temperaturas, que anuncian la llegada de uno de los festivales más esperados del año: el Festival de las Ánimas. Este evento es mucho más que una celebración. Aunque en Yucatán el Día de Muertos (o Finados, como se les conoce localmente) se conmemora en casa, el festival sirve como una forma más de honrar a nuestros difuntos a través de actividades llenas de color, tradición y cultura, todas inspiradas en las prácticas y creencias del Janal Pixan. Sin embargo, disfrutarlo puede ser toda una odisea.

Por eso, nos dimos a la tarea de armar esta guía de supervivencia para el Festival de las Ánimas. Seas primerizo o experimentado, estamos seguros de que estos tips y hacks te ayudarán a vivir la experiencia al máximo... sin morir en el intento (muajaja).

As soon as October arrives, Mérida (and all of Yucatán) begins to transform. Locals start talking about feeling the souls coming back, and the temperatures begin to drop, announcing the arrival of one of the year's most anticipated festivals: the Festival de las Ánimas. This event is so much more than a simple celebration. While in Yucatán, the Day of the Dead (or *Finados*, as it's known locally) is commemorated at home, this festival serves as another way to honor our departed loved ones, through activities filled with color, tradition, and culture—all inspired by the practices and beliefs of Janal Pixan. But enjoying it can be an ordeal in itself.

That's why we put together this survival guide for the Festival de las Ánimas. Whether you're a first-timer or a seasoned veteran, we're sure these tips and tricks will help you live the experience to the fullest... and live to tell.

POR / BY SARA ALBA, SHARON CETINA Y CARLOS GUZMÁN

Este mes

FOTO: SHARON CETINA

25/OCT
2/NOV

¿Qué es el Festival de las Ánimas?

What is the Festival of the Souls?

El Festival de las Ánimas es un evento que comenzó en 2008, cuando se realizó por primera vez el Paseo de las Ánimas en Mérida. El Paseo de las Ánimas es un desfile basado en la creencia de que las almas de los finados salen del cementerio para pasar unos días de regreso en el mundo de los vivos.

Con el paso del tiempo al desfile se han incorporado más eventos a lo largo de más días, de manera que el Festival se ha convertido en un conjunto de experiencias que buscan preservar y promover la rica herencia cultural maya.

The *Festival de las Ánimas* is an event that began in 2008 with the first-ever *Paseo de las Ánimas* (Parade of the Souls) in Mérida. The Parade of the Souls is based on the belief that the souls of the departed (*finados*) leave the cemetery to spend a few days back in the world of the living.

Over time, more events (from theater to art exhibits) have been added over several days, and the festival has evolved into a series of experiences that seek to preserve and promote the rich cultural heritage of Yucatán and the Maya people.

TIPS GENERALES PARA SOBREVIVIR / BASIC TIPS TO SURVIVE

1 **Llega temprano:** El Festival de las Ánimas es el evento más concurrido de Mérida en todo el año. Para algunos eventos, llegar con una o dos horas de anticipación ya es llegar demasiado tarde para conseguir un buen lugar.

Arrive early: The Festival de las Ánimas is by far the most attended occasion in Mérida. For some events, arriving one or two hours early is already too late to get a good spot.

2 **Prioriza tu comodidad:** Para todos los eventos, usar calzado cómodo es esencial. Aunque las noches de octubre no son calurosas, no es mala idea usar ropa fresca, cargar agua y un abanico de mano.

Prioritize your comfort: For all events, wearing comfortable shoes is essential. Even though October nights are not scorching hot, it's a good idea to wear cool clothing, and carry water and a hand fan to stay hydrated.

3 **Seguridad ante todo:** Si vas con niños pequeños, toma precauciones para no separarse. La mayoría de los eventos son MULTITUDINARIOS; suelen ser muy seguros, pero el riesgo de un susto existe.

Safety first: If you're going with small children, take precautions not to lose them, especially if they're in disguise. Most events are CROWDED; they're generally very safe, but keep a close eye on your personal belongings.

Altar Monumental

26/OCT
2/NOV

Uno de los eventos más esperados en los primeros días del Festival de las Ánimas es, sin duda, el Altar Monumental. Y de verdad que hace honor a su nombre: suele montarse en la Plaza Grande, justo frente a la Catedral, y llega a medir hasta 4 metros de altura y 16 metros de ancho: definitivamente muy monumental.

Lo que te espera ahí es un verdadero banquete para la vista: velas, frutas, flores, fotografías y platillos regionales que juntos transforman esos más de 15 metros en una obra que simplemente te deja sin palabras y te llena el corazón al pensar que todo eso es en honor a nuestros difuntos.



FOTO: SHARON CETIVA

One of the most anticipated events in the first days of the Festival de las Ánimas is, without a doubt, the Monumental Altar. It's usually set up in the Plaza Grande, right in front of the Cathedral, and can measure up to 4 meters high and 16 meters wide—that's 13 x 52 feet. Definitely monumental. What awaits you there is a feast for the eyes: candles, fruits, flowers, photographs, and regional dishes that together transform those more than 15 meters into a work that simply leaves you speechless and fills your heart, knowing that it's all in honor of our loved ones.

The altar is usually open to the public every day, so you can visit it when you pass by the Plaza Grande.

4

Lleva efectivo: Las redes pueden saturarse y complicar el uso de taxis de plataforma; también es probable que te encuentres con puestos de comida o regalitos que desees llevarte de recuerdo y que no acepten tarjetas.

Bring cash: Mobile networks can get saturated and make it hard to use ride-sharing apps. You'll also likely find food or souvenirs you'll want to take home.



FOTO: YUCATAN TODAY

El **altar monumental** es una representación de lo que las familias hacen en casa para recordar a sus antepasados.



The **Monumental Altar** is a representation of what families typically do at home to remember their ancestors.

29
OCT

Rodada de las Ánimas Souls' Bike Ride

Si quieres vivir el Festival de las Ánimas sobre dos ruedas, no te pierdas la Rodada de las Ánimas. Año con año, esta cita nocturna reúne a ciclistas de todas las edades para divertirse al tiempo que rinden homenaje a quienes han perdido la vida en accidentes de tránsito.

El punto de partida es la Ermita de Santa Isabel. Desde ahí, el recorrido avanza hasta el Cementerio General de Mérida. Luego, se retoma la ruta hacia la calle 66 y se cierra el circuito en el parque de la Ermita. La rodada arranca alrededor de las 8 pm y suele terminar cerca de las 11 pm, lo justo para pedalear bajo la luna, divertirse...y aún así volver antes de que las ánimas pregunten por ti.

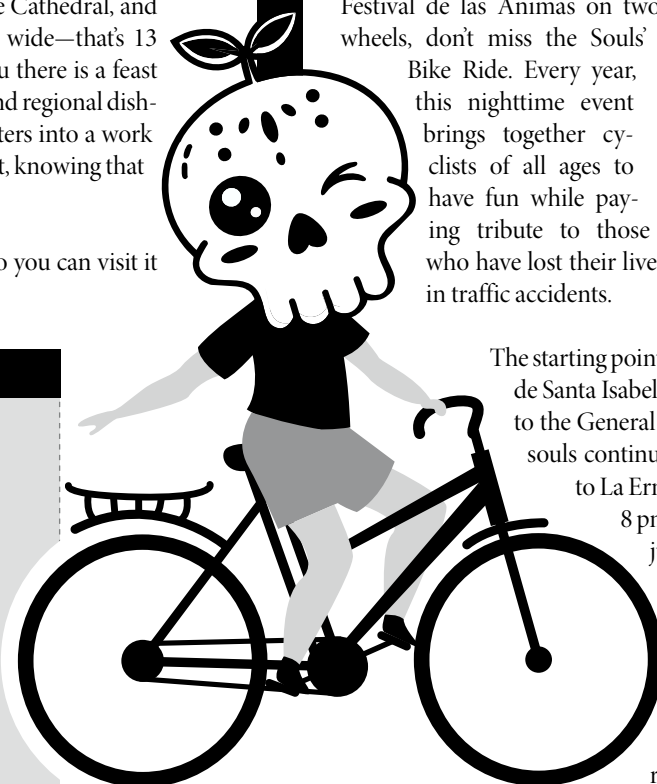
Verás a mucha gente disfrazada, con el rostro pintado de calavera. Si gustas, puedes llegar un poco antes de que comience la ruta para que te pinten tu carita en alguno de los puestos cercanos. Y si no tienes bici, no pasa nada: puedes rentar una ahí.

If you want to experience the Festival de las Ánimas on two wheels, don't miss the Souls' Bike Ride. Every year, this nighttime event brings together cyclists of all ages to have fun while paying tribute to those who have lost their lives in traffic accidents.

TIP PARA SOBREVIVIR • SURVIVAL TIP

Aprovecha el servicio de pintacaritas; no tiene un costo fijo, puedes dar la aportación voluntaria que prefieras.

Take advantage of the free face-painting service. It doesn't have a fixed cost; you can give a voluntary donation.



The starting point is the Ermita de Santa Isabel. From there, the route proceeds to the General Cemetery of Mérida. Then, the souls continue towards Calle 66 and returns to La Ermita park. The ride starts around 8 pm and usually ends near 11 pm—just enough time to pedal under the moon, have fun... and still get back before the souls start eyeing you.

And if you don't have a bike, no problem: you can rent one right there.

This month



Este mes

1
NOV

Desfile de Catrinas

Catrina (Skull) Parade

“La Catrina” hace referencia a una famosa ilustración de una calavera elegantemente ataviada a la usanza del México de principios del siglo XX. La Catrina no es yucateca, sino que se asocia al centro del país.

Durante el Desfile de Catrinas, cientos de “catrinas” y “catrines” de todas las formas, tamaños y edades se reúnen para pasear, bailar y celebrar con todo el estilo y detalle de la tradición mexicana. El recorrido iniciará en la Plaza Grande, y se dirigirá al norte hacia Paseo de Montejo, terminando unas cuadras antes del Monumento a la Patria.

Durante alrededor de una hora de pura fiesta, podrás disfrutar de carros alegóricos, comparsas, danzas, música y figuras icónicas del imaginario mexicano, desde diablitos y calaveritas hasta coloridos alebrijes.

¿Puedo unirme al desfile?

Desafortunadamente no, aunque estés perfectamente caracterizado; ni a éste ni al Paseo de las Ánimas. Pero no te preocupes: sí tendrás un sinfín de oportunidades de tomar fotos con los participantes y de disfrutar una atmósfera única en ambos eventos, aun nada más como espectador.

“La Catrina” is the name given to a famous illustration of a skull elegantly dressed in the style of early 20th-century México. The Catrina figure is not from Yucatán but is associated with the central part of the country.

During the Catrina Parade, hundreds of “catrinas” and “catrines” of all shapes, sizes, and ages gather to walk, dance, and celebrate with all the style and detail of Mexican tradition. The parade route is set to begin at Plaza Grande, and go north towards Paseo de Montejo, ending just before Monumento a la Patria.

For about an hour of pure celebration, you can enjoy festive floats, dance troupes, and iconic figures from Mexican folklore, from little devils and skeletons to colorful alebrijes.

Can I join the parade?

Unfortunately, no, even if you're all dressed up and perfectly in character: neither the Catrina nor the Parade of the Souls are open for outsiders to join in. But that doesn't mean you and yours won't have fun: you'll have plenty of opportunities to take pictures with participants and attendants, and you'll enjoy a unique atmosphere at both events, even if you're only there as a spectator.

Ten paciencia: el aforo es grande, pero respira, observa y disfruta cada detalle que sucede frente a ti.

Be patient: The crowd is large, but breathe, observe, and enjoy every detail that happens in front of you.

TIP PARA SOBREVIVIR • SURVIVAL TIP



FOTO SHARON CETIVA

* Tours por el Cementerio General

¿Te atreves a caminar entre sombras y misterio en el camposanto más emblemático de Yucatán? Una de las experiencias más esperadas y demandadas del Festival es el paseo nocturno por el Cementerio General de Mérida. Prepárate para recorrer tumbas antiguas, mausoleos salidos de otra época y estatuas que parecen susurrar secretos al oído. Incluso tendrás la oportunidad de caminar por lugares

cargados de historia, como el sitio donde el gobernador y defensor del pueblo maya Felipe Carrillo Puerto fue fusilado. Durante 40 minutos a una hora aproximadamente, la noche se llenará de leyendas, historias fantasmales y secretos del pasado. Además, este tour está disponible tanto en inglés como en español.

* Fechas por confirmar



TIPS DE SUPERVIVENCIA

Sigue al guía en todo momento: la oscuridad y el tamaño del cementerio pueden jugarte bromas si te separas del grupo.

Para escuchar los secretos mejor que nadie, **colócate hasta adelante:** Los megáfonos no son muy potentes y créenos, no querrás perderte ningún momento.

Viste ropa y calzado cómodos, lleva agua y tu celular cargado; nunca se sabe qué querrás capturar.

Lo más importante: **disfruta cada hecho** perturbador y cada historia, porque esta experiencia no está disponible todo el año.



FOTO: YUCATÁN TODAY



FOTO: SHARON CETINA

Paseo de las Ánimas The Parade of the Souls

31
OCT

Éste es el evento más esperado de toda la celebración. Es una representación del momento en que las ánimas regresan al mundo de los vivos, y salen del cementerio encaminados a sus hogares. El recorrido inicia con la salida de las "ánimas" desde el Cementerio General, siguiendo por el Panteón Florido a los parques de San Sebastián, La Ermita y San Juan. A lo largo del camino encontrarás gradas para sentarte y ver la procesión, aunque, si quieres un buen lugar, tendrás que llegar al menos una o dos horas antes.

En todo el trayecto te topará con muestras de altares, bazares, escenarios con música y mucho más. En pocas palabras, el Paseo de las Ánimas es una fiesta viva con un aire de misticismo que sólo el Janal Pixan sabe regalar.

This is the most anticipated event of the entire celebration. It's a representation of the moment when the souls return to the world of the living and leave the cemetery on their way home. The tour begins with the "souls" leaving the General Cemetery, following the Panteón Florido to the parks of San Sebastián, La Ermita, and San Juan. Along the way, you'll find grandstands to sit and watch the procession peacefully. However, if you want a good seat, you'll have to arrive at least one or two hours beforehand.

Paseo de las Ánimas is much more than a simple parade. Along the entire route, you'll come across altar displays, bazaars, stages with regional music, and much more. In short: a lively party with a mystical air that only Janal Pixan can provide.

TIP PARA SOBREVIVIR • SURVIVAL TIP

Olvidate del coche:
Muchas calles se cierran y estacionarse es casi imposible. Usa transporte público o taxi.

Forget the car: The streets near the route are closed off, and finding parking is nearly impossible.



FOTO: YUCATÁN TODAY

Antes de que arranque el **Paseo de las Ánimas**, cerca de la salida, podrás disfrutar del **Pok Ta Pok de las Ánimas**, un espectáculo único que vale totalmente la pena.

Es una representación del juego de pelota maya, pero con actores caracterizados como ánimas del inframundo.



FOTO: YUCATÁN TODAY

This month

If you manage to get a spot near the start, before the **Parade of the Souls** begins, you can enjoy the **Pok Ta Pok de las Ánimas**, a unique show that is totally worth it.

It's a re-enactment of the ancient Maya ball game, but with actors characterized as souls from the underworld.

SURVIVAL TIPS

Follow the guide at all times: The darkness and size of the cemetery can play tricks on you if you separate from the group.

To hear the secrets better than anyone, **stand at the front:** The megaphones aren't very powerful, and, trust us, you won't want to miss a single moment.

Have your phone charged: you never know what you'll want to capture in the darkness of the night.

Most importantly, **enjoy every spooky fact** and story, because this experience isn't available all year.



Tours of the General Cemetery

Would you dare walk among shadows and mystery in Yucatán's most historic cemetery? One of the most anticipated and in-demand experiences of the festival is the nighttime tour of the General Cemetery of Mérida.

Prepare to walk through past centuries-old tombs, mausoleums from another era, and statues that seem to whisper secrets. You'll even

walk through places steeped in history, like the site where illustrious defender of the Maya people Felipe Carrillo Puerto was executed. For approximately 40 minutes to an hour, the night will be filled with creepy legends, ghostly stories, and secrets of the past hidden in every corner. This tour is available in both English and Spanish.

* Dates to be confirmed





FOTO: MKCT

Una de las maravillas que encontramos en el estado de Yucatán son los cenotes: increíbles espacios subterráneos inundados por agua filtrada a través del suelo calcáreo, usualmente en vivos tonos de azul turquesa. Para los mayas prehispánicos, los cenotes eran lugares sagrados, ya que, además de ser el único recurso para la obtención de agua fresca en la selva yucateca, representaban la entrada al inframundo. Te invitamos a ser respetuoso de su fragilidad y de su significado histórico; evita tocar las formaciones y enjuágate bien antes de ingresar al agua.

¿Qué llevar para visitar un cenote?

La mayoría de los cenotes tienen chalecos salvavidas disponibles en préstamo o renta, usualmente en diversos tamaños. Un visor o snorkel enriquecerá mucho tu visita, pues te permitirá ver las bases de algunas de las estalagmitas a tu alrededor. Lo que no puede faltar es, desde luego, tu traje de baño y, si lo deseas, un cambio de ropa.

¿Cómo escoger qué cenote visitar?

Con literalmente miles de opciones para elegir, cada viajero tendrá su favorito según sus gustos, intereses y experiencia. Nuestra sugerencia siempre será visitar más de uno e ir observando cuáles son las características que son más importantes para ti: ¿prefieres los cenotes abiertos, semiabiertos o cerrados? ¿Rústicos o más intervenidos? ¿Turísticos o aventurosos? ¿Quieres que se encuentre cerca de otros atractivos o el cenote es tu principal destino? Como puedes ver, las combinaciones son infinitas.

Grutas

No en todos los espacios subterráneos de Yucatán encontrarás agua; también hay kilómetros de grutas para explorar. Por seguridad, siempre visítalas con ropa y zapatos adecuados, y recuerda que todas requieren

acompañamiento de un guía. Te presentamos algunas; encuentra más en nuestro sitio web.

► **Chocantes (Tekax):** Famosa por sus formaciones minerales en forma de cascadas que brillan intensamente cuando se iluminan. El recorrido incluye tramos estrechos que pueden ser incómodos para principiantes. También hay tirolesas (incluso una que puedes hacer en hamaca) y senderos. **f** Gruta chocantes

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Además de la gruta (más apta para todas las edades), cuentan con un pequeño rappel para principiantes, un péndulo y un columpio con vista infinita. **f** Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

GUÍA BÁSICA DE CENOTES BASIC CENOTE GUIDE

Poblaciones con muchos cenotes

Towns with many cenotes:

Homún, Cuzamá y Cenotillo

Para niños y adultos mayores

Suitable for kids & seniors

Santa Bárbara (Homún)

Parte de una experiencia

Part of a larger experience

Hacienda Sotuta de Peón

Rústicos cerca de Valladolid

Rustic close to Valladolid

Xcanahaltún, Palomitas, Dos Aguas, Sac Aua, Yokdzonot y X'Canché

Rústicos en camino a Uxmal

Rustic on the way to Uxmal

Kankirixché, Xbatún y el trío: Nah Yah, Suem y Noh Mozón

Visita privada • Private visit

Los 7 Cenotes y Destino Mío

► **Las Sartenejas (Tekax):** Aquí encontrarás tres grutas con diferentes niveles de recorridos, además de senderos de naturaleza que despertarán la imaginación de todos en tu grupo. **f** Gruta Las Sartenejas II

Checa nuestras guías extendidas en línea:

www.yuc.today/cenotes ✨

Cenotes are breathtaking underground pools filled with crystal-clear water filtered through the region's limestone bedrock. Often dazzling in shades of turquoise blue, cenotes held a sacred place in the lives of the pre-Hispanic Maya. Not only were they the primary source of fresh water in the Yucatecan jungle, but they were also believed to be portals

to the underworld. We encourage you to respect their delicate ecosystem and historical significance. Avoid touching formations and rinse thoroughly before entering.

What to bring to a cenote

Most cenotes provide life jackets for rent or loan, available in various sizes. A snorkel or mask will greatly enhance your experience, offering a clear view of the stalagmites beneath the water's surface. Don't forget your swimsuit and a change of clothes; quick-dry or compact towels are also highly recommended.

Choosing the right cenote to visit

With literally thousands of cenotes in Yucatán, every traveler can find a favorite based on their preferences and experience. We recommend visiting more than one to discover which features are most important to you. Do you prefer open, semi-open, or closed cenotes? Rustic charm or developed facilities? Tourist-friendly or adventurous? The possibilities are endless.

Exploring Yucatán's caves

Not all of Yucatán's underground spaces contain water; the region is also home to miles of caves you can also explore. Always dress appropriately with sturdy footwear and remember that guided tours are required for safety. Here are a few in Tekax; visit our website for more.

► **Chocantes:** Known for its dazzling mineral formations resembling waterfalls, which sparkle when illuminated. The tour includes narrow passages that may not be suitable for everyone. The site also features ziplines and nature trails.

► **Parque Kaalmankal:** This family-friendly park offers a more accessible cave experience alongside beginner-friendly rappelling, a pendulum swing, and an infinity swing.

Visit www.yuc.today/cenotes-en for our extended cenote and cave guides. ✨



FOTO: MKCT

Yucatán cuenta con aproximadamente **375 kilómetros de costa**, que se expanden desde Celestún al poniente hasta El Cuyo al oriente. Casi todas las playas de Yucatán comparten ciertas características: arena blanca, aguas de color verde turquesa (aunque suelen ser descritas como Costa Esmeralda), poca profundidad y oleaje tranquilo. Las principales diferencias entre ellas están en lo que puedes encontrar en ellas en cuanto a actividades, hospedaje, tours, etc.

► San Crisanto

Apenas 10 km al este de Telchac Puerto encontrarás el puerto de San Crisanto. Aquí, las vocaciones principales son la pesca y el cultivo de coco; no olvides probar alguna dulce y original especialidad hecha a base de dicha fruta; especialmente tradicionales aquí son las **“tortillitas”**, unas tostadas dulces, de las que seguramente hallarás difícil comer sólo una.

El puerto de San Crisanto cuenta con un proyecto sustentable que reúne a los pobladores en actividades turísticas, artesanales y de conservación; parte del mismo consiste en **paseos por el manglar** en chalanas de pértiga (sin motor) que finalizan con una visita a un ojo de agua dulce (\$110 pesos por persona).

Ésta es una experiencia muy única, no sólo por la naturaleza, sino por la atmósfera de total silencio, relajación y conexión con el ambiente. Reserva con anticipación al ☎ 999 926 0236 or 991 105 3710.

Para disfrutar de un mayor contacto con la naturaleza, pasa el día en el **balneario Zac-Ha**; hay palapas, baños, regaderas, área de estacionamiento y espacio para acampar (pasadía: \$110 pesos por persona, 9 am - 5 pm; campamento: \$180 pesos por persona). También puedes hospedarte en las cabañas ubicadas un kilómetro más adelante, disponibles con previa reservación.

Cómo llegar a San Crisanto desde Mérida: Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas a Telchac Puerto, desde donde puedes tomar un taxi colectivo (van).

► San Felipe

San Felipe se encuentra justo donde inicia la Reserva de la Biósfera de Ría Lagartos. Una de las características del puerto de San Felipe son sus casas de madera pintadas de colores: las verás en rosa, azul, verde y más colores brillantes del arcoíris; esto hace que sea uno de los poblados más alegres visualmente de todo Yucatán. Desde aquí puedes hacer un tour de avistamiento de aves y playa, o sólo ir a disfrutar la playa, en lancha desde el malecón.



FOTO: CARLOS GUZMÁN

► Río Lagartos

Río Lagartos, al norte de Tizimín, se encuentra más adentro de la pequeña bahía que compone la Ría. Por lo anterior, es zona de manglares y hábitat de numerosas especies. De día puedes hacer también el tour de avistamiento de aves, y de noche, un tour de avistamiento de cocodrilos, los “lagartos” que dan su nombre a la zona.

Cómo llegar a San Felipe y Río Lagartos desde Mérida: Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas tanto a los puertos como a Tizimín, desde donde puedes tomar un taxi colectivo o van.

Éstas son sólo algunas de las playas de Yucatán; **escanea el código QR** para conocer más. ✨

Yucatán boasts approximately **230 miles of coastline**, stretching from Celestún in the west to El Cuyo in the east. Nearly all of Yucatán's beaches share the same characteristics: white sand, turquoise-green waters, shallow depths, and gentle waves. Here's a few of them.

► San Crisanto

Just 10 km east of Telchac Puerto, you'll stumble upon the quaint port of San Crisanto. Here, the main activities are fishing and coconut cultivation; don't forget to try some sweet and original delicacies made from this fruit.

San Crisanto boasts a sustainable project that brings together locals in tourism, craftsmanship, and conservation activities. Part of it involves **mangrove tours on pole boats** (without motors), culminating in a visit to a freshwater spring (\$110 pesos per person). Make sure to book in advance at ☎ 999 926 0236 or 991 105 3710.

For a more nature-immersed experience, spend the day at the **Zac-Ha** beach area; there are palapas, full bathrooms, and camping space (day pass: \$110 pesos per person, from 9 am to 5 pm; camping: \$180 pesos per person). You can also stay in the cabins located a kilometer farther ahead, available with prior reservation.



FOTO: CARLOS GUZMÁN

How to get to San Crisanto from Mérida: Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 and 52, Centro) offers departures to Telchac Puerto, where you can catch a shared van.

► San Felipe

One of the standout features of the port of San Felipe is its brightly painted wooden houses: you'll see them in every color you can think of, making it one of the visually cheeriest towns in all of Yucatán, with a unique personality quite distinct from the rest of the state.

► Río Lagartos

In addition to the birdwatching tours offered during the day, in Río Lagartos you can also take a crocodile spotting tour by night, to encounter the “lagartos” (giant alligators) that give the area its name.

How to get to San Felipe and Río Lagartos from Mérida: Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 y 52, Centro) offers buses to the ports or to Tizimín, where you can take a taxi.

These are only a few of the beaches that Yucatán offers; **scan the QR code below** to find out more, in further detail. ✨





FOTO: YUCATÁN TODAY

Progreso es famoso por su diversa selección de restaurantes, botaneros, cafeterías y heladerías, perfectos para cualquier ocasión y hora del día. Si tienes ganas de algo elegante, **Crabster** es el favorito de los turistas. Si aún no has encontrado un lugar acogedor o simplemente decidiste seguir adelante, pronto llegarás al extremo este del Malecón Tradicional. Los puntos destacados en esta área son la **playa incluyente**, el **Museo del Meteorito** y la **Casa del Pastel**, la cual es famosa por su distintiva arquitectura Art Deco.

► **Museo del Meteorito.** Yucatán está lleno de cosas geniales, incluyendo algo que no puedes ver a simple vista: ¿sabías que **el asteroide que terminó con los dinosaurios** aterrizó justo aquí? Específicamente, a unos pocos kilómetros al norte de lo que hoy es Chicxulub.

En 2022, Progreso inauguró el **Museo del Meteorito**, que ilustra lo que sabemos sobre este extraordinario evento. El museo cuenta con seis galerías con exhibiciones de meteoritos (incluyendo piezas reales que puedes tocar), fósiles de dinosaurios y hasta réplicas móviles de dinosaurios. Con las enormes esculturas de dinosaurios en la explanada del museo y sus alrededores, es imposible no verlo.

► **Malecón Internacional.** El Malecón Internacional comienza cerca del monumento a Juan Miguel Castro. Para llegar a él, deberás atravesar el **Muelle de Chocolate**, que está lleno de puestos de marquesitas. Una vez al otro lado, notarás varias atracciones como la rueda de la fortuna y el carrusel. Aquí es donde el Malecón Internacional te da la bienvenida.

Este malecón es perfecto para quienes buscan ejercitarse; verás gente en bicicletas, patines y patinetas. Incluso cuenta con un parque de skate. El Malecón Internacional también tiene canchas de fútbol y voleibol de playa, un área de juegos para niños y una variedad de monumentos artísticos para admirar mientras caminas.

Progreso realmente tiene algo para todos, sin importar la hora del día. Sin embargo, el Malecón Internacional cobra vida por la noche, con deliciosos puestos de comida callejera para aquellos que buscan una noche relajada con amigos o familiares.

Cómo llegar. Si manejas desde Mérida, solo tienes que dirigirte hacia el norte hasta llegar a Progreso. ¡No te pierdes! En **autobús**, el Autoprogreso sale cada diez minutos entre las 5 am y las 10 pm. Puedes tomarlo en la terminal (calle 62 x 65 y 67) o en paradas a lo largo del camino hacia Progreso; \$27 pesos p/p. ✨

Progreso de Castro, nombre completo de Progreso, está ubicado a sólo 36 km de la capital y es el puerto principal del estado. Además, es una de las playas más queridas en la Costa Esmeralda por su animado ambiente. Este encantador lugar tiene raíces que se remontan a 1871, cuando la aduana se trasladó desde Sisal, famoso por exportar henequén, a un sitio más cercano a Mérida.

Hoy en día, Progreso presume de algunos logros bastante impresionantes, como tener el récord Guinness del **muelle más largo del mundo**, con 8.01 km de longitud. Además, en los últimos años ha recibido el **premio Blue Flag** de la Fundación para la Educación Ambiental, otorgado a playas que cumplen con los más altos estándares de calidad del agua, educación ambiental y gestión. Progreso también alberga varios festivales de música y conciertos a lo largo del año, y tiene un carnaval que se hace cada vez más popular.

Qué visitar durante tu visita a Progreso

► **La playa junto al Malecón.** Algunos restaurantes alrededor del Malecón Tradicional ofrecen palapas en la playa; usualmente, se requiere un consumo mínimo (un platillo y una bebida) para usarlas. Si prefieres no ordenar, el alquiler de las palapas suele costar alrededor de \$400 pesos por todo el día (considera que la tarifa puede variar según la temporada). Además, estos lugares ofrecen servicios de baños y vestidores.

► **Malecón Tradicional.** Este malecón ha visto varios cambios a lo largo de los años. El más reciente es su transformación en una calzada exclusivamente peatonal. Esto lo hace

CONOCE MÁS DE PROGRESO

Progreso tiene mucho más que ofrecer más allá de sus malecones. Aquí hay algunos lugares que debes tener en tu radar.

Mercado Francisco I. Madero

Ideal para disfrutar de auténticos platillos yucatecos a precios inmejorables y comprar souvenirs y ropa.

Playa Incluyente

Esta área de playa gratuita está equipada para personas con discapacidades y personas mayores. Se ofrecen sillas anfibia totalmente flotantes, traslados y paseos a lo largo de la costa o del malecón.

Ubicada frente al Parque de la Paz
Lun. - vie. 8 am - 3 pm; sáb. 9 am - 1 pm

El Corchito

Una reserva ecológica con tres cenotes en medio del manglar, además de mapaches, coatíes, tortugas y otros animales. Todos los días, 9 am - 4 pm

perfecto para recorrer relajadamente, tomando buen tiempo para explorar los nuevos lugares que parecen surgir cada pocos meses. Comenzando en el extremo oeste, encontrarás un monumento en honor a **Juan Miguel Castro Martín** (cuyo apellido Progreso lleva por ser el impulsor de la creación del puerto), junto con una placa y un monumento que celebra el récord Guinness de Progreso.

Durante tu caminata, te encontrarás con una variedad de restaurantes, cafeterías y, dependiendo de la hora del día, puestos de marquesitas, esquites o granizados (raspados), junto con merengeros, todo mientras la música llena el aire.

Progreso de Castro, better known as Progreso, is located just 36 km (22 miles) from the capital and serves as the state's primary port. Additionally, it's one of the most beloved beaches on the Emerald Coast due to its lively atmosphere. Its roots trace back to 1871, born out of necessity when the customs office was relocated from Sisal, famous for exporting *henequén*, to a spot closer to Mérida.

Today, Progreso boasts some impressive achievements, like holding the Guinness Record for **the longest pier in the world**, measuring 8 km (or about 5 miles). It has also been awarded the **Blue Flag recognition** by the Foundation for Environmental Education in recent years, given to beaches that meet the highest standards of water quality, environmental education, and management. Progreso also hosts several music festivals and concerts throughout the year, and its carnival is becoming increasingly popular.

What to visit in Progreso

► **The beach along the boardwalk.** Some restaurants around Malecón Traditional (the Traditional Boardwalk) offer palapas on the beach; usually, there's a minimum consumption requirement (one dish and one drink) to use them. If you prefer not to order, renting a palapa typically costs around \$400 pesos for the whole day (fees may vary by season). Additionally, these places offer restroom and changing room services.

► **Traditional Boardwalk.** The Traditional Boardwalk is currently a pedestrian-only promenade. This makes it perfect for strolls, giving you plenty of time to explore the new spots that seem to pop up every few months. Starting at the western end, you'll find a monument honoring **Juan Miguel Castro Martín** (after whom Progreso is named) along with a plaque and monument celebrating Progreso's Guinness World Record.

During your walk, you'll come across a variety of restaurants, coffee shops, and, depending on the time of day, stands selling *marquesitas* (crunchy, Edam-based crepes), *esquites* (dressed corn in a cup), or shaved ice, accompanied by street musicians filling the air with music. Progreso is famous for its diverse selection of restaurants, *botaneros* (snack bars), coffee shops, and ice cream parlors, perfect for any occasion and time of day. If you're in the mood for something elegant, tourists favor **Crabster**.

If you haven't found a cozy spot or simply decided to keep going, you'll soon reach the eastern end of the Traditional Boardwalk. Highlights in this area include the inclusive beach, the **Meteorite Museum**, and **Casa del Pastel**, famous for its distinctive Art Deco architecture.

► **Meteorite Museum.** Yucatán is full of cool things, including something you can't see: did



FOTO: MKCT

you know that the **asteroid that wiped out the dinosaurs** landed right here? It landed just a few kilometers north of present-day Chicxulub. In 2022, Progreso inaugurated the Meteorite Museum, which illustrates what we know about this extraordinary event.

The museum features six galleries with exhibitions of meteorites, dinosaur fossils, and even dinosaur replicas. With enormous dinosaur sculptures on the museum's plaza and surroundings, you can't miss it.

► **International Boardwalk.** The International Boardwalk runs west of the monument to Juan Miguel Castro. To reach it, you first walk along the **Chocolate Pier**. This boardwalk, which welcomes you with a Ferris Wheel and a carousel, is perfect for those looking to exercise; you'll see people on bicycles, skates, and skateboards. Also, it has beach soccer and volleyball courts, a children's play area, and several art pieces along your path. The International Boardwalk truly comes alive at night, with delicious street food stalls for those looking for a relaxed evening with friends or family.

How to get there. If you're driving from Mérida, just head north until you reach Progreso. You can't miss it! By bus, Autoprogreso runs every ten minutes between 5 am and 10 pm. Catch it at the terminal (Calle 62 x 65 y 67) or at any of its stops along the way to Progreso, \$27 pesos each way. ✨

MORE ABOUT PROGRESO

Progreso has much more to offer beyond its boardwalks. Here are some places you should have on your radar.

Francisco I. Madero Market

Ideal for enjoying authentic Yucatecan dishes at unbeatable prices and buying souvenirs and clothing.

Accessible beach

This free beach area is equipped for people with disabilities and seniors. The beach offers fully floatable amphibious chairs, transfers, and tours along the shoreline or the boardwalk for free.

Located across from Parque de la Paz
Mon. - Fri. 8 am - 3 pm; Sat. 9 am - 1 pm

El Corchito

An ecological reserve with three cenotes amidst the mangroves, plus raccoons, coatis, turtles, and other animals.

Every day, 9 am - 4 pm



**Centro
Médico
Americano**



WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES AND SPECIALTIES:

- 24 Hours Acute Emergencies • Hospital Laboratory
- Ambulance • X-Rays • Intensive Care • Surgeries
- Consultations • Internal Medicine • Gastroenterology
- Cardiology • Reconstructive Plastic Surgery
- Cosmetic Plastic Surgery

Calle 33 #320 x 82 Progreso, Yucatán
Tel: (969) 935-0951 Fax: (969) 935-0769
Right by the City Hall Building in Progreso
www.cmaprogreso.com.mx



PERMISO DE PUBLICIDAD DE SECRETARÍA
DE SALUD 31S140Q

De los Pueblos Mágicos de Yucatán, ninguno dice “turismo cultural” como Maní, ubicado unos 90 km al sureste de Mérida. En Maní, historia, leyenda, artesanías y naturaleza se conjugan para crear una experiencia mágica. Maní es perfecto para recorrer a pie; las distancias son cortas y las calles seguras para caminar; usar zapatos cómodos será de gran importancia. Durante la época de calor, es bueno cargar con agua fresca y un abanico de mano y protegerse del sol con protector solar.

Si visitarás algún meliponario, asegúrate de llevar el cabello bien recogido para evitar que las abejas se enreden en él; evita usar perfumes y cremas que puedan causar alguna reacción en estos pequeños insectos. No está de más usar repelente para evitar picaduras de mosquitos, pero te suplicamos lavarte bien las manos si tienes intención de tocar a las abejas. Por último, no olvides traer suficiente dinero en efectivo. No todos los comercios de Maní aceptan pagos con tarjetas, y el pueblo no cuenta con cajeros automáticos.

► Ex Convento de San Miguel Arcángel.

Sin duda la estampa más icónica de Maní, este convento fue la tercera construcción religiosa de la región, completada en 1556. El interior de la iglesia es una maravilla del arte sacro, luciendo varios retablos que datan del siglo XVII. Puedes explorar la Iglesia de San Miguel Arcángel en los recorridos ofrecidos por el Ayuntamiento de Maní, en donde podrás conocer el interior del convento y otros puntos que no están abiertos libremente. Reserva en direccionturismo2022@gmail.com

► **Meliponarios.** Yucatán es el hogar ancestral de varias especies de abejas que tienen una característica muy especial en común: carecen de aguijón. Visitar un meliponario es una actividad



muy interesante e ideal para realizar con niños, pues no hay riesgo de picaduras.

Si lo prefieres, puedes aprender específicamente a preparar *mukbilpollos*, también conocidos como pibes, que son tamales horneados. La cocinera tradicional Lolbéh Valle y su familia te guiarán a lo largo de todo el proceso de armado, amasado, envoltura y horneado a la leña de tu propio mukbilpollo. Reserva al ☎ 997 166 4565.

Maní es también conocido por la calidad de sus bordadores. Si quieres aprender un poco sobre cómo se crean los espectaculares hipiles, guayaberas y otras prendas típicas yucatecas, puedes apuntarte para un taller con la maestra artesana Marilú Burgos. En él aprenderás cómo se preparan las prendas y terminarás con un recuerdo único de Maní que habrás elaborado con tus propias manos. Reserva al ☎ 997 102 3345.

Dónde comer en Maní. Maní ofrece una enorme variedad de opciones de restaurantes típicos, en los cuales la estrella suele ser el *poc chuc*. El poc chuc de Maní es famoso en todo Yucatán por su sabor, suavidad y frescura. El restaurante más conocido de Maní es El Príncipe Tutul Xiu, pero opciones como El “Poc-Chuquero” y Tuch Kaaj son igualmente sobresalientes. Por la noche, prueba Venzze Pizza, Hiccups, La Conquista de Noche, o Avelo's. ✨

Of Yucatán's Magical Towns, none says “cultural tourism” quite like Maní, 95 km or 60 mi southeast of Mérida. In Maní, history, legends, craftsmanship, and nature come together to create a truly magical experience. Maní is perfect to explore by foot; comfortable shoes are a must. It's always a good idea to bring cool water, a hand fan, and sunscreen. If you're visiting a bee farm, make sure to tie your hair to keep the



bees from getting tangled in it, and avoid wearing fragrances that might upset the hives. Insect repellent is a good idea to ward off mosquitos, but remember to wash your hands if you're planning to touch the bees. Finally, don't forget to bring enough cash; few businesses in Maní take cards, and there are no ATMs in town.

► St. Michael's church and former monastery.

Maní's most iconic sight, the former Convento de San Miguel was only the third religious construction in the region, completed in 1556. The interior of the St. Michael church is a religious art marvel, boasting several altarpieces dating back to the 17th century. You can explore the church with the tours provided by Maní's City Hall. You'll hear about the history of Maní, the convent, and you'll get to visit the inside of the monastery, and other spots that are not accessible to unaccompanied visitors. Reserve by emailing direccionturismo2022@gmail.com

► **Stingless bee farms.** Yucatán is home to countless species of stingless bees. Visiting a *meliponario*, or *melipona* bee farm, is a very enriching experience that's perfect for children, as there is no risk of getting stung.

Maní is also known for its outstanding embroiderers. Sign up for an embroidery workshop with master artisan Marilú Burgos to take home a souvenir of Maní made with your own hands. By reservation at ☎ 997 102 3345.

Where to eat in Maní. *Poc chuc* in Maní is famous because of its flavor and tenderness. The most famous restaurant in Maní is El Príncipe Tutul Xiu, but options like El “Poc-Chuquero” and Tuuch Kaaj are just as outstanding. At night, try Venzze for Neapolitan-style pizza, Hiccups for burgers and shakes, La Conquista de Noche for steak, and Avelo's for honey-based drinks. ✨



El Pueblo Mágico de Izamal narra una historia de más de 2500 años de ocupación, siendo una de las principales ciudades mayas hasta el siglo XI d.C., cuando Chichén Itzá la sobrepasó en importancia. La convivencia de vestigios mayas con imponentes construcciones coloniales y la vida del México moderno han dado a Izamal el apodo de **Ciudad de las Tres Culturas**. También es conocida como la **Ciudad Amarilla**, y no es difícil ver por qué: toda la ciudad se encuentra pintada de ese alegre color. Las leyendas sobre por qué esto es así abundan; lo cierto es que en Izamal las fachadas de las casas son amarillas desde la década de 1960, y que el tono de amarillo se estandarizó en 1993, coincidiendo con la visita del papa Juan Pablo II a esta ciudad. He aquí un vistazo a lo que encontrarás:

► Convento de San Antonio de Padua:

Fundado por Fray Diego de Landa en 1549, se construyó sobre la base de un templo maya; esto lo hace uno de los puntos más elevados y fotogénicos de Yucatán. Su impresionante atrio cerrado tiene una superficie de 8,000 m²: el más grande de toda América. Dentro del convento puedes visitar el altar de **Nuestra Señora de Izamal**, ornamentado en estilo barroco.

► **Sitios arqueológicos:** Como leíste, Izamal ya era una ciudad importante en el siglo II a.C., y varias de sus construcciones prehispánicas sobreviven hasta hoy. La más importante es la pirámide **Kinich Kakmó**, la más grande de todo Yucatán y la tercera más alta en México. También puedes subir a cuatro pirámides más: Habuk, El Conejo, Itzamatul y Chaltun Ha. El acceso es gratuito todos los días de 8 am a 5 pm.

► **Más actividades:** Además del video mapping encontrarás opciones de recorridos en cuatrimoto por la ciudad. Alrededor de la plaza principal, en tiendas como **Hecho a Mano** (dentro del hotel San Miguel) podrás surtirse de artesanías para ti o para tus seres queridos. Para una experiencia diferente, en el **santuario del Hermano Maya** podrás realizarte una limpia o participar en una experiencia en temazcal.

Para complementar tu visita, el H. Ayuntamiento de Izamal ha lanzado una **guía interactiva** que reúne todo lo necesario para disfrutar este Pueblo Mágico como nunca antes. En ella encontrarás no solo los atractivos más destacados, sino también tips prácticos para planear tu día. La guía está disponible en las oficinas del Ayuntamiento, o en [@izamalesmagico](#).

Para llegar: En autobús, hay salidas cada hora desde la terminal en la calle 67 x 50 y 52. También puedes usar el Tren Maya; la estación de Izamal está a unos 7 km del centro, así que

lo mejor es tomar un taxi o transporte local para llegar al pueblo. ✨

Izamal's history spans over 2500 years. Founded in the 2nd century BCE, it was one of the area's most influential Maya cities up until the 11th century, when Chichén Itzá surpassed it in importance. The coexistence of Maya sites with colonial constructions and, of course, the life of modern México, have made it known as **City of the Three Cultures** or simply the **Yellow City**, as all its buildings are painted this color. Several legends attempt to explain the choice, but the truth is that façades in Izamal have only been yellow since the 1960s; the specific shade was standardized to coincide with pope John Paul II's visit in 1993. Here's a quick look at what awaits in this charming Magical Town.

QUÉ HACER · WHAT TO DO

- | | |
|---|---|
| · Visitar el Convento. | · Visit the Convent. |
| · Subir a las pirámides. | · Climb the pyramids |
| · Tours de la ciudad en cuatrimoto. | · ATV tours of the city and its surroundings. |
| · Ceremonias y limpias energéticas mayas. | · Energy cleansing Maya ceremonies. |
| · Video mapping | · Video mapping show: |
| "Senderos de Luz" | "Paths of Light" |
| Jueves - lunes | Thursday - Monday |

Parque de los Cañones, 8 pm
Entrada / Admission: \$99 - \$144 pesos

► **Convent of St. Anthony of Padua:** This monastery, founded by Fray Diego de Landa in 1549, was built on top of a Maya temple. At almost two acres, its massive closed atrium is the largest one in the continent. Inside the church itself, you will see a beautifully restored baroque altarpiece. Its star is **Our Lady of Izamal**, Patron Saint of Yucatán.

► **Archaeological sites:** Many of Izamal's pre-Hispanic buildings live on to this day; the most important one is the **Kinich Kakmó** pyramid, the largest in Yucatán. However, there's four more you can visit: Habuk, El Conejo, Itzamatul, and Chaltun Ha. Admission to all pyramids is free every day, 8 am - 5 pm.

► **More activities:** Take an ATV tour of the city or its surroundings. Visit Aldea Maya Toktli



MEXICAN FOLK ART
Arte Popular
Calle 31-A #308, on the Main Plaza
inside Hotel San Miguel, Izamal, Yuc.
Tel/Fax: (988) 954-0109



Ex-Convento de San Antonio de Padua
Former Convent of Saint Anthony of Padua

FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C

Orígenes, a small museum on sustainable Maya housing. Around the main square, venture into stores such as **Hecho a Mano**, where you can stock up on crafts for yourself or your loved ones. You can also visit **Hermano Maya's sanctuary**, where you can participate in a *temazcal*, or a spiritual ceremony of your choosing.

To enhance your visit, Izamal's City Hall has launched an **interactive guide** that brings together everything you need to enjoy this Magical Town like never before. In it, you'll find not only the main attractions but also practical tips to help you plan your day. The guide is available at the City Hall Tourist Office building; you can also get it by following the links provided on their social media pages: [@izamalesmagico](#).

How to get there: By bus, there are hourly departures from the terminal on Calle 67 x 50 y 52, Centro. You can also use the Tren Maya; the Izamal station is about 7 km from the town center, so it's best to take a taxi or local transport to reach the town. ✨

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



SHAMANISMO MAYA
Temazcal Maya
HERMANO MAYA

Boda Maya • Limpia con hierbas y copal • Masaje Maya
Limpas con huevo • Iniciaciones Shamanicas
Ceremonias de Fuego • Ceremonias de Abundancia
Armonización de Chacras • Retiros Espirituales
Sesión para saber cual es el cuarzo que debes portar
Limpas de Negocios • Limpas para atraer el amor
Tratamiento Reductivo Salud y Belleza

 **Hermano maya**
 **Hermano maya**
 **+ (52) 988 957 5366**
 **hermanomaya@gmail.com**
 **www.shamanismomaya.com**





FOTO: MKCT

En el sur de Yucatán, entre valles y cerros, se encuentra Tekax. Este nuevo Pueblo Mágico ofrece una gran variedad de actividades familiares, para aventureros y amantes de la naturaleza. Ubicada en la zona más alta de la Península, es también conocida como “La Sultana de la Sierra”.

Con su rica cultura y tradiciones, con su gente amable y alegre, actividades de ecoturismo y su infinidad de flora y fauna, Tekax no te decepcionará; puedes ir por un fin de semana, o también puedes aprovechar y quedarte varios días, usando Tekax como base para explorar más a fondo la región. En el corazón de la reserva estatal biocultural del Puuc, donde empieza el inframundo de las cavernas, Tekax te espera para vivir experiencias únicas y auténticas.

► **Edificios de Tekax.** Destacan la iglesia dedicada a San Juan Bautista (construida en 1609) y la ermita de San Diego, ubicada al extremo sur sobre una colina. Puedes visitar esta última de martes a domingo; es inmejorable para obtener magníficas panorámicas y fotografiar la villa. También están La Capilla del Padre Eterno y La Casa de los Tres Pisos.

► **Grutas.** Tekax cuenta con una gran cantidad de opciones de grutas para todos los niveles de destreza y valentía, aunque todas requieren el acompañamiento de un guía. Las grutas son operadas por tres cooperativas: Cooperativa

Las Sartenejas II, Cooperativa Gruta Chocantes y Parque Ecoturístico Kaalmankal. Cada una ofrece distintos servicios, como tirolesas, camping, senderismo y alimentos, cada uno con distintos niveles de dificultad; es recomendable reservar con anticipación. Conoce más sobre las grutas yucatecas en nuestro sitio web.

► **Pirámides Mayas.** Está la zona arqueológica de Chacmultún (“El Lugar de las Hormigas Coloradas” en maya) con muchos otros túmulos sin restaurar por todo alrededor.

► **Feria de Tekax.** Del 8 al 13 de noviembre, la ciudad honra a su santo patrono: San Diego de Alcalá.

Dónde comer: Prueba los famosos tacos de Us, la cochinita del Alacrán Torres y el antojito *waj tu kit* (también conocido como *kiwiwuaj*).

Cómo llegar: En automóvil, toma la carretera Muna - Ticul - Oxkutzcab o, si lo prefieres, la autopista “Nuevo Mundo Maya” (Mérida - Mayapán - Grutas de Loltún). En colectivo, la parada está en el Parque de San Juan (calle 64 x 69 y 71). ✨

In the south of Yucatán, surrounded by valleys and hills, lies Tekax. This recent addition to México's Magical Towns offers a wide variety of family activities for adventurers and nature lovers.

With its rich culture and traditions, friendly and joyful people, ecotourism activities, and abundant flora and fauna, Tekax will not disappoint. You can visit for a weekend or even stay for several days, using Tekax as your base to explore the region more extensively. Located within the Puuc biocultural state reserve, where the underworld of caves begins, Tekax awaits you and yours to experience unique and authentic adventures.

► **Buildings in Tekax.** Its colonial buildings include the parish devoted to St. John the Baptist, built in 1609. The Ermita de San Diego is located on a hill at the southern end of town; open Tuesday through Sunday, it's a great place to get a good view and pictures of Tekax. You can also visit the Chapel of the Eternal Father and *la casa de los tres pisos* (the three-story house).

► **Caves.** Tekax boasts endless cave options for every level of skill and bravery, though all of them require a guide. The caves here are operated by three separate co-ops: Cooperativa Las Sartenejas II, Cooperativa Gruta Chocantes and Parque Ecoturístico Kaalmankal.

Each offers different services, including zip lining, camping, hiking, and meals, with varying degrees of difficulty or extremeness; it's always a good idea to tell them what you have in mind when you book in advance. Find out more about caves in Yucatán on our website.

► **Maya pyramids.** There is a Maya site called Chacmultún (“The Place of the Red Ants”). There are many other unrestored mounds over the area.

► **Tekax fair.** From November 8 to 13, the village honors its Patron Saint during the San Diego de Alcalá fair. In addition to religious celebrations, you'll see parades, fireworks, dances, and mechanical rides.

Where to eat: Be sure to try the famous tacos of Us, the *cochinita* from Alacrán Torres, and the *antojito waj tu kit* (also known as *kiwiwuaj*).

How to get there: Shared vans leave the San Juan Park in Mérida. If you drive yourself, you can take the Muna - Ticul - Oxkutzcab route or the Mundo Maya Highway that goes from Mérida to Mayapán and the Loltún Caves. ✨

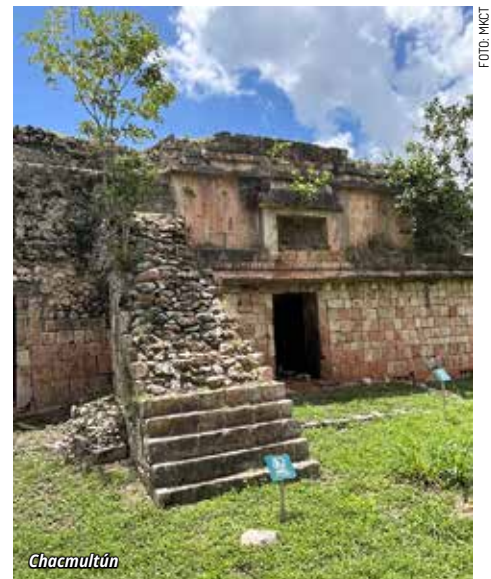


FOTO: MKCT

PARA CONOCER MÁS

- Tekax era una importante región productora de licor de caña de azúcar.
- Aquí nació el trovador Ricardo Palmerín, co-autor de “Peregrina”, clásico de la canción yucateca.
- La Iglesia San Juan Bautista es la segunda más grande del estado después de la Catedral de San Ildefonso.
- En la puerta principal de la casa de tres pisos aún se pueden ver machetazos de la época de la Guerra de Castas.

TO LEARN MORE

- Tekax was an important sugar-cane-liquor-producing region.
- It's the birthplace of Ricardo Palmerín, co-author of “Peregrina,” a Yucatecan classic.
- The San Juan Bautista Church is the second largest in the state after the San Ildefonso Cathedral.
- At the entrance of the three-story house you can still see machete strikes from the Caste War.

Iglesia de
San Juan Bautista



Callejón de
los murales



La Ermita



TEKAX

Aventúrate por el sur de Yucatán



TH
The Haciendas

A Celebration Beyond *Time*

Immerse yourself in the sacred celebration of Janal Pixan, the Feast of Souls. During your stay at The Haciendas awaken your senses with ancestral flavors, rituals, and traditions that honor life, memory, and those who came before us.

Reservations: haciendasreservations@ihg.com
+52 981 816 7508

Discover more at thehaciendas.com

For stays between October 31 and November 3, 2025 at Hacienda San José Cholul and Hacienda Santa Rosa de Lima.

ECOPARQUE MUSEO DEL CHOCOLATE



CHOCO-STORY
UXMAL

FESTIVAL
DE LOS
MUERTOS

VIERNES 31 DE OCTUBRE 2025

CONCURSO DE ALTARES DE LAS MUNICIPALIDADES CERCANAS
(a partir de las 5.30 pm)

HORARIO DEL MUSEO DE 9:00 AM A 8:00 PM / ÚLTIMO ACCESO 6:30 PM

GRUPO FOLKLORIKO "AMANKAYA"

VAQUERIA TRADICIONAL (A partir de las 12.00 PM)

ACTIVIDADES ESPECIALES

FRENTE A LA ZONA ARQUEOLÓGICA

www.choco-storymexico.com



¡Mira, están en Yucatán!

comparte una **Coca-Cola**

HIDRÁTATE DIARIAMENTE. HOLA 800-704-8400. COCA-COLA es una marca registrada de The Coca-Cola Company, D.R. © The Coca-Cola Company, 2025.

Aunque la cultura maya sigue viva hasta el día de hoy, no cabe duda que los vestigios de sus grandes construcciones prehispánicas son una de las atracciones más importantes de Yucatán. En Yucatán existen 17 sitios abiertos al público; todos ellos abren de 8 am a 4 pm todos los días, y ofrecen entrada gratuita para residentes legales en México todos los domingos. A continuación te presentamos dos sitios que vale la pena conocer.

► **Ek Balam (estrella jaguar):** Esta zona arqueológica, al norte de Valladolid, presenta algunos de los ejemplos más sorprendentes de esculturas y estucos que puedes encontrar en Yucatán. Sube al templo superior de la Acrópolis (¡todavía puedes hacerlo!) y maravíllate por las figuras de guerreros alados y un monumental monstruo de la tierra, cuyas fauces conducen al inframundo.

Aprovecha tu visita para refrescarte en el cenote X'Canché, vecino del sitio, puedes caminar los 2 km que conducen a él, rentar una bicicleta, o contratar un bicitaxi. Para comer, el sitio cuenta con un restaurante, o puedes pasar a Temozón a probar sus deliciosas longanizas y carnes ahumadas.

Entrada al sitio: \$227 pesos para nacionales, \$561 pesos para extranjeros.

Cómo llegar: Hay tours disponibles desde Mérida y Valladolid. Por tu cuenta, desde Valladolid, toma unos 25 minutos en taxi (colectivo, \$40 pesos por persona; privado, \$250 pesos por vehículo).

► **Acanceh (quejido de venado):** En Acanceh (se pronuncia *akan-kéj*), como en Izamal, las construcciones mayas prehispánicas conviven con edificios coloniales y del México contemporáneo. Se han hallado alrededor de 300 vestigios mayas prehispánicos en Acanceh, de los cuales se pueden visitar la Pirámide de los Mascarones, el Palacio de los Estucos, y el Observatorio. La Pirámide, justo frente a la plaza principal, ostenta cinco mascarones monumentales (de entre 2.25 y 3.5 m de altura) que representan a Kinich Ajaw, dios maya del sol.

Éstos, cabe mencionar, no estaban a la vista a la llegada de los españoles; recuerda que los mayas solían ampliar sus edificaciones cubriéndolas con nuevas versiones de ellas mismas. Tanto la Pirámide como el Palacio de los Estucos cuentan con rejas de acceso. Si vas en horario de visita y éstas están cerradas, acércate a la caseta del INAH en la esquina de las calles 20 x 21; los custodios te abrirán y contarán sobre la historia del lugar.



Entrada al sitio: \$75 pesos.

Cómo llegar: Autobuses LUS ofrece salidas desde la terminal Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro).

Visita www.yuc.today/zonas-arq para tener una guía de los 17 sitios arqueológicos de Yucatán. ✨

IMPORTANTE / IMPORTANT

Al cierre de esta edición, el sitio arqueológico de Mayapán se encuentra cerrado hasta nuevo aviso. Antes de planear tu visita, te sugerimos consultar nuestras redes sociales o el sitio del INAH: www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas

As we go to print, the site of Mayapán is closed until further notice. Make sure to check out our website and social media, or, alternatively, the INAH official site (in Spanish only) before making the journey to visit either.
www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas

Maya culture is alive and well, but there's no question that the archaeological remains of some of its greatest pre-Hispanic constructions are one of the most important reasons to visit Yucatán. Here you'll find some tips to visit some of the lesser known Maya sites in the area. Most sites are open 8 am to 4 pm every day.

► **Ek Balam (Jaguar Star):** This archaeological site, north of Valladolid, offers some of the best preserved examples of Maya stucco and sculpture work. Climb the Acrópolis and be amazed by the entrance to the underworld in the shape of a monster's open jaws.

While you're there, stop by cenote X'Canché; you can walk the mile and a half that separates it from the site, rent a bike, or hire a taxi-cycle. Hungry? The site offers a restaurant, but you



can also stop at nearby Temozón to try *longaniza* (sausage) or *carne ahumada* (smoked meat).

Admission: \$100 pesos for Yucatecos, \$227 pesos for Mexicans, and \$561 pesos for foreigners.

How to get there: From Valladolid, a taxi (collective, \$40 pesos per person; private, \$250 pesos per vehicle) takes about 25 minutes.

► **Acanceh (Moan of the Deer):** In Acanceh (pronounced *akan-KAY*), like in Izamal, monumental Maya structures coexist with colonial and contemporary buildings. This is due to how convenient it was for Spanish settlers to have material handy for their own constructions. Acanceh boasts over 300 Maya structures, the most monumental being three: the Pyramid of the Masks, the Palace of the Stuccoes, and the Observatory. The Pyramid, across the main square, gets its name from the five breathtaking masks representing Kinich Ajaw, the Maya sun god.

Both the Pyramid and the Palace of the Stuccoes are gated. If you're there during visiting hours and they seem to be closed, talk to the caretakers at the INAH booth (on the corner of Calles 20 x 21, by the square). They'll open the gate and tell you what they know about the site.

Admission: \$75 pesos.

How to get there: Autobuses LUS offers bus services from the Noreste terminal (Calle 67 x 50 y 52, Centro). ✨

CONSULTA LA
GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE
FULL GUIDE





FOTO: @ATNAVARRETE

Kabah

A lo largo de unos 40 km, la ruta Puuc comprende cinco sitios que comparten una cultura, arquitectura y arqueología únicos en Yucatán. Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 1996, debe su nombre a que se ubica en la zona más alta de la Península (*pu'uk* significa "cerro" en maya). El nombre designa también al distintivo estilo arquitectónico de los sitios del área. No es imposible visitar todos los sitios en un día, pero es más cómodo hacerlo en dos. Por cuestiones de espacio, aquí te presentamos información sobre sólo cuatro de los sitios; visita nuestro sitio web para conocer los demás.

► **Labná.** Entrando a Labná te encontrarás con un edificio donde fácilmente podrás reconocer las características del estilo Puuc: muy geométrico, horizontal y ornamentado. Ahí mismo podrás admirar muy de cerca los junquillos, que son cilindros de piedra que evocan los troncos que conforman las viviendas tradicionales mayas.

A unos pasos, un pequeño *sacbé* (calzada prehispánica) te llevará a una de las estructuras más famosas del mundo maya: el Arco de Labná. Monumental y minuciosamente decorado, es un lugar perfecto para tomar fotos, pero no dejes de examinarlo a detalle: en los recovecos de los relieves podrás apreciar restos de la pintura maya prehispánica con la que estaba decorado.

Entrada a Labná: \$75 pesos.

► **Sayil.** En este sitio sobresalen dos estructuras. La principal, el Gran Palacio, es una

estructura de tres pisos y unas 90 habitaciones. A lo largo de sus 85 metros de fachada podrás admirar distintos grados de conservación, y así tener una idea muy clara de la disposición de su interior (el acceso a las habitaciones está cerrado). Asómate a su parte de atrás; la construcción, con todos sus detalles en piedra parcialmente ocultos por la selva, parece salida de una película de aventuras.

Por su parte, el Mirador es un edificio elevado de un estilo más temprano (menos ornamentado). Las ranuras de su crestería (más altas que el propio edificio) permiten que el aire circule libremente, protegiendo la construcción contra tormentas y huracanes.

Entrada a Sayil: \$75 pesos.

► **Kabah.** Tu recorrido comenzará en la que probablemente sea una de las construcciones más impresionantes que puedes visitar y admirar de cerca: el Codz Pop (*Kots' Poop*, o petate enrollado), que es un edificio cuya fachada está completamente revestida de mascarones del dios de la lluvia, Chaac, tallados en piedra. No olvides recordarte a ti mismo que todos estos

labrados y todas las construcciones se hicieron sin herramientas de metal. Continúa por lo alto del templo elevado, para luego descender de nuevo. Para este punto sentirás que Kabah es un sitio muy completo, pero el sitio de Kabah continúa cruzando la carretera, donde verás la Gran Pirámide y un arco monumental que es mucho más sobrio (y grande) que el de Labná.

Entrada a Kabah: \$80 pesos.

► **Uxmal.** Sin duda, la construcción más reconocible de Uxmal (pronunciado *ushmal*) es la Pirámide del Adivino; de 35 m de altura, es la única en la zona maya cuya base es ovalada. La pirámide no se puede escalar, pero obtendrás una vista privilegiada de ella y el resto de la zona desde el Palacio del Gobernador, que, para muchos, es el más extraordinario ejemplo de arquitectura precolombina de toda América. Desde ahí verás también el recién abierto Palomar y su elaborada crestería.

A las afueras del sitio arqueológico se encuentra Choco-Story, Ecoparque Museo del Chocolate (un recorrido por la historia del cacao, además de reserva ecológica). El Hotel Hacienda Uxmal, por su lado, ofrece restaurante y bar, además de recorridos a bordo de una Land Rover vintage.

Cómo llegar: Hay tours a Uxmal desde Mérida saliendo todos los días; para la ruta necesitarás un tour privado o un auto. Checa opciones en nuestro listado en la página 39.

Visita www.yuc.today/ruta-puuc para conocer los demás sitios y actividades cercanas. ✨

UXMAL EN CORTO

- **Horario:** 8 am - 4 pm.
- **Entrada:** \$561 pesos (extranjeros), \$257 pesos (nacionales) y \$100 pesos (residentes de Yucatán).
- **Video mapping:** Ecos de Uxmal (*suspendido al cierre de esta edición*)
- En el **parador** hay cafetería, tiendas de regalos y sanitarios.



Labná

FOTO: TANIA LÓPEZ

Tu hacienda privada en Yucatán



Your onw private hacienda in Yucatán



www.haciendapetac.com

info@haciendapetac.com

Reservations only: +52 (999) 161 7265



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN ©

The Puuc route is a 40-kilometer road that connects five Maya sites with unique cultural, architectural, and archaeological features, collectively named a UNESCO World Heritage site in 1996. Puuc is also the name given to the sites' common architectural style, which stands out for its intricate ornamentation. The Puuc route owes its name to its location on the hilliest area in the state (Pu'uk means "hill" in Maya).

It's not impossible to visit all the sites on the Puuc route in one day, but it would be *exhausting*. For space, we're only including information on Uxmal and three additional sites: visit our website for details on the rest.

► **Labná.** Just as you enter Labná, you will come across a building where you can easily recognize the characteristics of the Puuc style: highly geometric, horizontally oriented, and richly ornamented. Right there, you can get a good look at *junquillos*: stone cylinders that evoke the wooden sticks used in traditional Maya homes.

Just a few steps from this building, a small elevated *sacbé* (pre-Hispanic walkway or white road) will lead you to one of the most famous structures of the Maya world: the Arch of Labná. Monumental and highly florid, it's a perfect spot for taking great pictures, but make sure to get closer and examine it in detail: within the nooks and crannies of the reliefs, you can still see authentic remnants of the pre-Hispanic Maya paint with which it was adorned.

► **Admission:** \$75 pesos.

Sayil (pronounced sigh-EEL). Two structures stand out here. First, the Gran Palacio, a three-story, 90-room building that will leave you in awe. Along its 85-meter façade, different levels of preservation provide insight into its interior layout (the rooms are not accessible).

Don't forget to peek at its backside; the stone details, partially hidden by the jungle, make it look like something out of an adventure movie.

You'll also see the Mirador (lookout point), an elevated construction featuring a more simplistic architectural style; its eye-catching slotted crest, taller than the building, allows air to circulate freely, protecting the structure from storms and hurricanes.

Admission: \$75 pesos.

UXMAL IN SHORT

- **Hours:** 8 am to 4 pm.
- **Admission:** \$561 pesos (foreign visitors), \$257 pesos (nationals), and \$100 pesos (Yucatán residents).
- **Video mapping:** Ecos de Uxmal (*suspended as we go to print*)
- **The visitor center** features a snack bar, gift shops, and restrooms.

► **Kabah (pronounced kah-BAH).** Your tour of Kabah will likely begin at what is arguably one of the most impressive structures you can get up close to: the Codz Pop (*Kots' Pop*, or rolled-up mat). This building's façade is entirely covered in stone masks of the rain god, Chaac. As you stand before them (and at every stop on this route), don't forget to remind yourself of a fascinating fact I mentioned earlier: all these carvings and constructions were created without using metal tools.

Your exploration will continue as you ascend to the top of the elevated temple and then descend once again. By this point, you'll likely feel that Kabah is a remarkably comprehensive site, having witnessed many awe-inspiring features. But the wonders of Kabah extend across the road, where you'll find the Great Pyramid and

a monumental arch. Although more understated in decoration compared to the Arch at Labná, it is significantly taller. This arch marks the city's entrance at the end of the *sacbé* connecting Kabah to Uxmal, which is scheduled to be restored and open to the public, though no definitive date has been set.

Admission: \$80 pesos.

► **Uxmal (pronounced oosh-MAL).** The icon here is the Pyramid of the Magician, the only Maya structure with an oval-shaped base. Climbing is forbidden, but you'll get a privileged view of the entire area from the Governor's Palace, considered by many to be the most extraordinary example of pre-Columbian architecture in all of the Americas. From there, you'll see not only the recently opened Palomar (the dove-cote) and its intricate crest, but also the thickness of the jungle that surrounds the accessible site, concealing the vast expanse yet to be explored.

Just outside the site, you can find Choco-Story, Chocolate Museum and Ecopark, which displays the importance of cacao for the ancient Maya; it also serves as an environmental reserve. Hotel Hacienda Uxmal, also nearby, has a bar and restaurant, plus tours of the area on vintage Land Rovers.

How to get there: Day tours to Uxmal depart Mérida daily; to do the full route you'll need a private tour or a rental car. Check out options for both on our page 39.

Visit www.yuc.today/puuc-route to read about the rest of the sites, as well as food and lodging options. ☼

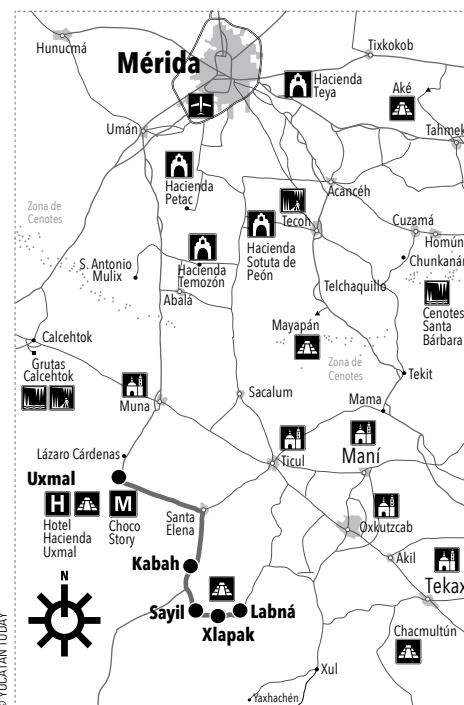




FOTO: LAURA PASOS

manejar la enorme carga de visitantes que llega a Chichén Itzá todos los días. Esta visita no tiene costo adicional, pero sí es necesario reservar con anticipación para asegurar tu espacio en alguno de los grupos admitidos (detalles en el recuadro a la izquierda de esta página). Es importante recalcar que en esta área no hay servicios disponibles (sanitarios, andadores, etc.) y que para llegar es necesaria una caminata de poco más de un kilómetro (unos 25 minutos) por un sendero rústico.

Cómo llegar: En auto, desde Mérida, toma la carretera a Cancún y sigue los señalamientos hacia Chichén Itzá. También hay tours diarios saliendo desde Mérida.

Visita www.yuc.today/chichen-itza para leer el artículo completo, con toda la información que necesitas para planear tu visita. ☼



FOTO: SARA ALBA

Chichén Viejo

Miles de turistas de todo el mundo llegan diariamente a Chichén Itzá para tomarse fotos con el Castillo y curiosear sus alrededores. Pero hay mucho más por ver y descubrir para aquellos que estén dispuestos a sobrellevar la cacofonía de los grupos masivos y los vendedores de artesanías. Si realmente quieres conocer Chichén Itzá y maravillarte con todo lo que ofrece, necesitarás más de un par de horas.

El acceso principal al sitio te llevará al área más famosa y visitada: la Gran Nivelación. Ésta es una enorme plataforma artificial sobre la que se encuentran el Castillo, el Gran Juego de Pelota y el Templo de los Guerreros. Hacia el norte está el Cenote Sagrado. Hacia el sur, pasando el Osario, llegarás al Observatorio y al Conjunto de las Monjas. Esta sección es lo que se considera el área ritual de Chichén Itzá, como lo señala la presencia de las muchas estructuras piramidales. En contraste, el área visitable de Chichén Viejo se considera un área habitacional destinada a alguna de las élites gobernantes de la ciudad; aquí la arquitectura es más horizontal, con decoraciones más parecidas a las del estilo Puuc.

Área ceremonial

► **El Castillo.** Sus 365 escalones hacen referencia al año solar, y sus nueve plataformas, a los puntos cardinales y solsticiales. Fíjate en los rastros de su crestería, que ostentaba símbolos de caracoles cortados que hacían referencia al viento y, por lo tanto, al dios Kukulcán.

► **El Cenote Sagrado.** Un *sacbé* (calzada prehispánica) de 500 m te llevará hasta el Cenote Sagrado, al norte del Castillo. No es posible nadar en este cenote: no está permitido, y además es inaccesible: la superficie del agua se encuentra 15 metros por debajo del nivel del suelo.

► **El Observatorio.** Esta estructura, que habría tenido la forma de un pastel de boda, contiene una escalera de caracol que conducía hasta el nivel superior. Ahí, sus ventanas permitían a los astrónomos estudiar y documentar los cuerpos estelares dentro de su campo de visión asignado.

► Chichén Viejo

Por el momento, el acceso a Chichén Viejo se encuentra limitado a dos horarios los viernes y los sábados, ya que esta sección no podría



FOTO: SARA ALBA

Chichén Viejo

CHICHÉN ITZÁ EN CORTO

Abierto todos los días de 8 am a 4 pm.

Entrada: \$671 pesos (extranjeros), \$298 pesos (mexicanos) y \$100 pesos (locales).

Entrada gratuita para mexicanos los domingos.

Chichén Viejo: Jue. - sáb., dos recorridos limitados. Reserva:

visitas.chichenitza@inah.gob.mx

Video mapping: Compra tus boletos en www.nochesdekukulcan.com

TODAY'S TIPS

- 1 Toda el área alrededor del Castillo y los *sacbé*s (caminos prehispánicos) que conducen a las demás áreas se encuentran normalmente abarrotadas de vendedores de artesanías, lo que puede llegar a ser una sorpresa desagradable para los visitantes. Mientras más te alejes de esa área central la cantidad de vendedores disminuye.
- 2 Asegúrate de usar ropa fresca y respirable y zapatos cómodos para caminar, de preferencia cerrados. Necesitarás un sombrero, mucho filtro solar, repelente de insectos y suficiente agua fresca. Un abanico portátil o una sombrilla nunca saldrán sobrando.
- 3 En marzo y septiembre podrás observar el fenómeno arqueo-astronómico del Castillo de Kukulcán. La sombra de sus nueve plataformas se proyecta sobre las alfardas de las escalinatas, formando siete triángulos de luz. Conforme el sol baja, los triángulos, combinados con las esculturas al pie de las escalinatas, dan la impresión de una serpiente que desciende del Castillo. En estos días Chichén Itzá puede recibir varios miles de visitantes; toma tus precauciones.

Thousands of visitors from all over the world arrive in Chichén Itzá every day to take pictures with the Kukulcán pyramid (El Castillo) and look around its surroundings. Yet there's so much more to see for those willing to endure the heat and the jarring cacophony of massive groups and handcraft vendors: to make the most of your visit and marvel at everything Chichén Itzá has to offer, you need way more than a couple of hours.

The site's main entrance leads straight to the most famous, visited area: the Great Platform, a man-made foundation on which structures like El Castillo, the Grand Ballgame Court, and the Temple of the Warriors are built.

To the north is the Sacred Cenote. To the south, passing the Ossuary (which means "where bones are kept") you'll reach the Observatory and the Nunnery group. That's what's considered to be Chichén Itzá's ritual area, a fact made evident by the presence of pyramids. Chichén Viejo, or Old Chichén, is considered to be a housing area for one of Chichén Itzá's ruling elites; the architecture there is more horizontal, with decorations more reminiscent of the Puuc area.

Ceremonial area

► **El Castillo.** Its 365 steps reference the solar year, and its nine platforms, the cardinal and solstice points. See if you can spot what remains of its ornamental crestwork; the conch spiral symbol it showcased referenced the wind, and, consequently, the god Kukulcán.



FOTO: IMCT

Plataforma de Venus • The Venus Platform

CHICHÉN ITZÁ IN SHORT

Open every day of the year from 8 am to 4 pm.
Admission: \$671 pesos (foreign visitors),
 \$298 pesos (Mexican citizens),
 and \$100 pesos (locals).
 Free admission for Mexicans on Sundays.

Chichén Viejo: Thu. - Sat., limited admission by advance booking: visitas.chichenitza@inah.gob.mx
 Video mapping: Check website for available dates:
www.nochesdekulkan.com



FOTO: IMCT

Conjunto de las Monjas • The Nunnery

► **The Sacred Cenote.** A 500-meter *sacbé* (pre-Hispanic walkway) will take you to the Sacred Cenote, where evidence of several types of sacrifices has been found. Please note you can't swim in this cenote; not only is it forbidden, but its surface is 15 meters below ground level.

► **The Observatory.** Outside, this structure would have been shaped like a wedding cake; inside, a spiral staircase led to the top level, where slot windows allowed astronomers to study and document the celestial objects and their path within their assigned field of vision. On the wall around the Observatory building you'll see what looks like small stone cylinders. If you have a good zoom lens, make sure to take a look: those are actually sculpted heads.

Chichén Viejo

Access to Chichén Viejo is currently limited to two time slots on Fridays and Saturdays, as the area could not handle the huge load of visitors that arrive in Chichén Itzá every day.

There is no additional fee to visit, but advance reservations are required (see details in the sidebar on this page). Please note that in



FOTO: YUCATAN TODAY

*La Casa de la Luna
The Moon House, Chichén Viejo*

TODAY'S TIPS

- 1 The entire area around the Castillo and the *sacbé*s (pre-Hispanic walkways) that lead to the other areas are usually crowded with handcraft vendors and booths, which visitors usually find unpleasantly surprising. The further you are from the central area, the amount of vendors (and the noise level) goes down.
- 2 Make sure to wear cool, breathable clothes and comfortable walking shoes, preferably closed. You'll need a hat, lots of sunscreen, insect repellent, and enough cool drinking water. You won't regret bringing a hand fan or an umbrella.
- 3 In March and September, you can see an archaeo-astronomical phenomenon on El Castillo. The shadow of its nine platforms is projected onto the staircase balustrades, creating seven triangles of light. As the sun goes down, the triangles, combined with the sculptures at the base of the staircase, create the illusion of a snake descending from the top of the structure. This phenomenon attracts visitors by the literal thousands; keep that in mind when planning your visit.

Chichén Viejo there are no services available (restrooms, walkways, etc.), and the access requires a three-quarter-mile hike (about 1.2 kilometers, roughly 25 minutes) on a rustic trail.

How to get there: By car, from Mérida, take the highway to Cancún and follow the signs to Chichén Itzá. Also, many travel agencies offer daily tours from Mérida.

Visit www.yuc.today/chichen-itza-en for the full version of this article. ✨

Yucatán tiene tanto por ver y hacer que puede ser difícil hacer planes. En las siguientes páginas encontrarás información sobre algunos de los mejores destinos en Yucatán incluyendo lo que no te puedes perder y costos. Combínalo con nuestro Mapa Peninsular a color para planear tu itinerario sin problemas. Para más consejos útiles para tu estancia aquí, checa nuestra página 40. ¡Que comience la aventura! ✨

Yucatán has so much to see and do that you're bound to be overwhelmed by the choices! On the following pages, you will find information on some of Yucatán's best destinations, including highlights and entry fees. Pair it perfectly with our color Map of the Península so that you can plan your itinerary hassle-free. Check out our page 40 to get additional tips that will be useful during your stay in our area. Let the adventure begin! ✨

TRANSPORTE PÚBLICO EN MÉRIDA • PUBLIC TRANSPORTATION IN MÉRIDA

**BICICLETAS PÚBLICAS
PUBLIC BIKE SHARING**

Toma una bicicleta compartida (en renta por hora) escaneando el código QR en las bici-estaciones; se requiere descargar la app.

Take a public bike (hourly rental) by scanning the QR code at bike stations; app download required.

Descarga / Download: www.yuc.today/EnBici

**SISTEMA DE MOVILIDAD "VA Y VEN"
"VA Y VEN" MOBILITY SYSTEM**

• Comprende autobuses e IE-Tram (tranvía)

Comprises buses and IE-Tram

• No se acepta efectivo; únicamente pago contactless (via Google Pay o Apple pay) o con tarjeta recargable, a la venta en tiendas y cajeros Va-y-Ven

No cash accepted; payment can only be contactless (or via Google Pay or Apple Pay) or with a rechargeable card, available at stores and Va-y-Ven ATMs

• Mapas y monitoreo de autobuses en la app: Maps and real-time bus location on the app:

Descarga la app / Download the app:

www.yuc.today/vayven

Rutas dentro de Mérida / Routes in Mérida

Tarifa / Fare: \$12 pesos (5 am - 11 pm)

\$15 pesos (11 pm - 5 am)

► IE-TRAM VA Y VEN

Tarifa / Fare: \$45 pesos

Desde / From: La Plancha **Hacia / To:** Kanasín, Estación Tren Maya Teya, FI-UADY, Umán

**► VA Y VEN AEROPUERTO
VA Y VEN AIRPORT ROUTE**

Tarifa / Fare: \$45 pesos

Paradas / Stops: TAME 68, Santa Lucía, Paseo 60, Fiesta Americana, C.I. de Congresos y TAME 69.

OTROS SERVICIOS • OTHER SERVICES

**RUTAS E INDICACIONES
ROUTES AND DIRECTIONS**

www.yuc.today/moovitapp

TOUR DE LA CIUDAD • CITY TOUR

► Turibus

Salidas / Starting point:

Catedral de Mérida, Paseo 60

www.turibus.com.mx/merida

► Carnavalito

Salidas / Starting point:

Parque de Santa Lucía

www.carnavalitocitytour.com.mx

f [carnavalitocitytour](https://www.facebook.com/carnavalitocitytour)

FORÁNEOS • BEYOND MÉRIDA

**SERVICIOS DE LUJO
LUXURY SERVICES**

• Terminal ADO Mérida Paseo 60
Calle 60 x 35, Centro

• Terminal ADO Mérida Altabrisa
Calle 26 x Av. República de Corea
www.ado.com.mx

► Sólo destinos en otros estados

Destinations in other states only:

Cancún, Aeropuerto de Cancún y Playa del Carmen (Quintana Roo), Villahermosa (Tabasco)

**PRIMERA Y SEGUNDA CLASE
FIRST- AND SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal ADO Mérida Centro Histórico

Calle 69 x 68 y 70, Centro, Mérida

☎ 999 924 0830

► Destinos en Yucatán / Destinations in

Yucatán: Chichén Itzá, Uxmal, Valladolid, Tizimín, Oxkutzcab, Peto, Tekax, Ticul, Tzucacab

► Destinos en otros estados / Destinations

in other states: Calkiní, Campeche, Ciudad del Carmen, Champotón, Escárcega (Campeche), Villahermosa (Tabasco), Cancún, Playa del Carmen, Cobá, Tulum (Quintana Roo)

**SEGUNDA CLASE
SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal de Autobuses Noreste – LUS

Calle 67 x 50 y 52, Centro, Mérida

☎ 999 924 6355 y 999 924 7865

www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios

► Destinos en Yucatán / Destinations in

Yucatán: Acanceh, Baca, Buctzotz, Cansahcab, Chumayel, Conkal, Dzidzantún, Dzilam de Bravo, Dzilam González, Dzoncauch, Mamita (Mama), Maní, Mocochá, Motul, Oxkutzcab, Petectunich, Sucilá, Suma, Teabo, Tecoh, Tehuizt, Tekat, Tekit, Telchaquillo, Temax, Tepich, Tipikal, Tizimín

**AUTOPISTA DE CUOTA
A CANCÚN Y PLAYA DEL CARMEN**

Servicios: baños públicos, parador con tiendas, restaurantes, cafetería y gasolinera (Km 153, a la altura de Valladolid).

**TOLL ROAD
TO CANCÚN AND PLAYA DEL CARMEN**

Services: restrooms, rest stop with shops, restaurants, coffee shop, and gas station (Km 153, by the exit to Valladolid).

Mérida  **\$645.00** **Cancún**

Mérida  **\$136.00** **Chichén**  **\$100.00** **Valladolid**  **\$408.00** **Cancún**

Mérida  **\$237.00** **Valladolid**  **\$321.00** **Playa del Carmen**

Mérida  **\$544.00** **Playa del Carmen**

Mérida  **\$458.00** **Cedral (Holbox)**

Tarifas en pesos para vehículos de dos ejes. / Rates in pesos for two-axle vehicles.

Las terminales de pago con tarjeta funcionan intermitentemente; se recomienda traer efectivo.

Card charge service is intermittent; bring cash to avoid delays.

TREN MAYA / MAYA TRAIN

Conecta diversos puntos del sureste de México, desde Chiapas hasta Quintana Roo. Los boletos sólo se venden en el sitio web oficial o en las taquillas de las estaciones. / Connects several points in Southeast

México, from Chiapas to Quintana Roo; tickets are sold at stations or at: www.trenmaya.gob.mx

**VUELOS DIRECTOS
NON-STOP FLIGHTS**

► Internacionales / International: Dallas (AA), Guatemala (TAG), Houston (UA), La Habana (VA), Los Ángeles* (VA), Miami (AA, VA), Orlando (VA), Toronto* (WJ) **Temporada/Seasonal*

► Nacionales / Domestic: Cancún (AE), Ciudad de México (AM, V, VA, MC), Guadalajara (V, VA), Guanajuato (V, VA), Monterrey (V, VA), Oaxaca (V), Querétaro (VA), Tijuana (VA), Toluca (VA), Tuxtla Gutiérrez (VA), Veracruz (VA), Villahermosa (AE, VA)

Leyenda / Legend:

AE: Aerus (www.flyaerus.com)

AA: American Airlines (www.aa.com)

AM: Aeromexico (www.aeromexico.com)

MC: Magnicharters (www.magnicharters.com)

TAG: Transportes Aéreos Guatemaltecos (www.tag.com.gt)

UA: United Airlines (www.united.com)

V: Volaris (www.volaris.com)

VA: Viva (www.vivaaerobus.com)

WJ: WestJet (www.westjet.com)

► **Mayan Ecotours**

☎ 999 105 4614

www.mayanecotours.com

► **Tours de avistamiento de aves**

Nature and birdwatching tours

☎ 988 967 6130 (Celestún)

☎ 999 650 5925 (Mérida)

☎ 999 280 5117 (Valladolid)

☎ 985 211 7068 (Xocén)

► **Tours en Chuburná Puerto**

☎ 999 906 8442

► **Tours en Dzilam de Bravo**

☎ 999 743 6914 ☎ 999 464 9007

► **Tours en Homún**

☎ 999 749 9946

► **Tours en Motul**

☎ 991 106 7427

► **Tours en Río Lagartos**

☎ 986 861 4001

☎ 986 100 8390

► **Tours en San Felipe**

☎ 986 105 9737 ☎ 986 861 4183

► **Tours en Tekax**

☎ 997 973 4372

► **Tours inclusivos**

☎ 999 382 8873

► **Viajes Colibrí Yucatán**

☎ 999 204 5234

☎ 999 899 0868

www.tourenmerida.com

RENTADORAS DE AUTOS
CAR RENTAL AGENCIES

► **Mayan Wheels Car Rental**

Mérida ☎ 999 242 5057

Progreso ☎ 969 103 6735

► **Quickly Car Rental**

☎ ☎ 999 900 5548

► **UB Rent a Car**

☎ 999 920 2929

☎ 999 209 2830

www.ubrentacar.com

► **VIP Rent a Car**

☎ 999 406 5017

☎ 999 301 9926

📍 VIP Rent a Car Yucatán

► **Visitante Car Rental**

☎ 999 316 5656

☎ 999 947 9681

📍 visitante car rental

► **Xootrip**

☎ 999 950 2290

☎ 999 236 1545

www.xootrip.com

📍 Xootrip

► **Yucatán Best Car Rental**

☎ 999 923 6337

☎ 999 328 2577

yucatanbestcar@gmail.com

INMOBILIARIAS • REAL ESTATE + PROPERTY MANAGEMENT

► **Cabo Coral**

☎ 999 199 8800

www.cabocoral.mx

cabocoral@giat.mx

📍 📍 CaboCoralMx

► **Gone South Property Management**

☎ 999 164 1118

rpugibet@prodigy.net.mx

www.gonesouth.online

► **Hamaka Professional Co-Hosting**

☎ 999 306 4482

www.hamaka.mx

📍 📍 hamaka.mx

The adventure continues...in color!

FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA

www.yucantoday.com

CAR RENTAL
— MAYAN WHEELS —

Cel. 9992 42 5057

Progreso 969 103 6735 Mérida 999 242 5057

Calle 55 #498 x 58 y 60, Centro, Mérida.

¿NUESTRA TENDENCIA?

TURISMO PERSONALIZADO
EN PEQUEÑAS COMUNIDADES

AVENTURATE Y CONOCE YUCATÁN

xootrip
rent a car

Renta tu auto: 999-950-2290 reserva@xootrip.com

Tours en tu auto: 999-236-1545 www.xootrip.com

Ride the Maya Train
to the Heart of Campeche's Ancient Secrets

Where lost cities, golden light, and timeless stories await

From December 5 - 11, 2025

www.marinainmexico.com

BOOK now!

Quickly[®]
CAR RENTAL

PAGA SÓLO TU RENTA
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA
SIN TARJETA DE CRÉDITO

Llama o envía un WhatsApp

99 99 00 55 48

BIENVENIDO A YUCATÁN

En Yucatán el clima es cálido todo el año. Sobre todo en verano, es buena idea usar ropa fresca y respirable y andar con un abanico de mano y una sombrilla portátil (útil tanto para el sol como para la lluvia). Hidrátate con agua purificada.

► **Propinas:** Las propinas son esenciales para prestadores de servicios. En restaurantes, el 15% del consumo es una propina justa; para empacadores en el supermercado y empleados de gasolineras, \$5 a \$10 pesos.

CONducir en YUCATÁN

► **Alcoholímetros:** Son comunes aquí los retenes policiales, donde un agente te realizará una prueba de alcohol en el aliento. Si el alcoholímetro marca 0.40 mg/L o más, las sanciones pueden ir desde multas hasta la inmovilización del vehículo.

► **Estacionamiento:** Está prohibido estacionarse en banquetas pintadas de rojo y amarillo. Los estacionamientos públicos, que cobran hasta \$40 pesos por hora.

► Gasolineras:

En México no hay gasolineras de autoservicio. Pídele al despachador la cantidad que necesites y asegúrate de que la bomba marque ceros. La mayoría de las gasolineras aceptan tarjetas de crédito, pero es mejor preguntar.

► **Asistencia en carretera:** Los Ángeles Verdes brindan asistencia gratuita a viajeros en las carreteras mexicanas los 365 días del año de 8 am a 6 pm. Para llamarlos marca ☎ 999 983 1184.

TEMPORADA DE HURACANES

De junio a noviembre es la temporada de tormentas tropicales; mantente al tanto de los avisos oficiales y sigue las instrucciones de las autoridades.

Encuentra más información en nuestro sitio web: www.yuc.today/consejos-viaje ✨

WELCOME TO YUCATÁN

In Yucatán, the weather is tropically warm (and very humid) all year long. Especially in the summer, it's a good idea to wear lightweight, breathable clothing and carry both a hand fan and a portable umbrella. Remember to stay hydrated by drinking purified water only.

► **Tipping:** Tips are essential to service industry staff, but excessive tipping can lead to service providers favoring tourists over locals. Please tip according to local customs; in restaurants, 15% of your bill is a generous tip; supermarket baggers and parking attendants expect \$5 to \$10 pesos.

DRIVING IN YUCATÁN

► **Drinking and driving:** You might run into police breathalyzer checkpoints; should the alcohol concentration in your breath be 0.40 mg/L or above, you could be fined or jailed, and your vehicle towed.

► **Parking:** Street parking is limited in Centro, and parking by curbs painted yellow or red is forbidden. Public parking lots, which may charge up to \$40 pesos per hour.

► **Gas stations:** There are no self-serve stations in México. Ask the attendant for the amount you need (in pesos or liters) and make sure the pump is set to "zero." Credit cards are also accepted at most stations, but it's always a good idea to ask beforehand.

► **Roadside assistance:** Ángeles Verdes provides free roadside assistance to travelers on Mexican highways from 8 am to 6 pm, 365 days a year. Call them at ☎ 999 983 1184.

HURRICANE SEASON

Tropical storms may strike between June and November; keep an eye out for official announcements and follow instructions.

Visit www.yuc.today/travel-tips for more information to make the most of your stay. ✨

TELÉFONOS DE EMERGENCIA • EMERGENCY PHONE NUMBERS

- **Emergencia / Emergency**
☎ 911
- **Bomberos / Fire department**
☎ 999 924 9242 y 060
- **Policía Estatal / State police**
☎ 999 930 3200
- **Ángeles Verdes (auxilio vial) / Roadside help**
☎ 999 983 1184 y 078
- **Guardia Nacional / National Guard**
☎ 999 946 1223 / 999 946 1203
- **Policía de Mérida / Mérida Police**
☎ 999 942 0060 y 999 942 0070

CONSULADOS • CONSULATES

- **Instituto Nacional de Migración**
Mexican Immigration Office
☎ 999 925 5009
- **Alemania • Germany**
☎ 999 944 3252 / merida@hk-diplo.de
- **Belice • Belize**
☎ 999 928 5421 / consbelize@dutton.com.mx
- **Canadá**
☎ 998 883 3360 / 555 724 9795
- **Chipre • Cyprus**
☎ 999 924 6821 / tonyabxa@hotmail.com
- **Colombia**
☎ 999 996 6820 / chyucatan@cancilleria.gov.co
- **República de Corea • Republic of Korea**
☎ 999 666 7207 / rponceg@me.com
- **Cuba**
☎ 999 944 4216 ☎ 999 944 3283
consulcubamer1@prodigy.net.mx
- **España • Spain**
☎ 999 948 3489 / consulado.es.mid@gmail.com
- **Estados Unidos • U.S.A.**
☎ 999 942 5700 / meridacons@state.gov
- **Francia • France**
☎ 999 931 8196 / merida.chfrance@gmail.com
- **Honduras**
☎ 999 923 1978 / consulhonyuc@hotmail.com
- **Irlanda • Ireland**
☎ 998 195 9063
anthony.leeman@honoraryconsul.ie
- **Líbano • Lebanon**
☎ 999 925 9957 / rdodajemahum@msn.com
- **Luxemburgo • Luxembourg**
merida@consul-hon.lu

Yucatan Transitional Services

- Immigration assistance
- Real Estate
- Certified Legal Translation
- Tours
- RFC
- Aduana
- SSP
- & more



Contact us today at:

+52 9993453737

@YucatanTransitionalServices

yucatantransitionalservices@gmail.com

www.mexicotransitionalservices.com



EXPERIENCE
AN AUTHENTIC

FIESTA DE SABORES

MEXICAN GASTRONOMY
IN MERIDA'S DOWNTOWN



Calle 63 #516 x 62 y 64
Mérida, Centro.

Reservaciones:
999 921 14 52

matildasalonmexicano

matildasalonmx

@f SANBRAVOMX



*Prime
experiences*



PREMIUM
STEAKS

LOS MEJORES CORTES,
EN EL MEJOR LUGAR.

SANBRAVO

SEAFOOD & STEAKHOUSE

RESERVA: 999 406 9274



Prolongación
Paseo de Montejo #358
Col. Benito Juárez Nte.
Mérida.

TODOS LOS DÍAS
DE 8 AM A 10 PM
MALECÓN DE
PROGRESO



MOBULA
COCINA DE MAR
EST. 2022



RESTAURANT BAR
f @MOBULAMX



LA CASTA DIVINA

ESPECIALIDADES YUCATECAS
Y MARISCOS

· RESTAURANT · BAR ·

BREAKFAST · LUNCH · DINNER

59 X 62 #513, CENTRO, MERIDA.
OPEN 7AM - 1AM

RESERVATIONS 999 928 4715



100% Yucatecan Food
Breakfast, lunch & dinner.

MAYA CHUC.

COMIDA 100% YUCATECA
DESAYUNOS, ALMUERZOS Y CENAS

CALLE 60 X 53 CENTRO,
SANTA LUCIA, MÉRIDA, YUCATÁN.



Café La Habana

Desde 1952
Restaurante Bar Café

- Deliciosos desayunos
- Exquisito menú ejecutivo de lunch
- Incomparable y aromático café (también para llevar)
- Delicious breakfasts
- Exquisite lunch menu
- Unique and delicious coffee (to go, too)

Calle 59 x 62 Centro
Perdimos la llave
abierto 24 hrs.
Tel. 999 928 6502

Calle 67 x 64 Centro
San Juan
Abierto de 7 a 12 hrs.
Tel. 999 930 9911

Calle 60 x 45 Centro
Santa Ana
Abierto de 7 a 12 hrs.
Tel. 999 757 1274



THE BEST
ARTISAN
PIZZA
IN TOWN

Peccato
PIZZA PASTA & DRINKS



RESERVATIONS
999 750 3575

**60 X 53 SANTA LUCIA
MERIDA, CENTRO.**

My MarketPlace

Supermercado

**ONE-STOP SOLUTION FOR ALL GROCERY NEEDS
WHERE QUALITY MEETS VARIETY**

El destino completo para todas tus compras, donde la
calidad se encuentra con la variedad todos los días.



mymarketplacemx



Carretera costera Progreso - Uaymitún Km 10

Crabster
SEAFOOD & GRILL

CR
AB
ST
ER



PASEO 60
MALECÓN DE PROGRESO

  **crabstermx**

Coca-Cola
SIN AZÚCAR